



2017/18
ANNUAL
REPORT
年 報

扶康會會徽 Emblem of FHS

『扶康會』會徽含有三個「H」，象徵意義分別為：

內層的「H」— Human with disability(殘疾人士)：

關注及積極回應殘疾人士及家屬的需求是本會的核心價值

中層的「H」— Home(家庭)：

致力為殘疾人士建立溫馨的家居式生活模式及環境

外層的「H」— Help(幫助)：

透過合適的服務及活動，協助殘疾人士發揮潛能，融入社會



Human with disability — 殘疾人士
Home — 家
Help — 幫助

The emblem of the Society is composed of 3 capital 'H's:

The Inner 'H' represents 'Human with disability': The Society's core value is to actively pay attention and respond to the needs of persons with disabilities and their families

The Middle 'H' represents 'Home': The Society is determined to create a loving family for persons with disabilities and provide heartwarming and homely service environments for them

The Outer 'H' represents 'Help': The Society implements appropriate services and activities to help persons with disabilities develop their potential and integrate into the community

封面簡介 Note on Cover Design

為殘疾人士提供多元化機會，鼓勵他們發揮個人能力，讓他們得以獨立自主地生活，積極融入社區，是本會的使命。扶康會自1977年以來，一直秉承「以求為導」的精神，致力為殘疾人士提供適切的服務，關心他們的需要；同時，亦向社會大眾傳遞關愛的訊息，促進齊創傷健共融社區。

本年年報封面以「樂也融融」為設計概念，地球上每一個人都能各展所長，彼此欣賞和接納，透過鼓勵殘疾人士走進社區，讓大家的距離拉得更近，不分傷健共聚一起，這正好展現本年的主題「同建共融社會」，願所有人都朝著「共融社會」的理想凝聚過來，萬眾一心，共創歡樂和諧世界。

The mission of Fu Hong Society is to provide a diversity of opportunities for persons with disabilities, develop their abilities, help them achieve their greatest possible level of independence and support them in achieving full integration into the community. In the spirit of 'Meet the Need, Take the Lead', the Society has been actively responding to the needs of persons with disabilities by providing them with suitable services since 1977. Meanwhile, the Society has spared no effort in building a caring and inclusive community through its continuous outreach efforts.

The cover design of this Annual Report is 'Inclusive Happiness'. Inclusive happiness means allowing every individual to fulfill his or her own potential, and everyone appreciating and accepting one another as they are. By encouraging persons with disabilities to participate in the community, we close the perceived gap between them and the rest of the population. This is inclusive happiness and echoes the theme of our Annual Report: 'Building an inclusive society through concerted efforts'. It is our greatest wish for everyone to walk hand in hand together for the ideal of an 'Inclusive Society'. We look forward to the resulting beautiful world of joy and harmony.

目錄

Contents

1 關於我們
About Us

簡介 Who Are We	3
年度主要數字 Key Figures of the Year	8
會長的話 President's Message	20

2 機構管治
Corporate Governance

董事局主席報告 Council Chairman's Report	23
機構管治架構 Corporate Governance Structure	28
機構管治工作 Corporate Governance Practices	36

3 服務
Services

年度亮點 Highlights of the Year	51
住宿服務 Residential Services	54
日間訓練服務 Day Training Services	58
職業康復及發展服務 Vocational Rehabilitation and Development Services	62
關愛家庭服務 Family Care Home Services	72
社區精神健康服務 Community Mental Health Services	76
自閉症及發展障礙人士服務 Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities	86
機構輔助醫療服務 Agency-Based Paramedical Services	92
殘疾人士社區支援服務 Community Support Services for Persons with Disabilities	104
社會企業 Social Enterprises	110

4 社區教育及倡導
Community Education
and Advocacy

扶康會「香港最佳老友」運動 — 賽馬會社會共融計劃 FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' MOVEMENT – Jockey Club Social Inclusion Project	117
「緊Art 你手」共融計劃 'Let's Art Together' Inclusion Project	123
「說死談生」教育計劃 'Dialogue between Life and Death' Education Project	129
服務使用者及家屬充權 Empowerment of Service Users and Their Families	133

5 企業傳訊
Corporate Communications

籌款 Fundraising	141
伙伴合作 Partnership	143
媒體報導 Media Reports	152

6 附錄
Appendices

機構組織圖表 Organisation Chart	156
服務類別及服務單位一覽 Overview of Service Types and Service Units	158
鳴謝 Acknowledgements	160



關於我們 About Us

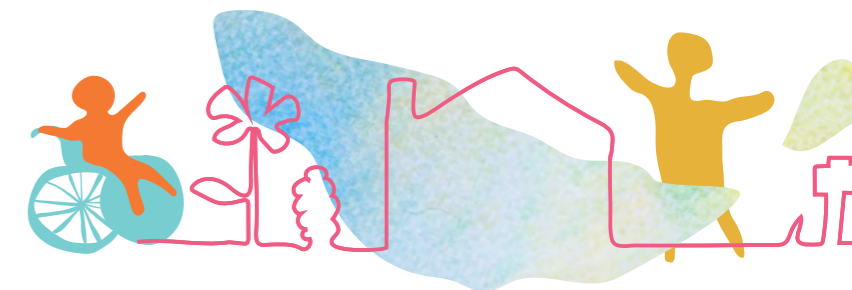


簡介 Who Are We

扶康會的創立源自服務啟蒙者達碑立神父 (Father Enea TAPELLA, PIME) 關懷弱小及無私奉獻的精神。達神父跨越種族、文化、宗教及智力界限的愛，驅使一群熱心人士秉承他的遺志，成立扶康會，熱誠地服務社會上最弱小的一群。

本會自1977年開始於香港提供康復服務，同年成立「友愛之家」，為嚴重智障成人提供臨時住宿服務。翌年根據香港《公司條例》註冊為擔保有限公司，並於1980年成為香港社會服務聯會的會員。多年來，本會不斷創新求變，緊貼社會需求，為智障人士、自閉症人士、精神康復者及肢體傷殘人士提供各種適切服務，協助他們發揮潛能，積極融入社會。

現時，本會約有八成半的收入來自社會福利署的資助，其餘的收入來源則為捐款、服務收費、投資收入及社會企業收入等。當中，香港賽馬會慈善信託基金的撥款主要用作資助「關愛家庭」服務及扶康會「香港最佳老友」運動。



Fu Hong Society (the Society) was founded by a group of enthusiasts who were inspired by the selfless spirit of Father Enea TAPELLA, PIME. With love which transcended the boundaries of race, culture, religion and abilities, his work contributed much to the caring of the disadvantaged. FHS continued his legacy to serve the most disadvantaged in society.

The Society began providing rehabilitation services in Hong Kong in 1977 when the first 'Father Tapella Home' was set up to provide temporary residential care for adults with severe intellectual disabilities. The Society was incorporated under 'Hong Kong Companies Ordinance' as a company limited by guarantee the following year, and became a member of the Hong Kong Council of Social Service in 1980. Over the years, the Society strove to innovate and change, to keep its services relevant to the current needs of persons with intellectual disabilities, autism spectrum disorders, psychiatric and physical disabilities, thereby developing their potential and helping them integrate into society.

Around 85% of the Society's income comprises subventions from the Social Welfare Department; other sources are donations, service charges, investment and social enterprise income. Among donations received, funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust mainly supports our self-financing services such as Family Care Home Services and FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement.

Vision

理念

殘疾人士應享有一切基本的人權，當中最重要的是受到認同及尊重。他們亦有權利接受各種必需的援助，令他們身心各方面都得到充分的發展。本會竭盡所能，確保他們應有的權利得到尊重。

Persons with disabilities are individuals with all basic human rights, above all the right to be recognised and respected. They have the right to receive all necessary help in order to progress at every level, human and spiritual; and we are committed to ensuring that their rights are respected and honoured through our work with the community.



Mission

使命

為殘疾人士提供多種機會，令他們發揮個人的能力，在所屬社區中，充分獨立自主，積極融入社會。

To provide opportunities for persons with disabilities, to develop their abilities and to ensure that they achieve the greatest independence possible within their circumstances, fully integrated into the community.

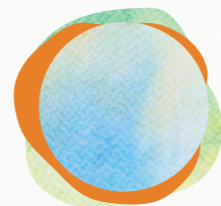
倡導教育、政策及法例的修訂，為殘疾人士爭取平等權利。

To advocate equal rights of persons with disabilities through education, policy and legislative changes.



Our Objectives

我們的目標



透過不同的目標，
讓我們一步步
邁向樂也融融的社區吧！
Let's create a happy society together

籌辦適切服務及「關愛家庭」 Establish appropriate services and Family Care Homes

- 為有需要的殘疾人士提供全面照顧及家居式生活環境。
To provide holistic care and a homelike environment for persons with disabilities.

提供職業評估及技能培訓等服務 Provide vocational assessments and training services

- 為具有工作潛能，可於就業環境中工作的殘疾人士提供職業評估及技能培訓等服務，並為他們提供更多就業機會。
To provide vocational assessments and training for persons with disabilities and increase employment opportunities for those who have the potential to work in the community.

提供各類評估及培訓 Provide various assessments and training

- 啟發殘疾人士的潛能。
To develop the potential of persons with disabilities.

關懷殘疾人士及其家庭 Care for persons with disabilities and their families

- 為殘疾人士及其家人提供輔導及社會工作服務，並與殘疾人士的家人合作提供適切的優質服務。
To provide counselling and service support to persons with disabilities and their families, as well as collaborate with family members of persons with disabilities for the most appropriate quality services.

推廣社區教育 Promote community education

- 舉辦社區教育活動，讓公眾人士能更深入了解殘疾人士，繼而對他們持更積極和正面的態度。
To organise community education programmes for a better understanding and a positive attitude towards persons with disabilities.

願景

達致建立
共融社區的願景
To achieve the dream of
establishing an inclusive community

我們的工作 WHAT WE DO ?

本會自1977年開始提供康復服務，至今服務香港社會超逾四十載。目前，本會擁有四十三個服務點，服務對象包括智障人士、精神康復人士、自閉症人士及肢體傷殘人士等。為配合殘疾人士及其家人的不同需要，本會一直努力發展多元化康復服務，實踐「以求為導」的精神。本會的核心服務包括：住宿服務、日間訓練服務、職業康復及發展服務、社區精神康復服務、自閉症及發展障礙人士服務和殘疾人士社區支援服務。有關本會的服務詳情，可參閱本年報第54至115頁。

The Society began providing rehabilitation services in Hong Kong in 1977. In 4 decades, the Society has set up 43 service points, serving those with intellectual disabilities, psychiatric disabilities, autism spectrum disorders, physical disabilities, etc. To live the spirit of 'Meet the Need, Take the Lead' and to cater for the diverse needs of the persons with disabilities and their families, the Society has always been committed to developing multi-faceted rehabilitation services. The core services include Residential Services, Day Training Services, Vocational Rehabilitation and Development Services, Community Mental Health Services, Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities, and Community Support Services for Persons with Disabilities. For details, refer to Part 3 (P.54 – P.115) of this Annual Report.

專業精神 Professional Spirit

扶康人用敬業樂業及盡責的態度，在不同崗位上發揮專業精神，提供最優質服務。

Staff members exert professionalism in different positions and deliver the best quality service.

熱誠主動 Pro-activeness

扶康人願意「多行一步」，主動溝通、熱心參與及承擔工作，積極提出服務建議並積極執行。

Staff members are willing to take an extra step forward, initiative to communicate, enthusiastic in participation and sharing duties, and offer recommendations for service and implement actively.

持續改善 Continuous Improvement

扶康人持續學習、檢討及改善服務，以提升服務質素和效益。

Staff members continuously learn, evaluate and improve service to enhance service quality and effectiveness.

協同效應 Synergy

扶康人與各持份者建立緊密伙伴關係，共同努力，和專業團隊間互相支援以發揮「一加一大過二」的協同效益。

Staff members forge partnership with stakeholders and cultivate team spirit to realise the effort of 'one plus one greater than two' for achieving cordial collaboration among various professional teams.

關懷尊重 Care and Respect

扶康人以尊重及關懷的態度來接待服務使用者和各持份者，致力建立以人為本的服務。

Staff members serve service users and stakeholders with respectful and caring attitude, striving to establish a service-user oriented model.

CORE VALUES 核心價值

年度主要數字

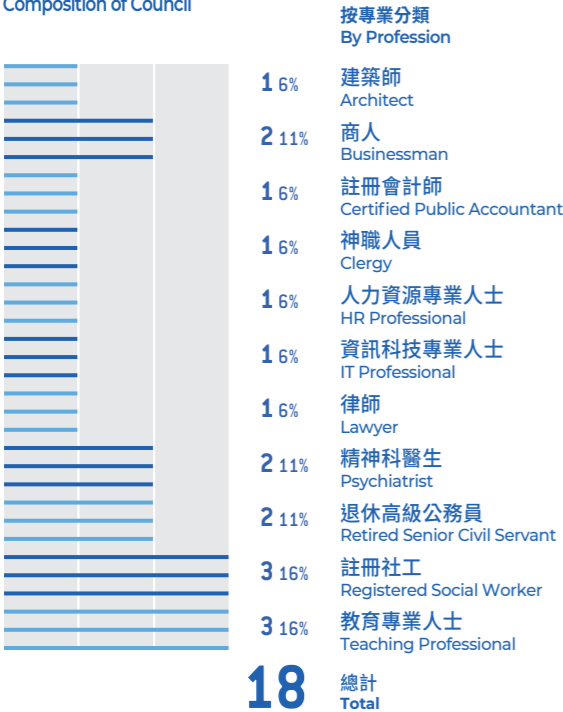
Key Figures of the Year

企業管治

Corporate Governance

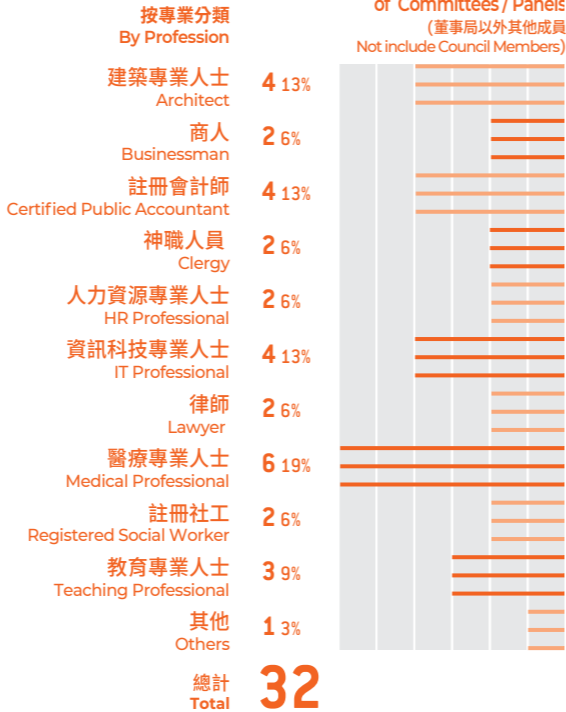
董事局多元化組合

Diversity in the Composition of Council



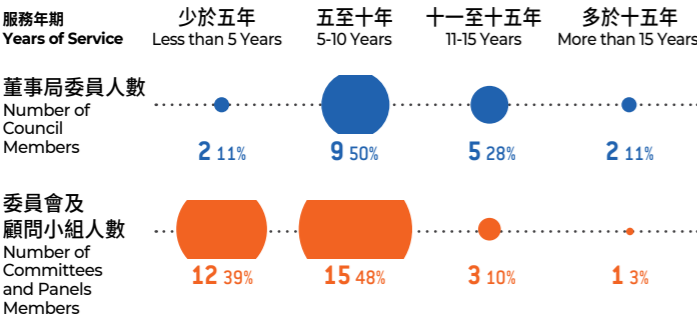
委員會及顧問小組多元化組合

Diversity in the Composition of Committees / Panels
(董事局以外其他成員
Not include Council Members)



董事局、委員會及顧問小組委員服務年資

Length of Service of Council, Committees and Panels Members



董事局、委員會及顧問小組委員平均會議出席率

Average Meeting Attendance Rate of Council, Committees & Panels



扶康會會員數目

Number of FHS Members

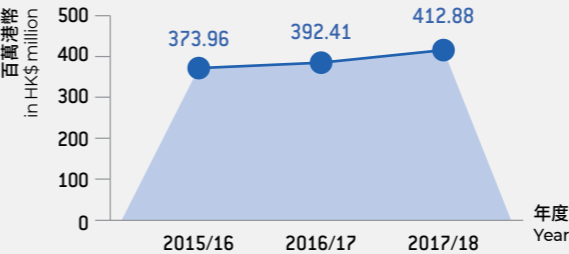


財務

Finance

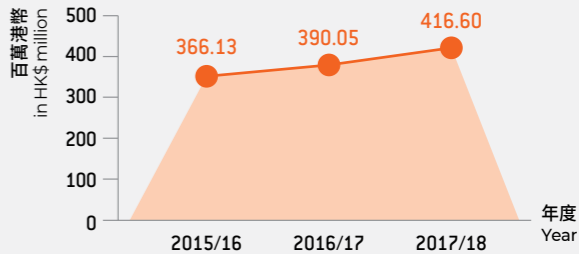
綜合收入

Consolidated Income



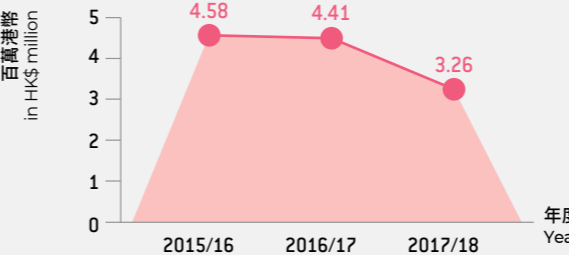
綜合支出

Consolidated Expenditure



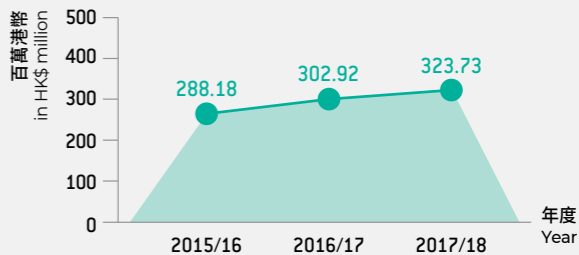
綜合捐款

Consolidated Amount of Donation Received



綜合員工薪金

Consolidated Staff Cost



物業來源

Source of Premises

服務單位物業來源

Source of Premises of Service Units

	租用香港房屋委員會轄下物業 Renting Premises from Hong Kong Housing Authority	租用香港房屋協會轄下物業 Renting Premises from Hong Kong Housing Society	租用政府物業 Renting Government Premises	自置物業 Self-owned Premises
住宿服務 Residential Services	16	2	10	2
日間訓練服務 - 成人訓練中心 Day Training Services - Adult Training Centres				
社區支援服務 Community-based Support Services	1	0	0	0
社區精神健康服務 Community Mental Health Services	1	0	0	0
職業康復及發展服務 Vocational Rehabilitation and Development Services	1	0	2	0
自閉症及發展障礙人士服務 Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities	0	0	1	1
感覺統合治療服務 Sensory Integration Therapy Services	1	0	0	0
社會企業 Social Enterprises	0	0	3	0
中央行政 Central Administration	0	1	1	0
小計 Sub-total	20 [46.51%]	3 [6.98%]	17 [39.53%]	3 [6.98%]

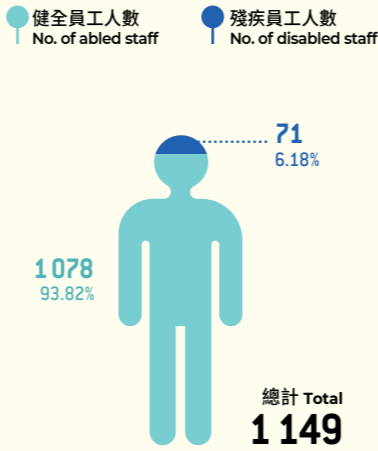
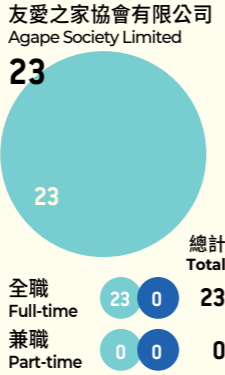
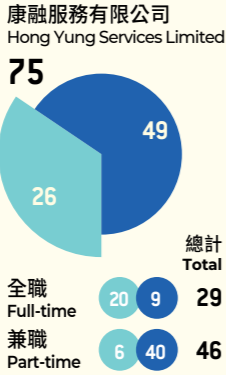
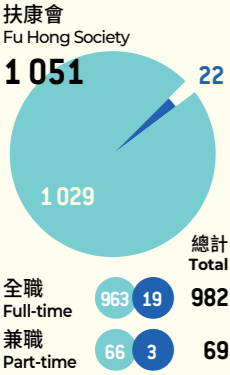
截至2018年3月31日
As at 31 March 2018

總計
Total

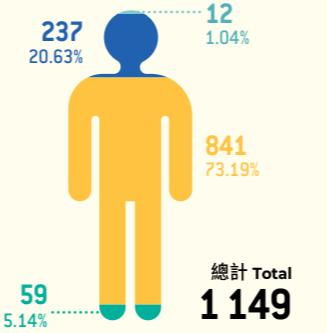
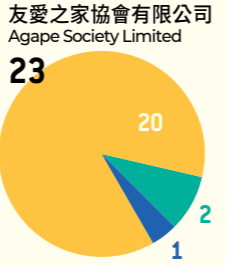
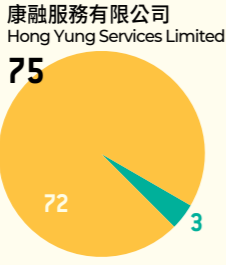
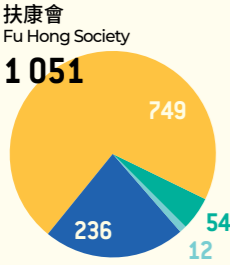
43

員工
Staff Members

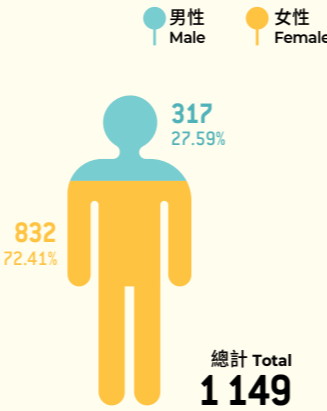
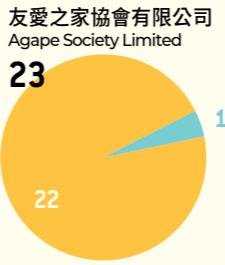
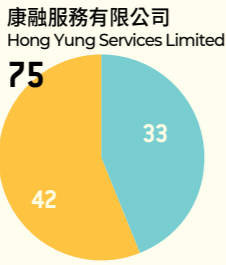
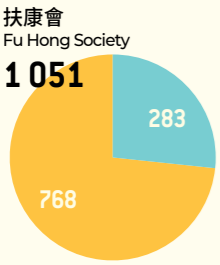
扶康會團隊人數
Total Number of Staff



員工分佈
Staff Composition



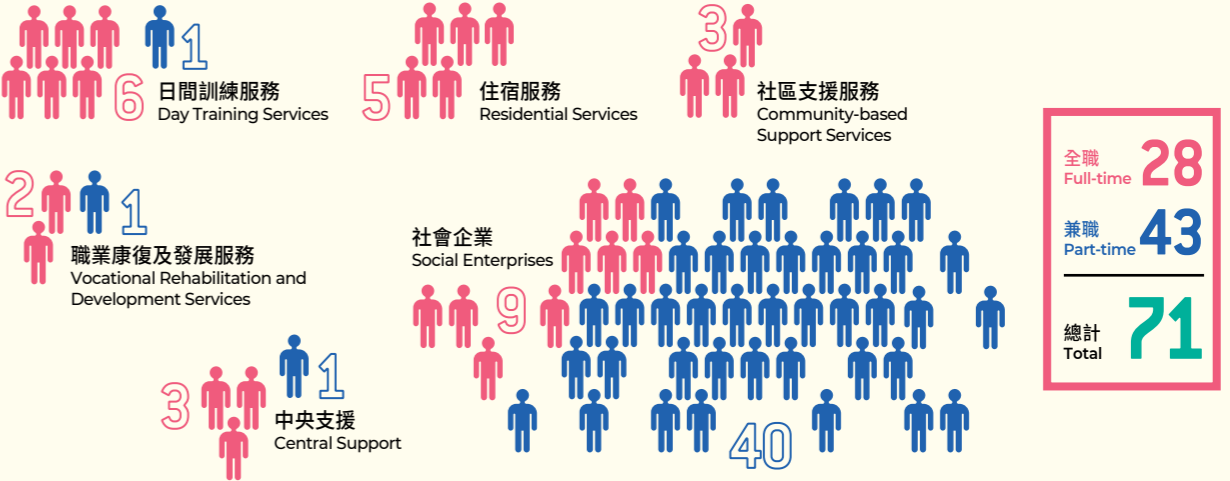
員工性別分佈
Gender Distribution of Staff



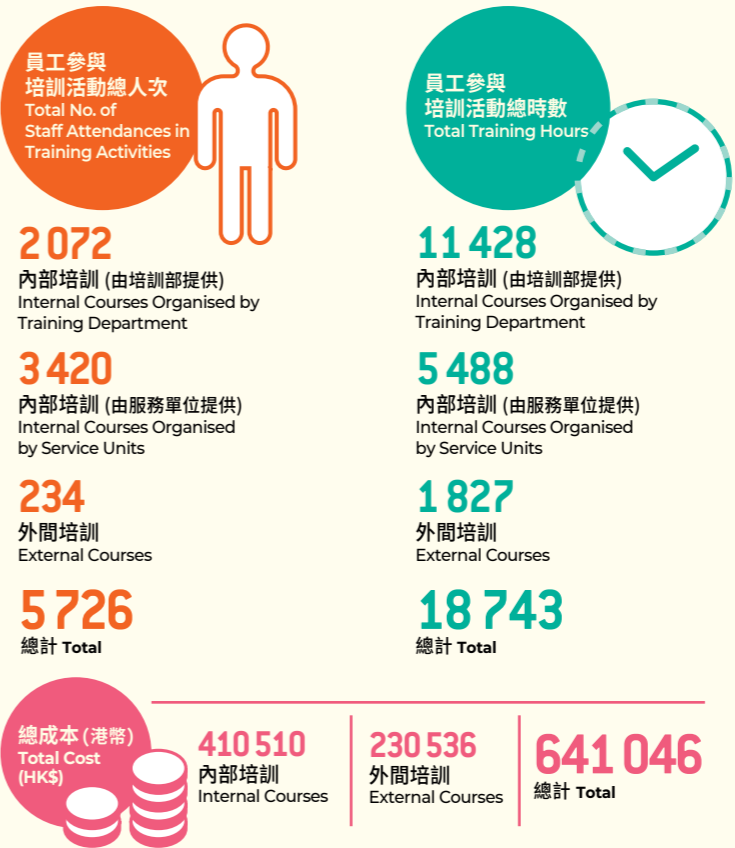
全職/兼職殘疾員工分佈 (以服務類別分類)
Distribution of Full-time/ Part-time Disabled Staff (By Service Types)

全職
Full-time

兼職
Part-time



員工參加內部及外部培訓 (2017/18)
Staff Development Summary of Internal and External Courses (2017/18)

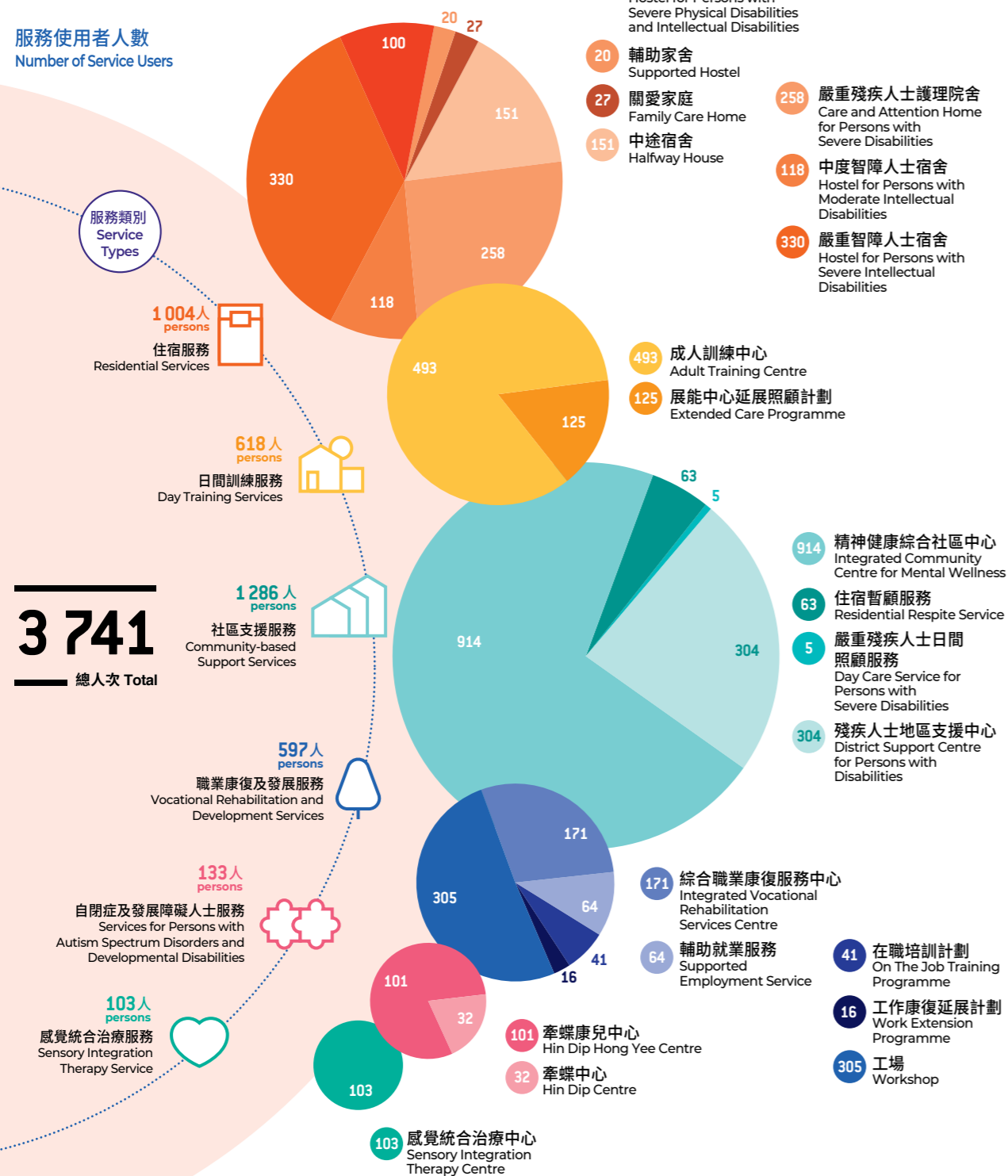


培訓部舉辦之內部培訓活動概況
Summary of Internal Training Activities Organised by the Training Department

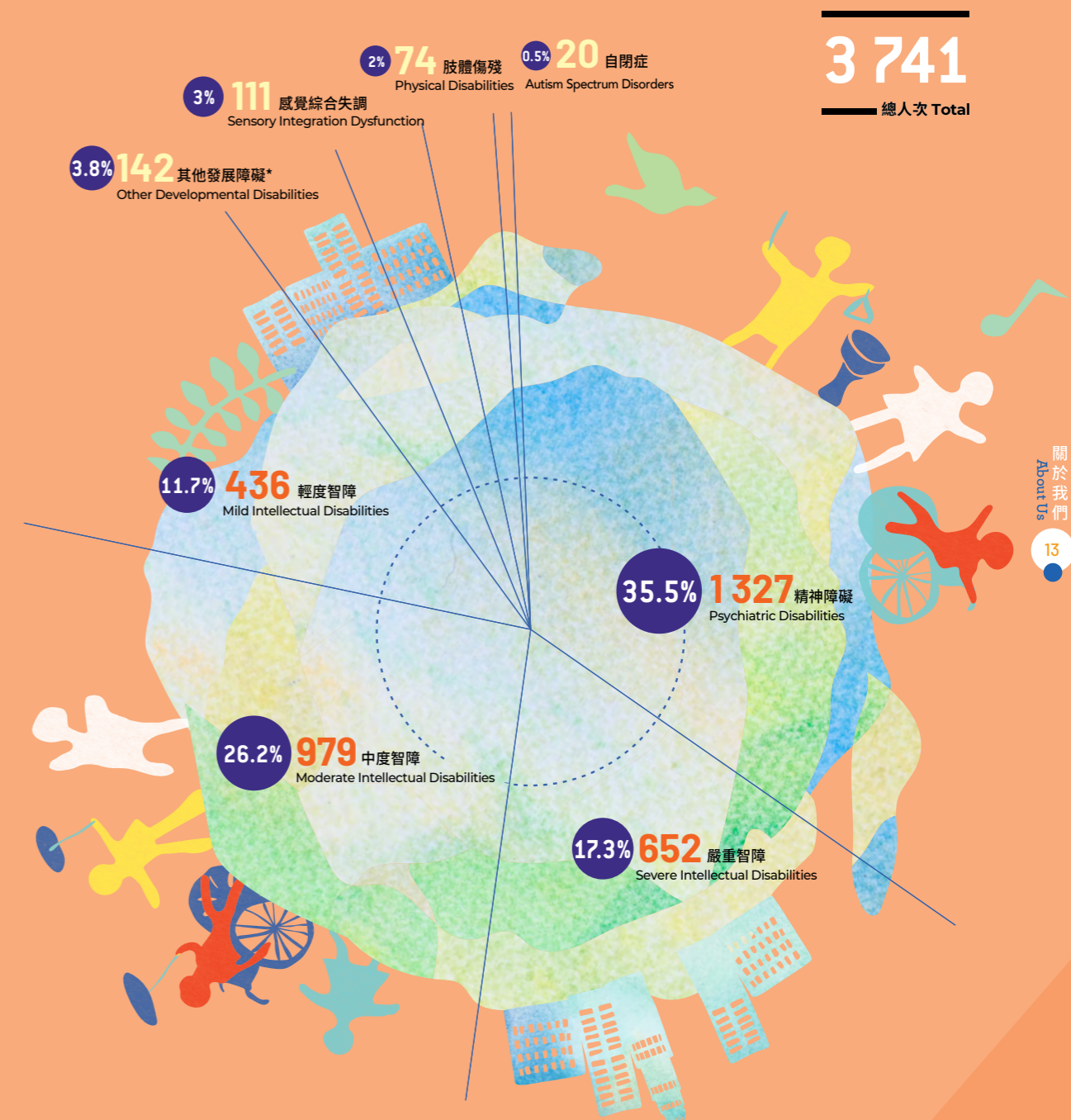


服務 Services

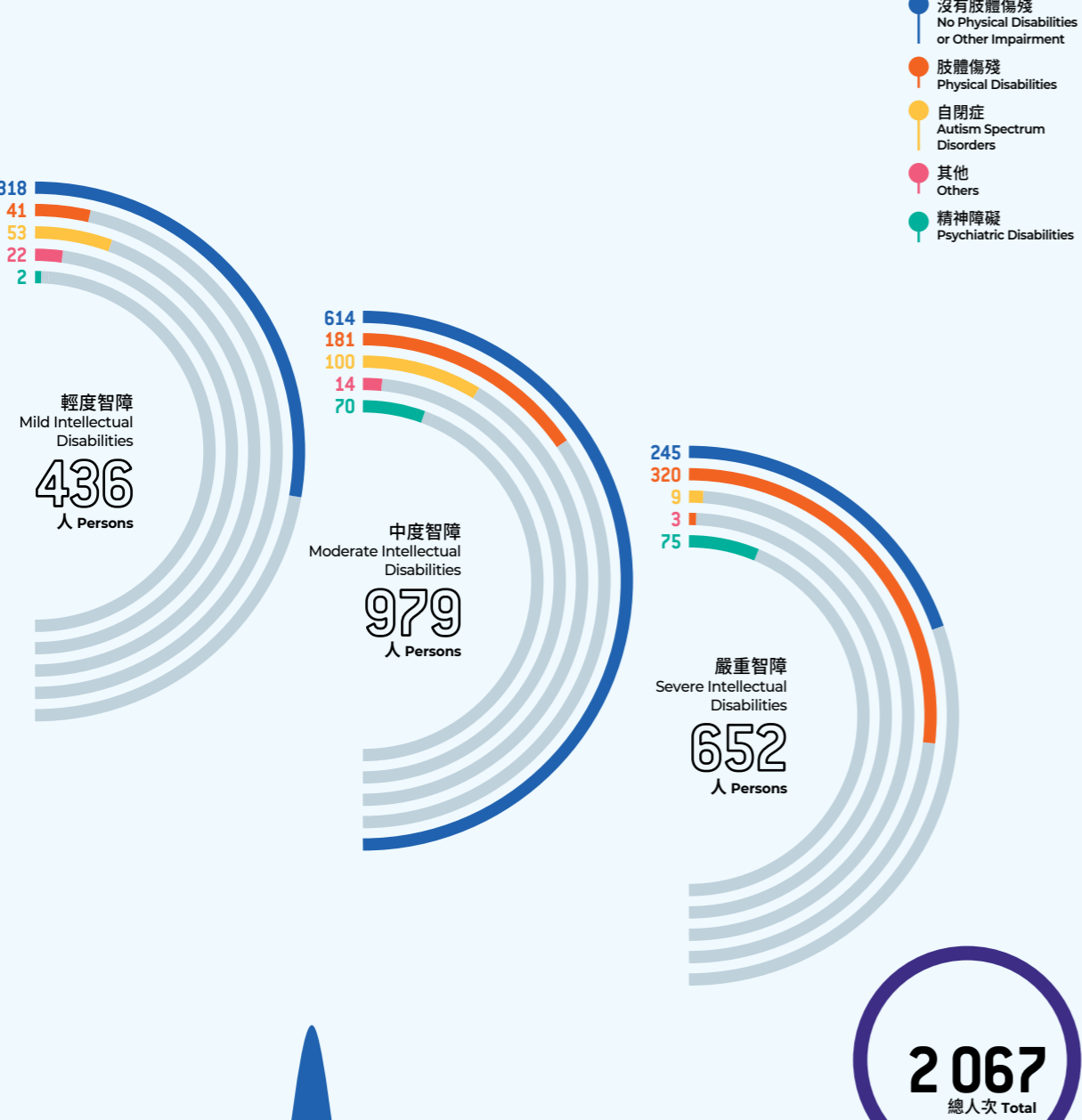
服務使用者人數
Number of Service Users



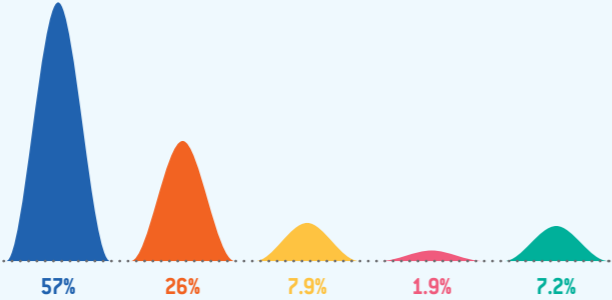
服務使用者主要殘疾類別 Classification of Service Users by Major Disabilities



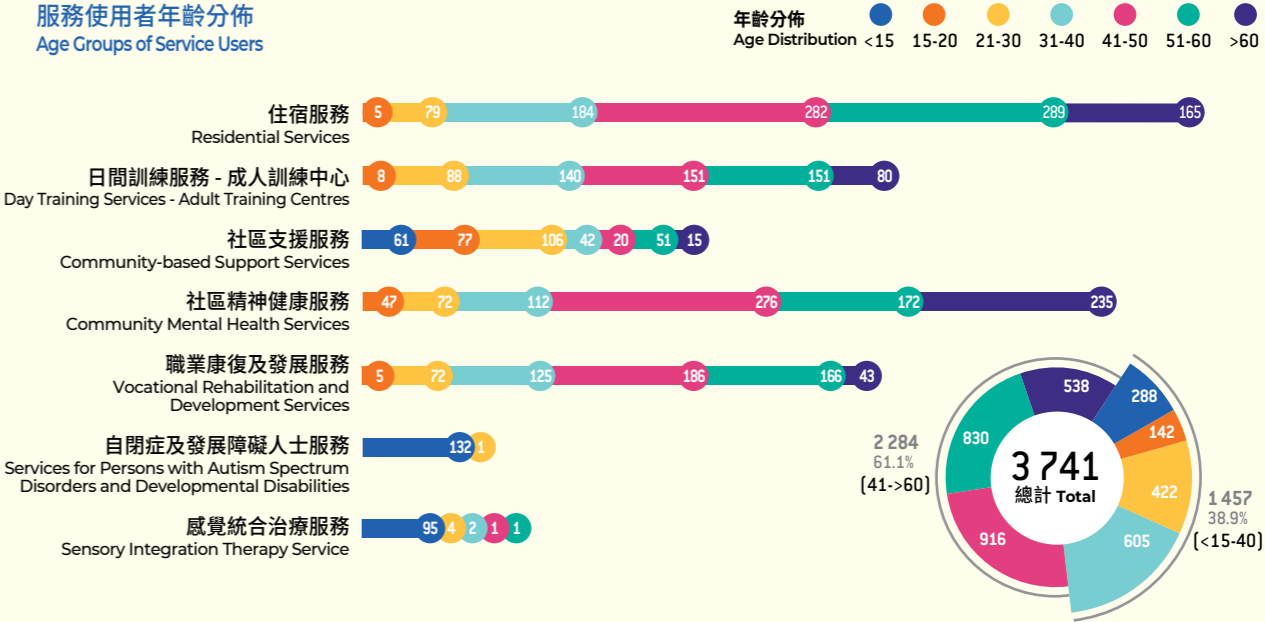
智障服務使用者次要殘疾類別
Classification of Service Users with Intellectual Disabilities by Second Disabilities



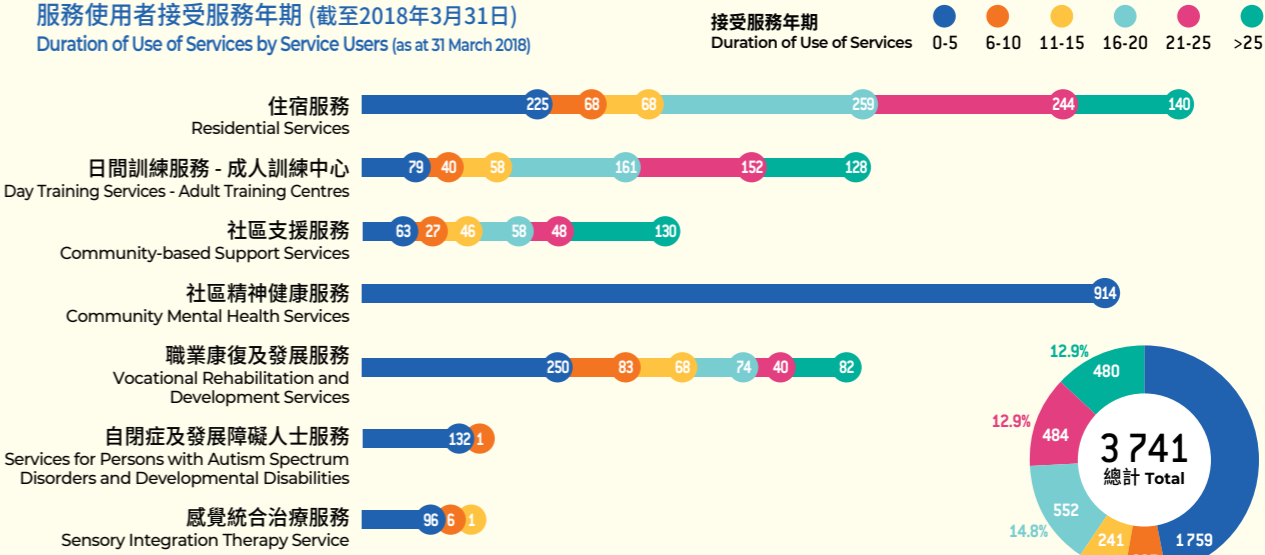
智障服務使用者次要殘疾類別的百分比
Classification of Service Users with Intellectual Disabilities by Second Disabilities (in %)



服務使用者年齡分佈
Age Groups of Service Users



服務使用者接受服務年期 (截至2018年3月31日)
Duration of Use of Services by Service Users (as at 31 March 2018)



服務使用者個案來源
Sources of Referral of Service Users



主要表現指標
Key Performance Indicators

服務使用者
Service Users

2017/18 目標
Targets in 2017/2018

全年成績
Overall Results (Variance in%)

改善服務使用者的生活質素及滿意程度
Improving Service Users' Quality of Life and Satisfaction with Services Received



恆常參與適切和有意義的閒暇活動之服務使用者數目
Number of service users regularly arranged for suitable and meaningful activities

減慢高齡智障服務使用者身體機能的退化速度
Slowing down service users' deterioration in physical functioning



恆常參與一種適合身體機能狀況的運動之高齡服務使用者數目
Number of ageing service users arranged for regular participation in one physical exercise, suitable for their body condition

促進服務使用者積極融入社會
Encouraging Service Users to be Fully Integrated into Society

12 746 14 018
+10%

住宿服務使用者參與非中心為本的社區共融活動之出席人次
Attendance of service users of Residential Services participating in non-centre based inclusive activities

9 475 10 688
+12.8%

到訪人士參與共融活動的出席人次
Attendance of visitors participating in inclusive activities

973 1 335
+37%

參與共融體藝項目的服務使用者數目
Number of service users participating in inclusive arts and sports activities

787 909
+15.5%

參與提升工作能力訓練項目之服務使用者數目
Number of service users participating in training to improve work ability

47 54
+15%

曾被接觸、推廣或介紹服務使用者能力的服務機構 / 公司 / 團體之數目
Number of service organisations / corporations / groups being contacted, promoted, or introduced about service user's abilities

支援網絡
Supporting Network

加強義工陣容
Strengthening the Capacity of Volunteers

義工參與扶康會 / 服務單位服務的出席次數
Volunteer attendance in services held by FHS / service units



其他
Others

加強與服務機構 / 公司 / 團體建立網絡
Enhancing Network with Service Organisations / Corporations / Groups

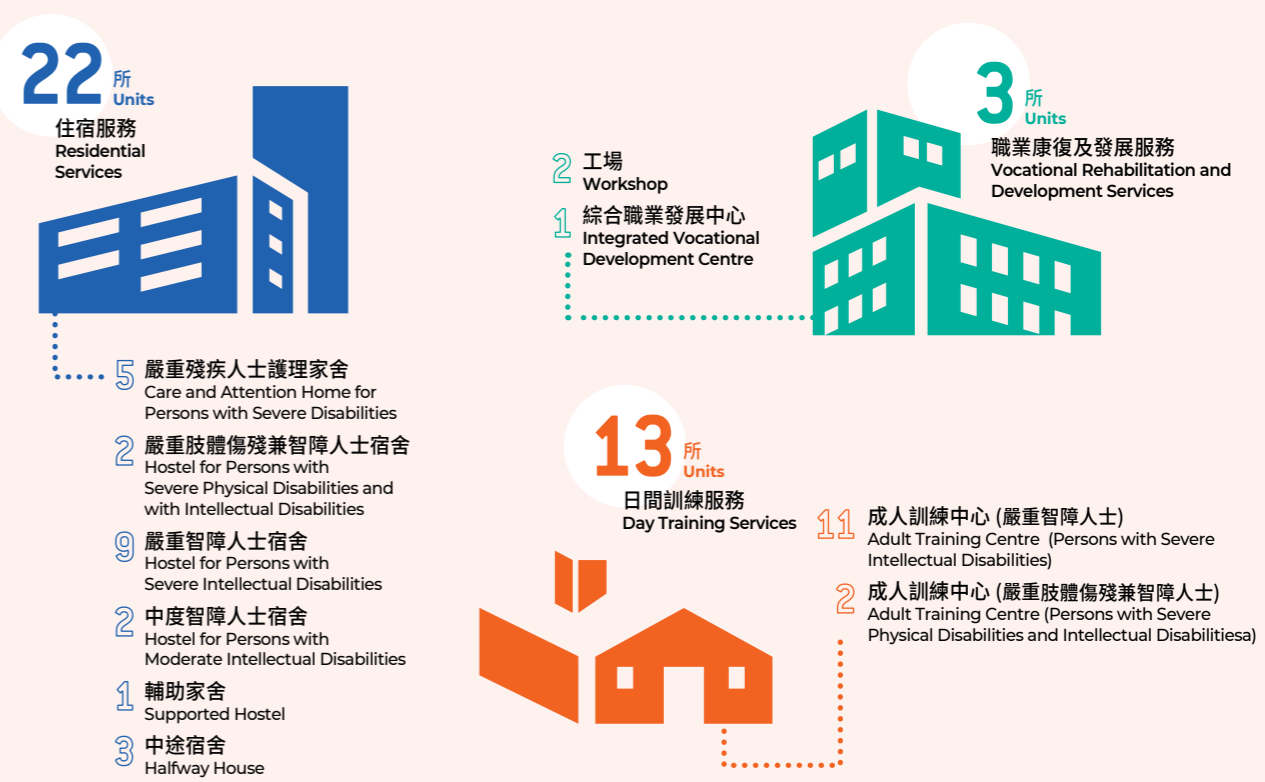
與服務機構 / 公司 / 團體建立服務網絡的數目
Number of networks formed with service organisations / corporations / groups



服務使用者老齡化
Ageing of Service Users

服務使用者老齡化問題日趨嚴重，當中以住宿服務、日間訓練服務和職業康復及發展服務的情況最為明顯。
Ageing of service users becomes increasingly serious, particularly those receiving Residential Services, Day Training Services, and Vocational Rehabilitation and Development Services.

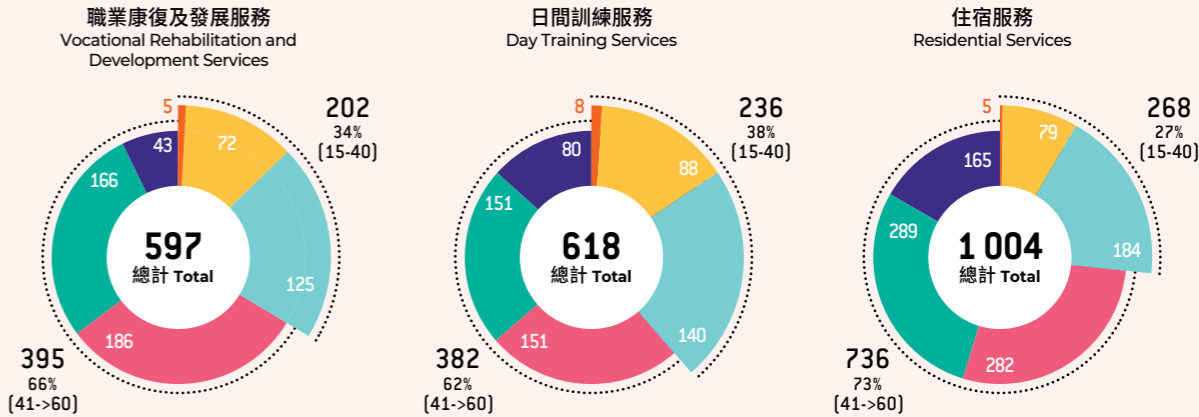
宿舍、成人訓練中心及職業康復及發展服務類別
Types of Hostels, Adult Training Centres & Vocational Rehabilitation and Development Services



服務使用者年齡分佈
(住宿服務、日間訓練服務和職業康復及發展服務)
Age Groups of Service Users
(Residential Services, Day Training Services & Vocational Rehabilitation and Development Services)

年齡分佈
Age Distribution

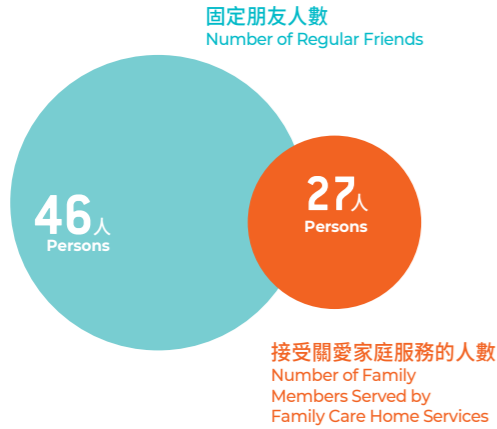
15-20 21-30 31-40 41-50 51-60 >60



社區共融 Social Inclusion

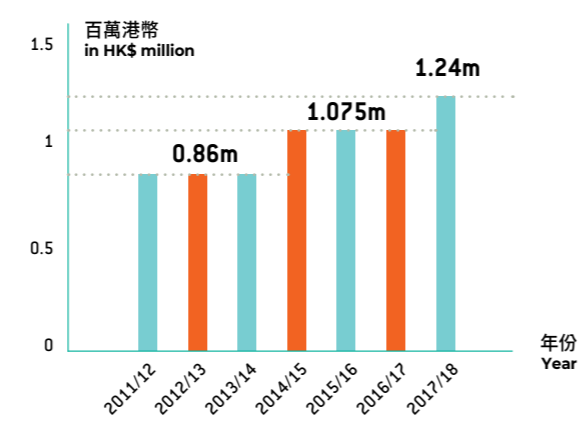
關愛家庭服務 Family Care Home Services

固定朋友¹人數 Number of Regular Friends¹



本會致力倡導社區共融，並透過關愛家庭服務及扶康會「香港最佳老友」運動，與社會各界一起建立關愛共融、平等互享的社會。
The Society actively promotes social inclusion through Family Care Home Services and FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement, creating an inclusive, caring and equal society with concerted efforts from community members.

獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持 Receiving Funding Support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



家長 / 監護人及義工參與 Parent / Guardian & Volunteer Participation

家長 / 監護人參與服務單位
或會方活動的人次
Number of Parents / Guardians Participating
in Activities Held by Service Units or the Society

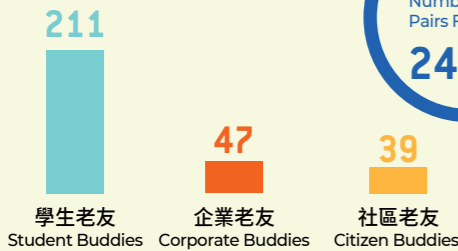
6 635人
Participants

家長義工人數
Number of
Parent Volunteers

865人
Persons

扶康會「香港最佳老友」運動—賽馬會社會共融計劃 FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement - Jockey Club Social Inclusion Project (BBHK)

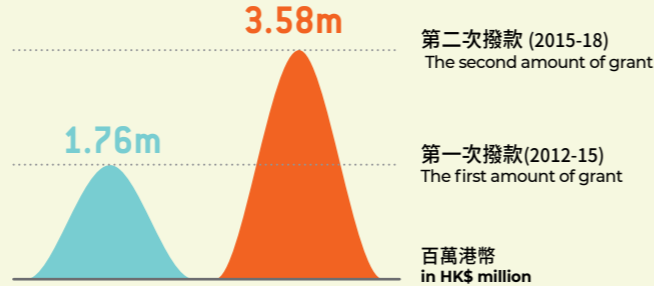
「香港最佳老友」運動的參與人數 Number of Participants of BBHK



老友配對數目
Number of Buddy
Pairs Formed

242

獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持 Receiving Funding Support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



分社數目 (按類別) Number of Chapters (by Types)



家長/監護人參與扶康會董事局 / 委員會 / 顧問小組及區域小組委員會 Participation of Service Users' Parents / Guardians in Council / Committees / Advisory Panels and Regional Sub-Committees

總人數 Number of Persons : 41人

總人次
Total
53人
Participants

1人 Participant
參與董事局人次
Council

9人 Participants
參與委員會人次
Committees

43人 Participants
參與顧問小組及
區域小組委員會人次
Advisory Panels and
Regional Sub-Committees

義工參與 Volunteer Participation

義工人次
Number of Individual Volunteers

14 859人
Participants

企業義工人次 / 企業義工隊數目
Number of Corporate Volunteers /
Number of Corporate Volunteer Teams

855人
Participants

42隊
Teams

¹ 固定朋友為於每個年度定期探訪關愛家庭最少四次或以上的義工。Regular friends are volunteers who regularly visit Family Care Homes at least 4 times or above each year.



同感的愛，是本能；
同行的力，是本事。

*To love with empathy is innate in our soul,
though sometimes inadvertently
contaminated by our fear and desire.
On the other hand, to walk with those
in need requires one's sublimed ability,
fuelled by unflagging
determination to live and let live.*

葉恩明醫生 太平紳士
Dr. IP Yan-ming JP

智人愛因斯坦說：「只有為他人而活的，才是有價值的生命。」

方叔華神父，今年獲頒銅紫荊星章，他說：「我之所以接受，不是為了自己，而是希望喚起社會大眾認同扶康會的工作！」他，身體力行地服務殘障人士半個世紀，同住照顧智障人士近四份一個世紀之久，那份無私的愛心，那份助人的毅力，正正就活現了這智慧，提醒著我們生命的應有態度，做人的真正價值。

而我，加入了扶康會服務三十多年，起初以為是助人，卻竟幫了自己，學到生命如何不枉過，生活不再狹隘。

其實，同感的愛，是本能（縱使偶爾會被慾念或恐懼弄歪）；而同行的力，卻是本事（一種敢於付出應付上的力量）。

多年來，目睹社會的變遷，民智的變化。看著扶康會，跟隨著殘疾人士的需要而蛻變，不變的，是一路以來我們都秉承着達碑立神父的初衷，以無限的愛心服務殘疾人士。

時至今天，社會對殘疾人士的包容雖已提高，但距離建立一個真正共融的和諧社會還頗遠。

但願大家都能以愛的本能，拿出一點與異己同行的本事，無分彼此，不分智力高低，不論健康狀況，並肩共舞，互相欣賞，一起活在一個沒有圍牆的世界。

那麼，我們都可以活出有價值的生命。

“Only a life lived for others is a life worthwhile”, by Albert Einstein.

When Father Giosuè BONZI PIME was offered the Bronze Bauhinia Star this year, his immediate reaction was, “I should have declined the award if it's only for myself. I've let myself accept this compliment only for the people I served and for the wish that the works of Fu Hong Society (FHS) could be recognised by the public!” Over half a century of serving persons with disabilities, Father Bonzi has in fact lived with and cared for persons with intellectual disabilities as family for nearly a quarter of a century. The meaning of “living for others” is indeed epitomised by his life of selfless love and persevering dedication for others, reminding us the proper attitude in life and true value in humanity.

Having the opportunity to walk with FHS for more than 30 years, I found that my initial intention of helping others has eventually turned out to be helping my own life instead. As I have learnt to rise above the clouds of narrowness, living a meaningful life to serve and not to be served.

To love with empathy is innate in our soul, though sometimes inadvertently contaminated by our fear & desire. On the other hand, to walk with those in need requires one's sublimed ability, fuelled by unflagging determination to live and let live.

Over the years, our society has undergone a lot of changes, not any less are people's mentality. As for our Society, our structure & work might have metamorphosed to better meet the needs of persons with disabilities, but our heart has never changed... we've always followed what Father Tapella has left us, to serve persons with disabilities with selfless love.

Up to now, although our society has better accepted persons with disabilities, a truly inclusive society is still a long way home.

Let us wish that everybody could unveil our innate love, dare to walk in harmony with people that are different, to share our lives with those in need, to appreciate one another regardless of our differences in health and abilities, to live & dance in a world without walls as one.

Then, our life is a life worthwhile.

2

機構管治 Corporate Governance



董事局主席報告

Council Chairman's Report

郭鍵勳博士 銅紫荊星章, 太平紳士
Dr. KWOK Kin-fun Joseph BBS, JP



扶康會一直秉承創會宗旨及發揮「以求為導」的精神，致力服務不同程度及類別的殘疾人士。自1977年發展至今，本會已成為香港其中一所最全面及多元化的康復機構，這和透過凝聚各界力量，促進社會和諧共融的社會資本同樣重要。2017/18年度，本會在機構能力建設、可持續發展及服務優化等方面，均取得實質的進展。

Fu Hong Society is committed to serving persons with different degrees and types of disabilities in the spirit of 'Meeting the Need, Taking the Lead'. Having upheld its mission and vision since 1977, the Society has distinguished itself as one of the most comprehensive and multi-faceted rehabilitation agencies in Hong Kong, and just as importantly, the social capital that pools the efforts of all sectors to foster social harmony and inclusion. In 2017/18, the Society made substantive progress in various aspects, such as organisational capacity building, sustainable development and service enhancement.

熱誠服務 緊貼需求

開展「石圍角工場現代化計劃」

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助港幣一千一百二十九萬元，石圍角工場將於2018年8月展開現代化計劃，以回應高齡服務使用者的需要及應對職業康復服務的發展趨勢。石圍角工場亦將會進一步發揮其社會功能，如透過舉辦社區共融活動，增加傷健接觸機會，提高區內人士對殘疾人士的認識及接納程度。預計整個現代化計劃的裝修工程將於2019年中完成。

增聘第三名言語治療師

本會於2016年8月增設非政府常規資助的言語治療服務，初期聘用兩名言語治療師，為服務使用者進行吞嚥評估及口部肌肉訓練等。鑑於服務使用者對言語治療服務的需求仍然殷切，本會於2017年10月增聘多一名言語治療師，把服務對象擴展至工場服務使用者。三名言語治療師除了協助處理服務使用者的吞嚥問題外，也會提供溝通訓練，以促進他們的吞嚥及溝通能力。有關此服務的詳情，請參閱本年報第102至103頁。

Serving with Dedication and a Need-Responsive Approach

— Launch of Shek Wai Kok Workshop (SWKW) Modernisation Project

The SWKW Modernisation Project was made possible by the generous support of The Hong Kong Jockey Club (HKJC) Charities Trust through a grant of HK\$11.29 million. The project will commence in August 2018 to turn the SWKW into an up-to-date advanced workshop, in order to meet the needs of ageing service users and the trend towards vocational rehabilitation services. The modernised SWKW will also go one step further in performing its social function of increasing community awareness and acceptance of persons with disabilities through organising inclusive activities that will increase social contact between persons with and without disabilities. The renovation of SWKW is expected to be completed in mid 2019.

— Employing the Third Speech Therapist

The Society began providing non-subsented speech therapy services in August 2016. Two Speech Therapists (STs) were recruited to provide swallowing assessments and oral-motor training for service users. As internal demand for these services remains strong, the Society employed one more ST in October 2017 and extended the services to workshop users. In addition to managing swallowing problems, the 3 STs also provide training to help improve service users' ability to swallow and skills to communicate. Please refer to P.102 to P.103 of this Annual Report for details.



優化個案管理系統

為配合2018年至2020年策略計劃中就個別康復及發展計劃對評估需求的關注，本會計劃採用世界衛生組織的「國際健康功能與身心障礙分類系統」，以評估服務使用者的需要及檢討服務成效。遵循「以人為本」、「優勢導向」及「明確目標」的方向，新個案管理系統可優化現行的服務模式，更可準確地識別服務使用者的需要。此項目於2018年第四季展開，預計於2020年初完成。

制訂服務績效指標

徹底了解機構的服務表現和成效是實踐「持續改善」這核心價值的首要一步，也是監察服務質素的重要一步。在服務監察委員會的建議和支持下，本會於2017/18年度成立了一個工作小組，負責研究及協助會方制訂一套全面而實用的服務績效指標。工作小組會適時向服務監察委員會匯報進度及尋求指導，期望可於下一年度取得具體進展。

強化機構能力建設

提升管治效能

本會於2017年進行董事局附屬架構重組的工作，以提升管治效能、開拓更多渠道吸納專才成為義務委員及加強委員專才配對。在新架構下，二十一個委員會改組為八個委員會及七個顧問小組，而四個區域小組委員會則維持不變。新架構已於2017年10月實施，經重組後的董事局附屬架構更加精簡高效，職能更為清晰，亦有效提升各委員的參與度。

優化管理架構

為配合機構長遠的發展需要及提升機構能力建設，本會於2017/18年度檢視高級管理人員架構。經相關委員詳細討論及取得董事局批准後，本會於本年度增設副總幹事（能力發展）一職。詳細的組織架構請參閱本年報第156至157頁。

Optimising the Case Management System (CMS)

The Society plans to adopt the 'International Classification of Functioning, Disability, and Health' (ICF) endorsed by the World Health Organisation to assess the needs of service users and review the effectiveness of our services. This would be in line with the objectives for the assessment of individual rehabilitation and development plans, as outlined in our strategic plan of 2018-2020. Using a 'people-oriented' and 'strength-based' approach with clearly-defined objectives, the new CMS will optimise the current service model and identify the needs of service users more accurately. This project will start in late 2018 and be completed in early 2020.

Formulating Service Performance Indicators

To understand service performance and effectiveness thoroughly is the first step to achieving the core value of 'Continuous Improvement'. It is also a crucial step to monitoring service quality. With the advice and support of the Services Monitoring Committee (SMC), a dedicated working group was set up in 2017/18 to study and assist the Society in formulating a comprehensive and useful set of service performance indicators. The working group will provide timely updates to the SMC on their work progress and seek advice from the SMC when appropriate. It is expected that concrete progress will be made next year.

Enhancing Organisational Capacity

Improving Governance Effectiveness

The Society reorganised the Council's substructure in 2017 to boost governance efficiency, to open up more channels to attract professionals to serve on Committees and to strengthen the matching of expertise of Committee Members. The new substructure came into effect in October 2017. The original 21 Committees were restructured into 8 Committees and 7 Advisory Panels, while the 4 Regional Sub-Committees remained unchanged. After restructuring, the streamlined Council's substructure boasts higher efficiency and a clearer division of responsibilities, which also allows the Society to engage Council/Committee Members more effectively.

Strengthening Senior Management Structure

To tie in with long-term organisational development needs and enhance capacity building, the Society reviewed the structure of the Senior Management team in 2017/18. After in-depth deliberation by the relevant Committees and with approval from the Council, the Society created the new post of Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development) in the year under review. Please refer to P.156 to P.157 of this Annual Report for the detailed organisational structure.

提升營運效率

本會於2017/18年度採用新的財務系統及人力資源管理系統。新的財務系統將加強採購功能及優化相關程序，已於2018年下半年落實應用。兩個新系統能提高員工的生產力，有助提升機構的整體營運效率，並為董事局、委員會及管理層提供適時、準確的管理資訊。

承傳使命 培育人才

本會於2016年9月至2018年3月期間試辦「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」，以便更有系統地儲備人才及培育有潛質的員工。為期十八個月的計劃共有二十一名來自不同職級的員工參加。透過多元化的培訓活動，包括內部和外間培訓課程、本地及海外會議、內部實習及跨機構交流等，成功擴闊參加者的眼界、強化個人效能和管理能力。畢業典禮於2018年5月2日舉行，香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生擔任主禮嘉賓，並得到十多位康復機構代表出席支持，一起藉此平台促進業界在人才儲備和培訓方面的交流。本會將優化這個計劃的內容，讓更多有潛質的員工能夠參與其中，從而承傳本會的服務精神和使命，以實踐可持續發展。有關此計劃的詳情，請參閱本年報第41頁。

迎接挑戰 把握機遇

爭取政府及社會各界對「關愛家庭服務」的支持

本會深信殘疾人士在家庭生活方面也應享有平等的權利，而關愛家庭服務正正是協助殘疾人士實踐這權利，並切實履行《殘疾人權利公約》第二十三條有關「尊重家居和家庭」的特定條款。關愛家庭不但為缺乏家庭支援的智障成人提供家庭式照顧，而且重視家庭成員之間的溝通和支持，以及他們在社區的參與。這自負盈虧的服務得到香港賽馬會慈善信託基金（簡稱「慈善信託基金」）支持，合共撥款港幣三百七十二萬元贊助該服務部份運作經費，直至2020年3月底。

由於慈善信託基金的捐助屬有時限性質，以及高齡家庭成員的數目陸續增加，並出現人手短缺等問題，本會於2017年進行智

Increasing Operational Efficiency

The Society adopted the new Financial Management System (FMS) and Human Resources Information System (HRIS) in 2017/18. The new FMS will strengthen the procurement function and optimise the relevant procedures in the second half of 2018. The implementation of the two new systems is expected to boost staff productivity, enhance overall operational efficiency, and provide timely and precise management information for the Council, Committees and Management.

Passing on the Mission and Nurturing Talent

The Society launched the first 'Succession for a Brighter Tomorrow: Management Staff Development Programme (MSDP)' between September 2016 and March 2018 to build up a pool of talents and nurture high-potential staff more systematically. This 18-month programme attracted 21 staff members of various ranks as participants. A series of diversified training activities, such as internal and external training courses, local and overseas conferences, internal placement and inter-agency staff exchange programme, were arranged to broaden participants' horizons and strengthen their abilities and management skills. The MSDP Graduation Ceremony took place on 2 May 2018, and Mr CHUA Hoi-wai, Chief Executive of The Hong Kong Council of Social Service was the officiating guest. More than 10 representatives from other rehabilitation agencies also attended the event, to express support for the programme and to jointly foster the exchange of views on how to train and retain talent in the welfare sector. The Society will improve the content of MSDP to let more high-potential staff participate in order to pass on our mission and service spirits for sustainable development. Please refer to P.41 of this Annual Report for more details.

Facing Challenges and Grasping Opportunities

Enlisting Government and Community Support for Family Care Home Services

The Society firmly believes that persons with disabilities (PwDs) have equal rights to family life. This is precisely why the family care home service is provided, as it truly implements the provisions of Article 23 'Respect for home and the family' of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. Not only does it provide family care to persons with intellectual disabilities who lack family support, but it also gives importance to mutual communication and support between family members and their participation in the community. A grant of HK\$3.72 million was donated by The Hong Kong Jockey Club (HKJC) Charities Trust to cover part of the operating costs of this self-financed service, until the end of March 2020.

In view of the time-limited nature of the grant from the HKJC Charities Trust, and problems such as increasing numbers of ageing family members and staff shortage, the Society conducted a comparative study on family care homes to explore the sustainable development

障人士關愛家庭比較研究，以探討關愛家庭服務的可持續性發展。研究的結果及建議編撰為《智障人士關愛家庭比較研究：對香港政策和實踐的啟示》，於2018年1月出版。隨後，本會分別向勞工及福利局、社會福利署、立法會議員及區議會議員等提交上述研究報告，並於2018年5月向《香港康復計劃方案》的專責顧問團隊呈交意見書，以尋求特區政府、議員和社會的廣泛支持，促使關愛家庭的服務模式被納入新的《方案》之中。

「柔莊之家」獲原址保留

「柔莊之家」原被納入政府住宅用地規劃，因而需要搬遷。其後，經過會方、扶康家長會及由服務使用者和家長組成的關注組共同努力爭取，以及與兩位立法會議員、三位屯門區議員和有關官員積極協商後，政府於2018年3月下旬通知本會決定將柔莊之家現址剔出未來的房屋發展範圍。柔莊之家最終能原址保留，而政府亦同意家舍可按現行的模式繼續營運。有關詳情，請參閱本年報第136頁。

申領殘疾人士院舍牌照的進度及「健持之家」搬遷

本會有九間殘疾人士院舍已獲發牌照，尚有十五間同類院舍因未符合消防及/或屋宇規例暫獲發豁免證書。這些院舍已加快有關的招標及工程項目審批程序，以回應社會福利署要求所有殘疾人士院舍須於2019年底或之前取得牌照的目標。本會的「健持之家」，基於樓宇建築設計所限，無法符合殘疾人士院舍條例的要求，預計於2019年搬遷。

本會計劃把健持之家重置於擴建後的扶康會康復中心，但由於擴建計劃需要經相關政府部門審視及進行需時，未能無縫銜接。經考慮多方面的因素後，會方計劃所有受影響的住宿學員(共十五名)由內部單位暫時收納，而日間訓練學員(共五名)則在社會福利署的安排下，於其他機構繼續接受服務。

of the family care home service. Findings and recommendations were compiled in a position paper titled 'A Comparative Study on Family Care Home for Persons with Intellectual Challenges: Implications for Policies and Practice in Hong Kong'. The paper, released in January 2018, was subsequently submitted to the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department, Legislative Councillors, District Councillors, and other bodies. In May 2018, the Society also sent a submission to the dedicated consultant team working on the formulation of a new Rehabilitation Programme Plan (RPP), with a view to putting the family care home service on the RPP agenda by gathering broad support from the Government, Councillors and community members.

In-Situ Preservation of Yau Chong Home (YCH)

YCH originally fell within the area to be redeveloped for residential land use according to the Government's plan. Thus YCH was asked to relocate to other premises. Thanks to the collaborative efforts of the Society, Fu Hong Parents' Association and the group of service users and parents concerned about this issue, as well as the assistance rendered by 2 Legislative Councillors and 3 Tuen Mun District Councillors to actively discuss the matter with the government officials concerned, the Society learnt from the Government in late March 2018 that the current premises of YCH would be excluded from the future housing development area. The premises of YCH were to remain unchanged and as agreed with the Government, YCH could continue its current operations. Please refer to P.136 of this Annual Report for more details.

Progress of Application for the Licences of Residential Care Homes for Persons with Disabilities (RCHDs) and Relocation of Priscilla's Home

Nine of our RCHDs are licensed while the remaining 15 RCHDs are issued with Certificates of Exemption for the time being because of unfulfilled licensing requirements in the areas of fire safety and/or building standards. These unlicensed hostels have already expedited the tendering and vetting procedures for the relevant improvement works in order to meet the Social Welfare Department's target of getting all RCHDs licensed before the end of 2019. Due to the specific design and physical constraints of its old structure, Priscilla's Home is unable to fulfil all licensing requirements and will move out of its current premises in 2019.

The Society planned to relocate Priscilla's Home to the Fu Hong Society Rehabilitation Centre (RC) after the latter's extension works are completed. As it takes time for the RC extension project to be fully vetted and approved by the relevant government departments, it is unlikely that the affected service users could be relocated to the RC seamlessly. After considering various factors, the Society proposes to re-accommodate all affected residential service users (15 persons in total) in internal units temporarily, while day training service users (5 persons in total) will continue to receive the services they need in other rehabilitation agencies under the arrangement of the Social Welfare Department.

計劃於中國大陸開展服務

2017/18年度，本會代表團先後參訪北京市殘疾人聯合會、深圳市殘疾人綜合服務中心及香港大學深圳醫院，並舉辦南京及無錫參訪團，分別與江蘇省殘疾人聯合會及南京市殘疾人聯合會舉行首次正式會議。本會非常欣喜這兩個重要單位也於會上明確地表示支持本會於江蘇省南京市提供康復服務，及歡迎本會與它們進行更多專業交流。本會現階段正就與國內機構合作及提供服務等相關法律事宜進行全面了解。

總結

回望這三屆任期，我非常榮幸能夠與會長、副會長、神師、各董事局及委員會委員一同共事，見證扶康會成立四十周年，並攜手參與推動機構管治、服務拓展等項目。我由衷地感謝他們對本人的信任，以及對本會的無私奉獻，出心出力支持本會持續優化管治及服務質素。同時，我謹代表董事局感謝全體員工克盡己任，於各個崗位上努力實踐本會的核心價值。

本會現正展開未來三年策略性計劃(2019年至2022年)的制訂工作，並於2018年10月舉行董事局退修會，以檢視服務的現狀及定位，鞏固本會的服務成效及優勢。在各持份者的積極參與和支持下，本會有信心切實推行下一個三年策略性計劃，為迎接未來的挑戰和機遇做好準備。

最後，我謹代表扶康會衷心感謝香港特區政府和各部門、香港獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、捐助本會的社區人士和團體，以及所有義工。全賴他們的鼎力支持及慷慨解囊，本會才能持續進步，不斷拓展切合社會所需的服務。本會將繼續以堅定不移的態度履行使命，與政府及各界朋友一起為殘疾人士的福祉努力，齊心推動社會共融。

Plans for Launching Services in Mainland China

In 2017/18, delegations of the Society visited the Beijing Disabled Persons' Federation, Comprehensive Service Centre for Persons with Disability in Shenzhen, and the University of Hong Kong-Shenzhen Hospital. The Society also held the first official meetings with the Jiangsu Disabled Persons' Federation and Nanjing Disabled Persons' Federation respectively, and was thrilled to receive warm support from these two important organisations for the launch of rehabilitation services in Jiangsu province and further professional exchange. The Society is currently seeking legal advice on matters such as service provision and collaboration with organisations in Mainland China to gain the thorough understanding needed for the next step.

Conclusion

Looking back on my chairmanship in the past three years, I felt honoured to work with our President, Vice President, Spiritual Adviser, and members of the Council and Committees, and pleased to witness the 40th anniversary of the establishment of the Society and to be involved in various corporate matters such as the enhancement of corporate governance and expansion of services. I would like to express my sincere gratitude to them for their trust and confidence in me, and for their selfless dedication to the Society in the pursuit of continuous refinement of governance and quality of services. On behalf of the Council, I wish to express my appreciation to all staff members for their utmost efforts to fulfil their duties and actualise the core values of the Society.

The Society is now embarking on the formulation work for the next three-year strategic plan (2019-2022) and the preparation work for the Council Retreat to be held in October 2018. The Council Retreat aims to review the status quo and positioning of the Society's services, thereby consolidating our strengths and service effectiveness. Given the active participation and support of all stakeholders, the Society is confident of implementing the next three-year strategic plan to prepare itself for future challenges and opportunities.

Last but not least, on behalf of the Society, I would like to extend our heartfelt gratitude to the HKSAR Government and all government departments, The Lotteries Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, all donors including individuals and organisations, and all volunteers. Your staunch support and generous donations make it possible for the Society to continuously improve and expand our services to best meet the needs of the community. The Society will work unceasingly to accomplish its mission with unswerving determination. Together with the concerted efforts of the Government and the public, we strive for the optimal well-being of persons with disabilities and to foster social inclusion within the community.

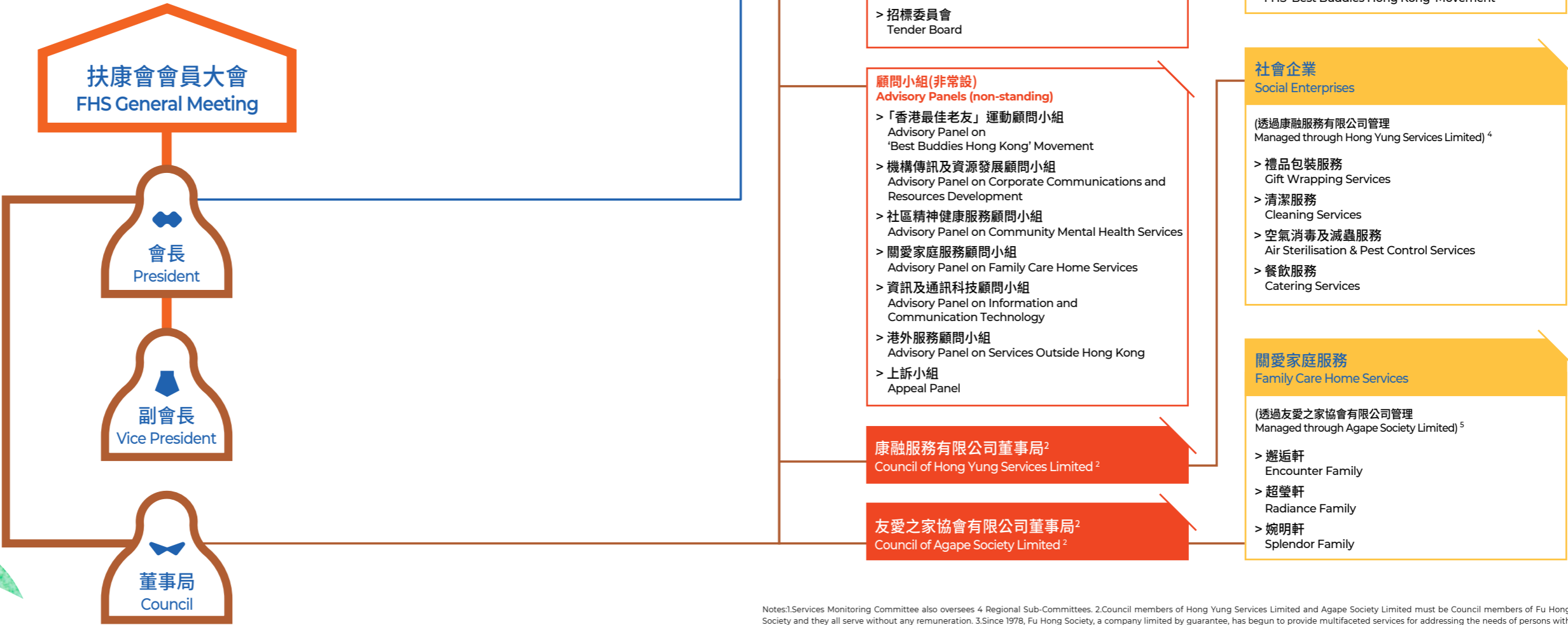


機構管治架構

Corporate Governance Structure

良好的機構管治是提供優質服務的重要基石。扶康會遵從《公司條例》（第622章），致力加強機構的透明度，以達到高水平的機構管治，並建立清晰及全面的管治架構，致力提升管理效益。下圖概述本會的機構管治架構及主要服務的管理要點：

Good corporate governance is the foundation for the provision of quality service. In compliance with Companies Ordinance (Cap. 622), Fu Hong Society is committed to high levels of corporate transparency and high standards of corporate governance in order to enhance management efficiency through establishing a clear and comprehensive governance structure. Key features of the Society's corporate governance structure and the management of major services are outlined below:



備註:1.服務監察委員會亦監督四個區域小組委員會。2.康融服務有限公司及友愛之家協會有限公司的董事局委員必須為扶康會董事局委員，全屬非受薪董事。3.扶康會於1978年註冊成為擔保有限公司，一直致力提供多元化康復服務，積極為殘疾人士及其家人的需要而努力。現時，本會大部分的服務均由社會福利署資助。服務詳情載於本年報第51至115頁。4.扶康會於2003年成立一所相關的擔保有限公司—康融服務有限公司(簡稱「康融」)，用作營運社會企業，為殘疾人士提供各種就業機會，讓他們發揮潛能，融入社會。康融是本會的其中一項自負盈虧服務。5.扶康會於2006年成立另一所相關的擔保有限公司—友愛之家協會有限公司，主要代表本會管理關愛家庭服務。這項計劃是本會的其中一項自負盈虧服務，現時獲香港賽馬會慈善信託基金贊助部分經費。

Notes:1.Services Monitoring Committee also oversees 4 Regional Sub-Committees. 2.Council members of Hong Yung Services Limited and Agape Society Limited must be Council members of Fu Hong Society and they all serve without any remuneration. 3.Since 1978, Fu Hong Society, a company limited by guarantee, has begun to provide multifaceted services for addressing the needs of persons with disabilities and their families. The majority of services are now funded by Social Welfare Department. Service details are shown on P.51 to P.115 of this Report. 4.In 2003, Fu Hong Society established a related company, i.e., Hong Yung Services Limited (Hong Yung), also a company limited by guarantee, to look after all social enterprise works for unleashing the potential of persons with disabilities and to promote social inclusion through providing various employment opportunities. Hong Yung is one of the Society's self-financed projects. 5.In 2006, Fu Hong Society established another related company limited by guarantee, Agape Society Limited, with the main responsibility of managing Family Care Home Services on behalf of Fu Hong Society. The Family Care Home Project is one of the Society's self-financed projects and is now partially funded by the Community Project Grant of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

機構管治成員
Corporate Governance Members

贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官

林鄭月娥 女士 大紫荊勳賢 GBS

Chief Executive of HKSAR

The Honourable Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet-ngor GBM, GBS

會長
President

葉恩明 醫生 JP
Dr. IP Yan-ming JP

副會長
Vice President

王淦基 醫生 JP
Dr. WONG Kam-kee, Simon JP

主席
Chairman

郭鍵勳 博士 BBS, JP
Dr. KWOK Kin-fun, Joseph BBS, JP

副主席
Vice Chairman

施家殷 先生 MH
Mr. SZE, Kyran MH

義務秘書
Hon Secretary

王林小玲 女士 MH
Mrs. WONG LAM Siu-ling, Cecilia MH

義務司庫
Hon Treasurer

陳雪湄 女士
Ms. CHAN Suet-mei, Jane

神師
Spiritual Adviser

方叔華 神父 BBS
Fr. Giosuè BONZI PIME BBS

董事局委員
Council Members

李百瀨 先生 MBE, JP
Mr. LI Pak-ho, Simon MBE, JP

林振敏 先生 SBS, QFSM, CPM
Mr. LAM Chun-man, Anthony SBS, QFSM, CPM

許國賢 神父
Fr. Fernando CAGNIN PIME

陳紹沅 先生
Mr. CHAN Siu-yuen, Stephen

許盧萬珍 博士
Dr. HUI LO Man-chun, Jenny

陳達文 先生
Mr. CHAN Tat-man, Pele

冼權鋒 教授
Prof. SIN Kuen-fung, Kenneth

李春霖 先生
Mr. LEE Chun-lam, John

王明燦 醫生
Dr. WONG Ming-cheuk, Michael

范德穎 醫生
Dr. FAN Tak-wing, William

胡君仲 先生
Mr. WU Kwan-chung, Derek

錢國強 先生
Mr. CHIEN Kwok-keung, Kenny

盧鴻業 先生
Mr. LO Hung-yip

梁媛雯 女士
Ms. LEUNG Wun-man, Emba

榮譽顧問
Hon Advisers

羅友聖 先生 MH
Mr. Joseph SALAROLI MH

余柏銓 先生
Mr. YU Pak-chuen, Henry

榮譽法律顧問
Hon Legal Adviser

梁肇漢律師樓
Messrs S H Leung & Co

核數師
Auditor

謝盧會計師事務所
Tse Lo CPA Ltd,
Certified Public Accountants

委員會委員 Committee Members	扶康會委員會 Committees of Fu Hong Society														康融服務有限 公司董事局 Council of Hong Yung Services Limited	友愛之家 協會有限公司 董事局 Council of Agape Society Limited	
	常務委員會 Standing Committees								顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)								
	姓名 Name	AC	BD& MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BBHK	CR&D	CMHS	FCHS	I&CT			SOHK
董事局委員 Council Members	郭鍵勳 博士 BBS,JP Dr. KWOK Kin-fun, Joseph BBS,JP	*															
	施家殷 先生 MH Mr. SZE, Kyran MH																
	王林小玲 女士 MH Mrs. WONG LAM Siu-ling, Cecilia MH																
	陳雪湄 女士 Ms. CHAN Suet-mei, Jane																
	李百灝 先生 MBE,JP Mr. LI Pak-ho, Simon MBE,JP																
	林振敏 先生 SBS, QFSM, CPM Mr. LAM Chun-man Anthony SBS, QFSM, CPM																
	許國賢 神父 Fr. Fernando CAGNIN PIME																
	陳紹沅 先生 Mr. CHAN Siu-yuen, Stephen																
	許盧萬珍 博士 Dr. HUI LO Man-chun, Jenny																
	陳達文 先生 Mr. CHAN Tat-man, Pele																
	冼權鋒 教授 Prof. SIN Kuen-fung, Kenneth																
	李春霖 先生 Mr. LEE Chun-lam, John																
	王明燦 醫生 Dr. WONG Ming-cheuk, Michael																
	范德穎 醫生 Dr. FAN Tak-wing, William																
	胡君仲 先生 Mr. WU Kwan-chung, Derek																
	錢國強 先生 Mr. CHIEN Kwok-keung, Kenny																
	盧鴻業 先生 Mr. LO Hung-yip	o															
	梁媛雯 女士 Ms. LEUNG Wun-man, Emba																
	方叔華 神父 BBS Fr. Giosuè BONZI PIME BBS	■															
	方志剛 先生 Mr. FONG Chi-Kong, Derry																
	王陳芝英 女士 Mrs. WONG CHEN Chi-ying	o															
	呂明 博士 Dr. LUI Ming, Ann																
	李世昌 先生 Mr. LI Sai-cheong, Barry																
	李常友 醫生 Dr. LI Seung-yau, Derek																
	李燕瓊 教授 Prof. LEE Yin-king, Linda																
	沈靜姿 女士 Ms. SHUM Ching-chi, Nancy																
	林水祥 先生 Mr. LAM, Raymond																
	林柏榮 神父 Fr. Fabio FAVATA PIME																
	林國偉 先生 Mr. LAM Kwok-wai, Denny																
	林碧菁 女士 Ms. LIM Pek-ching, Dayna																

		扶康會委員會 Committees of Fu Hong Society														康融服務有限公司董事局 Council of Hong Yung Services Limited	友愛之家協會有限公司董事局 Council of Agape Society Limited
		常務委員會 Standing Committees								顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)							
		AC	BD&MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BBHK	CR&D	CMHS	FCHS	I&CT	SOHK		
姓名 Name																	
吳錫汶 女士 Ms. NG Shik-man	◎																
容美鳳 女士 Ms. YUNG Mei-fung	◎																
徐玉卿 女士 Ms. TSUI Yuk-hing																	
徐慕菁 醫生 Dr. CHUI Mo-ching, Eileena																	
梁郭淑燕 女士 Mrs. LEUNG KWOK Sok-yin	◎																
陳玉堂 先生 Mr. CHAN Yuk-tong																	
陳玉蘭 女士 Ms. CHAN Yuk-lan																	
陳惠芳 女士 Ms. CHAN Wai-fong, Christina																	
陳煒國 先生 Mr. CHAN Wai-kwok, Kenneth																	
陳曉峰 先生 Mr. CHAN Hiu-fung, Nicholas																	
陸亞芳 女士 Ms. LUK Ah-fong	◎																
馮布玉娟 女士 Mrs. FUNG PO Yuk-kuen	◎																
黃光磊 先生 Mr. WONG Kwong-lui																	
楊全盛 先生 Mr. YEUNG Chuen-shing, Eric																	
楊綺玲 女士 Ms. YEONG Yi-ling, Eileen																	
葉慶林 先生 Mr. YIP Hing-lam, Peter																	
劉志强 博士 Dr. LAU Chi-keung																	
劉詩韻 測量師 JP Sr. LAU, Serena JP																	
歐成沛 先生 Mr. AU Sing-pui																	
蔡惠琴 女士 JP Ms. CHOI Wai-kam, Virginia JP																	
鄭建中 先生 Mr. CHENG Kin-chung																	
簡聚坤 醫生 Dr. KAN Chui-kwan																	
顧國偉 醫生 Dr. KU Kwok-wai																	
蘇漢章 先生 Mr. SO Hon-cheung, Stephen																	
石楊小玲 女士 Ms. SHEK YEUNG Siu-ling																	
朱美玲 女士 Ms. CHU Mi-ling																	
吳文堅 先生 Mr. NG Man-kin																	
備註 Remarks	★ 董事局主席 Council Chairman ▲ 委員會主席 Committee Chairman ▲ 委員會委員 Committee Member ■ 神師 Spiritual Adviser ◎ 家屬代表 Family Member Representative	AC 審核委員會 Audit Committee BD&MC 建築拓展及維修委員會 Building Development & Maintenance Committee CPD 策劃及發展委員會 Committee on Planning and Development F&IC 財務及投資委員會 Finance & Investment Committee HRC 人力資源委員會 Human Resources Committee NC 提名委員會 Nomination Committee SMC 服務監察委員會 Services Monitoring Committee TB 招標委員會 Tender Board	BBHK 「香港最佳老友」運動顧問小組 Advisory Panel on 'Best Buddies Hong Kong' Movement CR&D 機構傳訊及資源發展顧問小組 Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development CMHS 社區精神健康服務顧問小組 Advisory Panel on Community Mental Health Services FCHS 關愛家庭服務顧問小組 Advisory Panel on Family Care Home Services I&CT 資訊及通訊科技顧問小組 Advisory Panel on Information and Communication Technology SOHK 港外服務顧問小組 Advisory Panel on Services Outside Hong Kong														

區域小組委員會委員芳名
Regional Sub-Committee Members

中區及南區

Central & Southern

梁郭淑燕 女士 主席 / 怡諾成人訓練中心家長代表
Mrs. LEUNG KWOK Sok-yin
Chairman / Parent Representative of RCYLATC

陸亞芳 女士 副主席 / 思諾成人訓練中心家長代表
Ms. LUK Ah-fong
Vice Chairman/Parent Representative of RCSLATC

謝譚佩卿 女士 社區義工
Mrs. TSE TAM Pui-hing
Community Volunteer

李雪英 女士 怡諾成人訓練中心家長代表
Ms. LEE Suet-ying
Parent Representative of RCYLATC

林麗娟 女士 思諾成人訓練中心家長代表
Ms. LAM Lai-kuen
Parent Representative of RCSLATC

李炯怡 先生 毅誠工場家長代表
Mr. LEE Kwing-yea
Parent Representative of RCNSW

蘇麗珍 女士 毅誠工場服務使用者代表
Ms. SO Lai-chun
Service User Representative of RCNSW

詹兆麟 先生 悅群之家服務使用者代表
Mr. Chim Siu-lun
Service User Representative of RCYKH

李宏標 先生 悅智之家服務使用者代表
Mr. LI Wang-biu
Service User Representative of RCYCH

林少珍 女士 悅行之家服務使用者代表 (至2018年4月)
Ms. LAM Siu-chun
Service User Representative of RCYHH (till April 2018)

陳英儀 女士 悅行之家服務使用者代表 (由2018年4月)
Ms.CHAN Ying-yea
Service User Representative of RCYHH (from April 2018)

吳國忠 先生 康晴天地會員代表
Mr. Ng Kwok-chung
Member Representative of SC

沙田、觀塘及港島東區

Sha Tin, Kwun Tong & Hong Kong Island East

馮布玉娟 女士 主席 / 順利成人訓練中心家長代表
Mrs. FUNG PO Yuk-kuen
Chairman / Parent Representative of SLATC

王陳芝英 女士 副主席 / 清蘭之家家長代表
Mrs. WONG CHEN Chi-ying
Vice Chairman / Parent Representative of CLH

阮林瓊娜 女士 靄華之家家長代表
Mrs. YUEN LAM King-na
Parent Representative of OWH

區美瓊 女士 興華成人訓練中心家長代表
Ms. AU Mei-king
Parent Representative of HWATC

石小蓮 女士 興華成人訓練中心家長代表
Ms. SHEK Siu-lin
Parent Representative of HWATC

吳鮑金枝 女士 樂華成人訓練中心家長代表
Mrs. NG PAO Kam-chee
Parent Representative of LWATC

謝永雄 先生 樂華成人訓練中心家長代表
Mr. CHE Wing-hung
Parent Representative of LWATC

張周惠芳 女士 秦石成人訓練中心及禾輦成人訓練中心家長代表
Mrs. CHEUNG CHOW Wai-fong
Parent Representative of CSATC and WCATC

王國才 先生 秦石成人訓練中心及禾輦成人訓練中心家長代表
Mr. WONG Kwok-choi
Parent Representative of CSATC and WCATC

麥佩英 女士 健持之家家長代表
Ms. MAK Pui-ying
Parent Representative of PH

戴秀華 女士 健持之家家長代表
Ms. TAI Sau-wah
Parent Representative of PH

張蔡秀珍 女士 順利成人訓練中心家長代表
Mrs. CHEUNG CHOI Sau-chun
Parent Representative of SLATC

荃葵青及九龍西區

Tsuen Wan, Kwai Ching & Kowloon West

徐玉卿 女士 主席 / 社區義工
Ms. TSUI Yuk-hing
Chairman / Community Volunteer

吳錫汶 女士 副主席 / 麗瑤成人訓練中心家長代表
Ms. NG Shik-man
Vice Chairman / Parent Representative of LYATC

羅王燕玲 女士 上李屋成人訓練中心家長代表
Mrs. LAW WONG Yin-ling
Parent Representative of SLUATC

鄺坤儀 女士 麗瑤成人訓練中心家長代表
Ms. KWONG Kwun-yea
Parent Representative of LYATC

韓周衛文 女士 麗瑤之家家長代表
Mrs. HON CHOW Wai-man
Parent Representative of LYH

何文 先生 麗瑤之家家長代表
Mr. HO Man
Parent Representative of LYH

柳林玲英 女士 祖堯成人訓練中心家長代表
Mrs. LAU LAM Ling-ying
Parent Representative of CYATC

鄧婉華 女士 澤安成人訓練中心家長代表
Ms. TANG Yuen-wah
Parent Representative of COATC

李漢權 先生 澤安成人訓練中心家長代表
Mr. LEE, David
Parent Representative of COATC

林碧球 女士 長沙灣成人訓練中心及友愛之家家長代表
Ms. LAM Pik-kau
Parent Representative of CSWATC and FTH

戚幼玲 女士 葵興職業發展中心家長代表
Ms. CHIK Yau-ling
Parent Representative of KHVDC

徐潔靈 女士 葵興職業發展中心家長代表
Ms. CHUI Kit-ling
Parent Representative of KHVDC

林亞妹 女士 長康之家家長代表
Ms. LAM Ah-mui
Parent Representative of CHH

湯戴夏萍 女士 長康之家家長代表
Mrs. TONG Tai Ha-ping
Parent Representative of CHH

譚黃麗卿 女士 石圍角工場及輔助就業服務家長代表
Mrs. TONG Tai Ha-ping
Parent Representative of SWKW and SE

屯門及元朗區

Tuen Mun & Yuen Long

何坤明 先生 主席 / 社區義工 (至2017年8月)
Mr. HO Kwan-ming
Chairman / Community Volunteer (till Aug 2017)

石楊小玲 女士 社區義工 (由2017年8月)
Mrs. SHEK YEUNG Siu-ling
Chairman / Community Volunteer (from Aug 2017)

容美鳳 女士 副主席 / 天水圍地區支援中心家長代表
Ms. YUNG Mei-fung
Vice Chairman / Parent Representative of TSWDSC

陳王美華 女士 天耀之家家長代表
Mrs. CHAN WONG Mei-wah
Parent Representative of TYH

關陳金好 女士 天耀之家家長代表
Mrs. KWAN CHAN Kam-ho
Parent Representative of TYH

吳炳珍 女士 山景成人訓練中心家長代表
Ms. NG Ping-chun
Parent Representative of SKATC

王玉嫦 女士 良景成人訓練中心家長代表
Ms. WONG Yuk-sheung
Parent Representative of LKATC

何家明 先生 良景成人訓練中心家長代表
Mr. HO Ka-ming
Parent Representative of LKATC

張志偉 先生 潔康之家家長代表
Mr. CHANG, Kelvin
Parent Representative of KHH

黃銘德 先生 潔康之家家長代表
Mr. WONG Ming-tak
Parent Representative of KHH

魏婉玲 女士 柔莊之家家長代表
Ms. NGAI Yuen-ling
Parent Representative of YCH

本會遵照新《公司條例》要求和實施社會福利署（社署）推行的《最佳執行指引》，致力達到高水平的機構管治，向各個持份者負責。此部分總結了本會於2017/18年度的機構管治工作情況。

The Society complied with the Hong Kong Company Ordinances and the Best Practice Manual of the Social Welfare Department (SWD) to maintain high standards of corporate governance and to be accountable to stakeholders. Here is a summary of the corporate governance practices of the Society in 2017/18.

董事局

● 職責

按本會章程細則規定的方向和權力，董事局負責管理本會事務，並肩負整體及最終的責任。

● 董事局委員

董事局匯聚十八位不同專業界別的委員。董事局特意安排及邀請不同背景的專業人士處理事務，旨在以相關的知識及平衡的觀點，協助本會管理各種事務，同時保持決策過程的獨立客觀。

● 委任條款

本會會員屬義務性質，通過周年大會監察本會，並授權董事局管理本會會務。董事局委員由會員於周年大會選出。而董事局之上設有會長及副會長，同樣於周年大會選舉產生，負責支援董事局帶領高級管理層實踐由本會會員確立的願景、使命和目標。

委員會

為加強機構管治，本會於2017年進行董事局附屬架構重組的工作。在新的架構下，本會設立了八個委員會及七個顧問小組處理本會事務。當中除審核委員會外，各委員會/顧問小組委員均由董事局委任。委員會/顧問小組須向董事局匯報，分別負責監督不同範疇的運作及職能，或從專業角度處理特別個案；當中，為了維持機構管治的獨立性，審核委員會直接向會長匯報。而在2017/18年度（截至2018年9月30日），整體委員會會議的平均出席率超過七成。

The Council

● Role

The Council has overall, ultimate responsibility in managing the businesses of the Society in accordance with the Articles of Association.

● Council Members

The Council had 18 members from various professional backgrounds. The diversity is deliberate, so as to avail the Society of various kinds of expertise necessary to manage the multifarious activities of the Society in a fair, objective and balanced manner.

● Terms of Appointment

Members of the Society serve on a voluntary basis. Through General Meetings of the Society, the Members govern the Society, but delegate their authority to manage the Society to a Council which resembles a board of directors. Above the Council, there are President and Vice President(s), who are also elected at Annual General Meetings, and are tasked to support the Council in leading Senior Management to achieve the vision, mission and objectives of the Society as determined by the Society Members.

Committees

In order to strengthen corporate governance, plans for the optimisation of the Council substructure were implemented in 2017. Under the new structure, the Society established 8 committees and 7 advisory panels to support the work of the Council. Members of these Committees, except those of the Audit Committee, were appointed by the Council. The committees oversee various operations and functions, and deal with special cases from their professional perspectives. Two Corporate Governance Committees perform their respective duties. To maintain independence, the Audit Committee reports to the President directly. The average overall attendance rate in 2017/18 at meetings of these committees and panels was over 70% (as at 30 September 2018).

內部管控及風險管理

本會設有完善而具制衡作用的內部監控機制，有利於維護本會資產、持份者利益，以及符合規則和條例、法律或其他方面的要求。本會因應運作及條例的轉變，持續檢視整個內部監控機制。因完善的內部監控系統是有賴於對會方所面臨的風險的性質及程度進行全面及定期的評估，於2017/18年度，由本會高級管理層組成的核心團隊在專業顧問的協助下建立企業風險管理框架，有助會方識別、評估、應對及匯報可能影響本會實現其目標之風險。

董事局對評估及釐定本會於達成策略目標過程中所願意承擔之風險性質及程度有最終決定權，亦須確保本會設立及維持合適有效的風險管理系統。

策劃發展委員會協助董事局監督機構的風險管理，就本會的風險相關事宜向董事局提供意見，同時亦負責審批企業風險管理政策及框架，並確保本會之風險管理系統有效地執行。委員會亦會審視會方的主要風險，確保其維持在承受程度之內，並向董事會匯報須特別關注的重大及正當冒起的風險。

三道防線

本會的內部管控及風險管理架構是專為管理及減低運作風險而設，這架構採用「三道防線模式」。

作為第一道防線，各部門/服務單位主管負責管理所屬單位/職能範圍內的有關風險。身為風險責任人，他們識別及評估可能對達成其服務目標有潛在影響的風險，並於日常營運中執行監控程序以緩解並監察風險。他們定期進行風險評估，以評量其用於緩減已識別風險的現行監控措施的有效性。

作為第二道防線，風險管理職能就企業風險管理作出審視及提出具建設性的方案，以更有效地識別和減低風險。確保本會能妥善地識別所有對會方有重大影響的風險，並協助制定適當的內部控制和減緩措施。

作為第三道防線，內部審核部的角色為就風險管理及內部監控系統之足夠性及有效性進行獨立審核及評估。在風險管理方面，內部審核部會評核會方現行的風險管理系統是否已妥善識別和評估所有主要的風險，及現行監控措施是否行之有效。

Internal Controls and Risk Management

The Society's well-established internal control system of checks and balances, safeguards the assets of the Society and the interests of stakeholders, and also ensures compliance with statutory and non-statutory rules and regulations. The entire system is constantly under review to continuously improve operations and regulations. The Society established an Enterprise Risk Management framework in 2017/18 to identify, assess, respond to and report on risks that might affect the Society in the pursuit of its objectives and goals.

The Council decides on material risks that warrant attention and supervises the risk management process to effectively deals with risks to ensure the achievement of the Society's objectives.

The Committee on Planning and Development assists the Council in overseeing organisational risk management and advises the Council on risk management matters. It reviews and approves risk management-related policies and procedures, and monitors the effectiveness of the risk management system. It also reviews the significant risks of the Society and ensures that there are adequate and effective control measures to mitigate these risks. It also alerts the Council of any emerging risks and issues.

Three Lines of Defence

The Society's internal control and risk management structure is designed to manage and mitigate operational risks. The structure adopts a best practice known as the 'Three Lines of Defence Model'.

The 1st line of defence: heads of service units or corporate functions manage risks within their own units or functions. As risk owners, they identify and evaluate risks which may potentially impact the successful achievement of their service objectives, and mitigate and monitor these risks by executing control procedures in their day-to-day operations. They conduct risk assessment and control self-assessment on a regular basis to evaluate the effectiveness of controls put in place to mitigate the identified risks.

The 2nd line of defence: the Risk Management function is responsible for developing ways to identify and mitigate risks more effectively. This supports the Society's management and assessment of known and emerging risks, and assists in developing appropriate internal controls and mitigating measures.

The 3rd line of defence: the Internal Audit function conducts independent review of the Society's risk management process to ascertain its effectiveness. Its role includes assessing and reporting on the effectiveness of the identification, assessment and management of risks, and reviewing the effectiveness of the controls.

外部評估

每年社署對選定的服務單位進行定期評估探訪及突擊檢查，以及進行兩至三年一次的財務審計。在2017/18年度，本會有兩所服務單位曾進行上述評估探訪，署方非常滿意本會各方面的表現。另外，本會於周年會員大會委任謝盧會計師事務所有限公司為回顧年度內的外聘核數師，為本會及相關公司進行法定賬目審計。

促進溝通

本會對外透過網站及不同的途徑，包括出版《扶康通訊》、年報及其他刊物、進行問卷調查、舉辦傳媒午宴等，向大眾發放本會最新消息和發展，以加深大眾及政府了解殘疾人士不斷變化的需求、本會服務發展及成果。而本會對內採取雙向溝通，透過董事局/委員會定期會議、各個員工會議、服務單位家長代表和扶康家長會代表，收集不同持份者包括服務使用者及其家人、員工及董事局/委員會委員的意見，與他們保持有效溝通。

問責性及透明度

本會設有明確的審批權限，有利於機構事務及營運。董事局監督本會的整體表現、策略方向及發展，以實踐願景、使命和目標。高級管理層代表董事局負責管理服務和支援運作，以及執行董事局批准的政策和項目。經過多年的經驗，各方在履行應盡義務及責任時，均對董事局/委員會和高級管理層的職責和權限分工表現充分理解及明白。

本會以公開及具透明度的方式發放相關資訊、財務狀況及其他資料。本會官方網站經常並定期更新有關營運及表現、企業合作夥伴和義工活動的資訊、本會通訊及年報。投訴會交由負責的管理人員及/或董事局/委員會委員作適時回應及徹查，並採取必要的補救措施及跟進工作。

Reviews by External Parties

The SWD conducts regular reviews and unannounced visits to selected service units annually. The SWD also conducts accounting inspection once every 2 to 3 years. In 2017/18, SWD visited 2 service units of the Society and was very satisfied with the Society's performance. Tse Lo CPA Limited was appointed as our external auditor of the Society and its related companies at our 2017/18 Annual General Meeting.

Communication

Latest news and developments of the Society are made public through the Society's website, the Fu Hong Newsletter, Annual Report and other publications, as well as surveys, media luncheons and so on. This is to help the public and the Hong Kong Government to know the Society's achievement and to better understand the changing needs of persons with disabilities, and consequently the needs of service development. Within the Society, we use two-way communication to collect different views of stakeholders, including service users and their families, staff members and Council/Committee members. We hold regular Council/Committee meetings, staff meetings and meetings with parent representatives from service units and the Fu Hong Parents' Association.

Accountability and Transparency

The Society has clear delegation of authority which facilitates the conduct of its business and operations. The Council oversees the Society's overall performance, strategic directions and developments in pursuit of the agreed vision, mission and objectives. Senior Management, on behalf of the Council, administers services and supports operations to implement strategies and projects approved by the Council. Through years of experience, the division of power and responsibilities among the Council, Committees and Senior Management is clearly understood and appreciated by the respective parties in the discharge of their obligations and duties.

The Society adopts an open and transparent approach to disclosing relevant information, financial and otherwise. Information relating to the Society's operations and performance, corporate partnership and volunteer activities is regularly updated, as are our newsletters and annual reports as published on our official website. Complaints are handled promptly by responsible managerial staff or Council/Committee members as appropriate, with proper and thorough investigations, and the necessary remedial action.

企業管治交流

本會董事參與多項與企業管治常規有關的專業發展研討會，以持續更新並提升有關知識及技能。部分董事出席由政府機構、專業團體及業界組織籌辦與企業管治、法律、規則及規定、會計、財務、管理或其他專業技能有關的研討會及會議，與各界專業人士交流及分享企業管治的經驗及心得。本會義務司庫陳雪湄女士更於香港社會服務聯會非政府機構董事會網絡計劃主辦的「持份者溝通與年報資料披露」研討會及「非政府機構顧問服務」簡介會上擔任主講嘉賓。其他本會董事出席的企業管治活動包括「機構管治人對談系列三－評估機構的成效表現」、「良管善治透視－整筆撥款下的管治責任和風險管理」研討會、「總裁對談午餐會系列」等。

營運效率

在工作流程上，更換全新的財務管理及人力資源管理系統的第二階段工作已於2017年底試行。新的財務管理系統新增固定資產管理及採購功能，加強管理。為了簡化日常工作及既定程序，人力資源管理系統亦增加了員工自助服務的功能，職員可自行經內聯網，獲取個人資料和糧單、申請假期及報讀內部的培訓課程，以提高工作效率。

本會毅誠工場與香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心合作，建立倉存管理系統以作培訓服務使用者之用。該系統由創新及科技基金資助，應用射頻識別技術讓服務使用者進行倉存管理，系統已於2018年4月在毅誠工場開始啟用。

為了改進個案管理系統和內聯網，本會已取得社會福利發展基金第三階段的資助，把「國際健康功能及身心障礙分類系統」的框架應用於個案管理系統。通過採用「以人為本」的方法，提高服務的規劃、實施、監察和評估的效率和成效，不但服務使用者受惠，並讓跨專業人員協同工作，提供適時的介入治療。此外，新的內聯網於應用上將更為簡便，員工能更好地進行溝通，傳遞資訊和分享知識，從而提高工作協作及效率。預期該兩套系統將於兩至三年內完成。

Corporate Governance Exchange

The Society encourages its Directors to participate in a wide range of professional development seminars relating to the Hong Kong law and corporate governance practices so that they may continuously keep up-to-date their relevant knowledge and skills. Directors attended seminars and conferences organised by government authorities, professional bodies and industrial organisations in relation to corporate governance, changes in laws, rules and regulations, and accounting, financial, management or other professional skills. Ms. Jane Chan, Hon Treasurer of the Society, was invited to be the guest speaker for the Seminar 'Effective Stakeholder Communications through Annual Report Disclosure' and the Briefing Session on 'Advisory Service Programme' organised by the NGOs Governance Platform Project of The Hong Kong Council of Social Service. Professional seminars attended by our Directors include the 'Dialogue Series on NGO Board Governance – Dialogue Three: Organisation Performance Assessment', 'Seminar on Governance Responsibilities & Risk Management under the Lump Sum Subvention System', 'CEOs Meet CEOs Luncheon', among others.

Operational Efficiency

In terms of work procedures, the second phase of the implementation of the new Financial Management System (FMS) and Human Resources Information System (HRIS) kicked in at the end of 2017. The new FMS includes a new way of managing fixed assets and procurements that will strengthen our control mechanism. Furthermore, Employee Self-Service, added as a new HRIS function, allows employees to access their personal records and payroll information, apply for leave and holidays, as well as training courses. This simplifies routines and procedures and increases work efficiency.

To facilitate the vocational training of persons with disabilities in Asset Management, the Society cooperated with the Hong Kong R & D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies Ltd. to develop the use of Radio Frequency Identification in the Asset Management System for our Ngai Shing Workshop (NSW) with donations from the Innovation and Technology Fund. The new system was implemented in NSW in April 2018.

To revamp the Case Management System (CMS) and Intranet Portal, the Society secured funding support from Phase 3 of the Social Welfare Development Fund. Both systems are expected to be completed in 2 to 3 years. The new CMS will adopt the International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) framework in case management. This enhances the effectiveness and efficiency of service planning, implementation, monitoring and evaluation for the benefit of service users by adopting a people-oriented approach as well as allowing multi-disciplinary professionals to work collaboratively and to make timely interventions. In addition, the new Intranet Portal will be more user-friendly and will enable better communication, as well as information and knowledge sharing, so as to enhance networking and efficiency.



僱員關係及發展

「關懷尊重」一直是本會人力資源政策堅守的理念，本會能夠為服務使用者提供專業及優質的服務，全賴員工專業的服務精神和高水平的工作效能，故此員工是機構寶貴的資本同時，本會亦支持共融就業，透過提供就業機會予殘疾人士，讓他們發揮所長，促進殘疾人士平等就業。

年度工作重點

更新人力資源管理系統

員工自助服務已於2018年6月全面實行，員工可透過新系統自行查閱個人檔案、申請假期、報讀培訓課程及申請培訓津貼；此外，新系統亦為管理層提供更精確的管理資料和數據作分析之用，並可更有效地處理工傷個案。

檢討管理架構

為配合服務發展及提升管治質素，由2017年10月1日起，港島東區服務總監關志生先生調任為輔助醫療服務的服務總監，負責督導輔助醫療專業團隊，及發展輔助醫療服務及項目。本會亦同時增加一個服務總監職位，連同其餘五位服務總監，共同負責不同區域及專業的服務，為殘疾人士的福祉而努力。

此外，董事局亦決議設副總幹事(能力發展)一職。經過既定的公開招聘及遴選程序後，落實由服務總監麥潤芸女士出任，連同副總幹事(服務營運)徐群燕女士，共同協力帶領本會全體員工，竭誠為殘疾人士提供專業優質的服務。

Staff Relations and Development

‘Care and respect’ are the key values underpinning the Society’s human resources policies. The Society recognises that employees are its most valuable resource, and that delivery of professional and quality services is only possible when staffed by a highly professional and efficient team. FHS as a staunch supporter of inclusive employment and equal opportunities, also employs persons with disabilities and provides opportunities for them to realise their full potential.

Key Tasks for the Year

Updating of Human Resources Management System

In June 2018, the Society’s self-service system for employees became fully operational. All staff may now access and check their own personal records, apply for leave, training courses and training sponsorship via the system. In addition, management can access management information and data for analysis with greater precision, and handle incidents such as workplace injuries more effectively.

Review of Management Structure

To meet the new demands of service development and to enhance management quality, Mr. KWAN Chi-sang Aldous, Service Director (Hong Kong East), took up his new role as Service Director (Paramedical Services) on 1 October 2017, a position in which he would oversee and develop the paramedical services team and paramedical programmes. At the same time, a new Service Director was recruited to join the original 5 Service Directors in leading professional services in their respective districts for the welfare of persons with disabilities.

In addition, the Council approved the creation of a new position – Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development). After going through the requisite open recruitment and selection process, Service Director Ms. MAK Yun-wan Silvia was appointed to the role. She works with Ms. TSUI Kwan-yin Frankie, Deputy Chief Executive Officer (Service Operation), to lead in delivering professional and quality services to persons with disabilities.

扶康傳承—人才儲備及培訓計劃

為了更有系統地培訓優秀的管理員工，以傳承機構的理念、使命和有效地實施管治，讓本會健康地持續發展，本會於2016年9月首辦了一個為期十八個月的「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」。這項計劃選取表現優秀、有強大發展潛質及自我提升動機的专业員工參與，透過多元化的密集培訓，以擴闊他們的思維和眼界、強化個人能力、提升管理知識和技巧，並激勵他們為承擔更高層次及重要的職務作好準備。

「人才儲備及培訓計劃」共吸納了二十一位來自不同職級的专业員工參加，他們都是經所屬主管提名或自薦申請，經審核後，全部均獲會方接納。計劃內容包括專業培訓課程、於會內不同性質的服務單位實習，及於四所外間機構(香港復康會、香港盲人輔導會、新生精神康復會及香港耀能協會)進行短期學習交流等，同時亦安排了資深管理人員為每位參加者作領航教練，定期分享工作經驗、心得和提供指導。

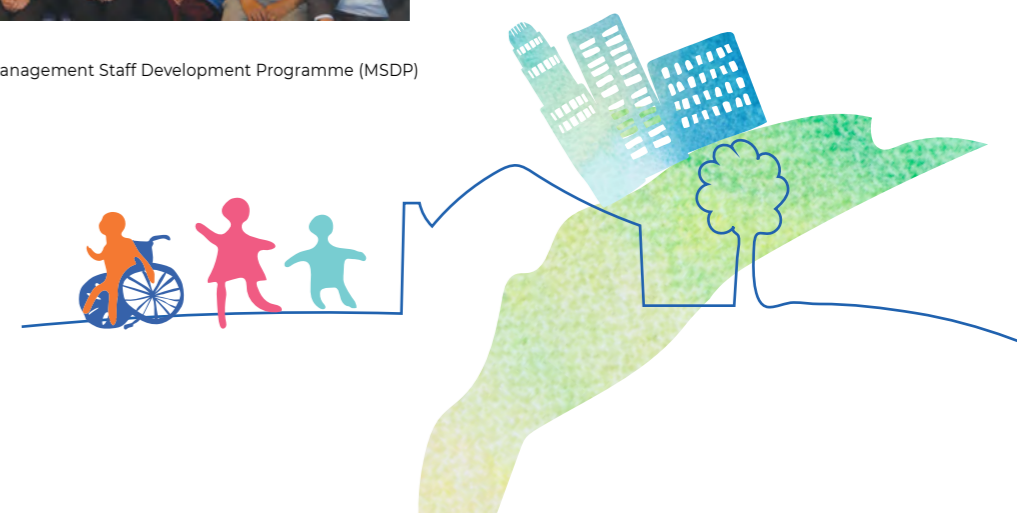
Launch of the ‘Succession for a Brighter Tomorrow: Management Staff Development Programme’

To nurture outstanding management staff in a more systematic manner, and to realise the vision and mission of the Society, while exercising effective corporate governance, for its healthy and continued development, the first 18-month staff training programme ‘Succession for a Brighter Tomorrow: Management Staff Development Programme’ was launched in September 2016. Staff showing high-potential with a strong track record and keen interest in improving themselves were shortlisted for the programme. Those selected underwent diversified and intense training to give them more exposure and new perspectives, to strengthen their abilities, and enhance their management knowledge and techniques, thus preparing them for higher level roles.

Twenty-one employees of various levels participated in the ‘Management Staff Development Programme’. The candidates were either nominated by their supervisors or self-nominated, and all applications were duly evaluated by the organisers. The programme was varied, including professional training courses, internal placement at service units offering different services, and an inter-agency exchange programme involving 4 external organisations, namely The Hong Kong Society for Rehabilitation, The Hong Kong Society for the Blind, SAHK and New Life Psychiatric Rehabilitation Association. A member of senior management was assigned to each participant as mentor to guide them and share work experiences and valuable views.



扶康傳承：人才儲備及培訓計劃
Succession for a Brighter Tomorrow — Management Staff Development Programme (MSDP)



關顧員工需要

本會在關愛員工的大前提下，不時檢視及提升員工的福利及聘用條款。

由2017年8月1日起，本會的合約全職及兼職員工，在工作表現達標的情況下，可由過往需要服務滿五年方能轉為長約員工的安排，縮減至服務滿三年即可。

為配合員工在策劃未來的退休儲備時能按個人需要作出適切的選擇，本會於2018年2月1日起，在原有的強積金計劃-滙豐強積金智選計劃，增設多一個強積金計劃-宏利環球精選（強積金）計劃。為此，本會安排了共十二場簡介會，並在不同服務單位設置諮詢站供員工查詢強積金資料。

員工溝通

建立雙向溝通

為加強員工的凝聚力及團隊精神，本會設立多元化的溝通渠道，包括新入職員工導向、員工分享大會、「扶康講場」及職員事務諮詢及發展會議等；透過與管理層雙向的溝通，收集員工的意見，及讓員工更了解機構理念、使命及政策。

— Caring for Staff Members' Needs

Caring for employees is a core value of the Society, thus staff benefits and employment terms are reviewed and upgraded periodically.

From 1 August 2017, all full-time and part-time contract staff who performed well will be offered permanent employment terms upon completion of 3 years of service (previously 5 years).

To support employees' planning for their retirement needs, the Society offered the new Manulife Global Select (MPF) Scheme with effect from 1 February 2018. The scheme is in addition to the original MPF scheme – the HSBC Mandatory Provident Fund (SuperTrust Plus). To help the staff better understand MPF, the Society organised a total of 12 briefing sessions and set up consulting counters at various service units for staff's further enquiries.

Staff Communication

— Developing Two-Way Communication

To strengthen cohesion and team spirit, the Society established diverse communication channels with staff, including: Orientation Day for new staff, All Staff Meetings, Fu Hong Focus Groups, Staff Consultative and Development Committee, etc. Through two-way communication, staff views were gathered, well reaching the management whilst staff members get a better understanding of the Society's vision, mission and policy.

不同職級的員工參與「扶康講場」，積極發表意見
Staff members of various job levels attended the 'Fu Hong Focus Group' and expressed their views actively



與總幹事對話 — 充份重視員工的聲音
Listening to the voices of staff members through direct dialogue with the Chief Executive Officer



與總幹事對話

為更了解員工的需要，總幹事陸慧妍女士以開放、持平的態度聆聽員工意見，與各階層員工建立和保持良好的溝通。在2017/18年度，總幹事先後舉辦四次全體員工分享大會、三次職員事務諮詢及發展會議及十一次「扶康講場」，讓不同職級的員工可以與總幹事直接對話，就改善服務質素、員工福利及工作發展提出意見。

— Dialogue with Chief Executive Officer

To better understand the needs of staff, Ms. LUK Wai-yin Becky, the Chief Executive Officer, created opportunities for staff to share their opinions in an open and fair forum. She also established and maintains good communication channels with staff of all levels. In 2017/18, 4 All Staff Meetings, 3 Staff Consultative and Development Committee meetings and 11 Fu Hong Focus Groups were held, providing all members of staff with opportunities to engage the Chief Executive Officer directly on topics of interest, such as service quality, employee benefits and staff development.

關懷與獎勵

在2017/18年度，本會共有一百五十位員工獲頒長期服務獎，當中為本會服務三十年或以上的資深員工共有五位，其中包括一位為已服務三十五年的員工。本會於本年度舉辦多項活動，包括玻璃盆景製作班、手作皮革製作班及週年員工聚餐等，期望員工於工作與生活之間獲得平衡。

Care and Reward

A total of 150 employees received Long Service Awards in 2017/18. Among them, 5 have been serving the Society for more than 30 years; 1 in particular for 35. To encourage work-life balance, the Society organised a number of activities, including glass bonsai classes, hand-made leather wallet classes and the Annual Staff Dinner.



工餘暢聚，輕鬆學習有趣又實用的皮革手工藝
Making our own DIY leather wallets together during our leisure time



發揮創意完成了精緻的盆景製作，分享成果
Sharing of joy after finishing the exquisite glass bonsais



35年
服務獎得獎員工
35-Year Long
Service
Award

姚偉文 先生 Mr. YEW Wai-man, Raymond
思諾成人訓練中心 — 高級服務經理
Senior Service Manager of Si Lok Adult Training Centre

回顧過去在服務嚴重智障/自閉症人士的歲月中，有一句說話已成為自己工作上的座右銘：「若把訓練欠成效歸咎學員的問題是最容易的事情，因為他們不會提出任何申辯。但與此同時，我們有否檢討所用的方法呢？」願以此互勉。

In all my years serving persons with severe intellectual disabilities and autism spectrum disorders, I always kept these words close to my heart: "It's easy to attribute ineffective training to the problems of our service users, since they will not try to defend themselves. But firstly can we say that we have truly reflected on our approach?" I hope these words help you as much as they helped me.



30年
服務獎得獎員工
30-Year Long
Service
Award

陳紹池 先生 Mr. CHAN Siu-chee, Eddie
興華成人訓練中心 — 福利工作員
Welfare Worker of Hing Wah Adult Training Centre

多謝扶康會給予我這機會為智障人士服務三十年，本人很高興能與服務單位、同事和服務使用者一同經歷、學習和成長。

I would like to thank the Society for providing me the opportunity to serve persons with intellectual disabilities these 30 years. I am so happy to have this experience and to learn and grow together with the service unit, my colleagues and our service users.

時光飛逝，一轉眼在扶康會工作已三十年了，回想當初在樂華成人訓練中心當本會第一位導師，面對學員時顯得一籌莫展，後得上司悉心指導，使我對智障人士的需要掌握得更為透徹，至今於處理學員不同的情況上也能得心應手。其後我轉往石圍角工場工作，工作模式與樂華中心有所不同。在石圍角工場，我接觸到不同的訓練範疇，包括清潔、包裝、餐飲、洗車、皮革及木工工藝等等，我現時負責工場的環保工作室，專職訓練工友的木工工藝。今年石圍角工場獲香港賽馬會撥款進行翻新工程，期待到時的一番新景象，同時也衷心祝願扶康會會務發展順利。

Time flies, and it has been 30 years since I started working at Fu Hong Society. I recall that when I became the first instructor at Lok Wah Adult Training Centre, I had no clue at all what to do with the service users. With guidance from my supervisor, I gradually understood the needs of persons with intellectual disabilities. Now, I am able to handle service users in various situations with ease. I was later transferred to work at Shek Wai Kok Workshop. The mode of work here is different from Lok Wah Adult Training Centre. It was here that I began to work in different training areas such as cleaning, packaging, catering, car washing, leather crafting and carpentry, etc., I am currently responsible for the workshop's environmental protection studio and in particular, I teach carpentry. This year, with funding received from the Hong Kong Jockey Club, renovation works began at Shek Wai Kok Workshop. I look forward to its new look and send my sincere wishes for the continued success of the Society!



30年
服務獎得獎員工
30-Year Long
Service
Award

陳國鴻 先生 Mr. CHAN Kwok-hung
石圍角工場 — 訓練及生產導師
Training & Production Instructor of Shek Wai Kok Workshop

「給予殘障成人一個家，支持他們融入社會、成為社會真正的一份子」，一直是扶康會的使命，扶康會的會徽正揭示著這個使命。我加入扶康會的首份工作是成人訓練中心暨宿舍服務經理，為嚴重智障成人提供訓練和住宿照顧服務，過去三十年，見證津貼制度和社會環境的持續改變，扶康會的服務使用者人數亦由幾百人增加至幾千人。然而，很欣慰見到扶康會各同工和持份者始終無忘初衷，堅持使命，為殘障人士建立家庭式的生活，並支持他們積極融入社會。很榮幸在扶康會創辦人之一的副會長王淦基醫生手上接過三十年長期服務獎，成為扶康會使命的共同履行者。

It is always the mission of Fu Hong Society to provide a home for persons with disabilities, support their integration into the community and help them become true members of society. This mission is well represented in the emblem of the Society. My first position when I joined the Society was Service Manager of an Adult Training Centre cum Hostel for adults with severe intellectual disabilities. During these past 30 years, I witnessed changes to the subsidy system and the evolution of social conditions in Hong Kong. The number of FHS service users increased from a few hundred to several thousands. I am encouraged by how staff and stakeholders of the Society have stayed true and upheld its mission by establishing family-style living environment for persons with disabilities and supporting their integration into the community. I am honoured to be part of this mission and to receive the Long Service Award from Dr. WONG Kam-kee Simon J.P., Vice President and also one of the founders of the Society.



30年
服務獎得獎員工
30-Year Long
Service
Award

王健安 先生 Mr. WONG Kin-on, Leo
總辦事處 — 服務總監 (中區及南區)
Service Director (Central & Southern) - Head Office

不知不覺在樂華成人訓練中心服務已三十載。正所謂人生有幾多個十年？可以在同一個地方逗留三十年，是基於那份情、那份歸屬感。由導師轉職舍監後，做了很多實務工作，令我感到喜悅的，是在中心運作及環境上作出了不少改善，而令我感到自豪的，是協助了樂華中心完成了大裝修，取得「殘疾人士院舍牌照」。接着的日子裡，雖然未肯定會否續取三十五年服務獎，但肯定會繼續盡心盡力服務樂華中心，為服務使用者謀福祉。

I have been working at Lok Wah Adult Training Centre for 30 years now. Thirty years is a sizeable part of a person's life. What has kept me here for so long – although it may not feel like it – I would say it is a certain bond and sense of belonging. I have been doing a lot of 'practical work' since becoming a warden after converting from an instructor's role. I am very happy to see the improvements I have contributed to the Centre's operations and environment, and I am proud to have helped the Centre complete a major round of renovations which enabled it to obtain the 'Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities'. Although I am not yet sure if I will be here to receive the 35-year Long Service Award, I will definitely continue to do my best for the well-being of the service users.



30年
服務獎得獎員工
30-Year Long
Service
Award

李玉翠 女士 Ms. LI Yuk-chui
樂華成人訓練中心 — 舍監
Warden of Lok Wah Adult Training Centre

服務使用者老齡化與健康問題

針對服務使用者老齡化的問題，本會特意加強員工對照顧老齡服務使用者方面的培訓。本年度分別舉辦了八個與老齡智障人士的照顧和健康相關的課程，包括生死概念教育及營養與糊餐製作等，以加強本會員工於照顧老齡服務使用者方面的知識和技巧。在2017年6月，本會更舉辦了扶康會四十周年誌慶研討會「老齡與共融——文明社會的挑戰」，與四百多名來自世界各地的專家和學者，交流經驗和心得。



營養與糊餐製作班
Nutrition Puree Meals Course



參觀樂齡科技博覽暨高峰會
Visit to Gerontechnology and Innovation Expo cum Summit

Ageing and Health Issues of Service Users

Various training programmes were organised to enhance the skills and knowledge of our staff in responding to issues faced by service users as their health deteriorates with age. These training programmes included: health issues faced by our ageing members with intellectual disabilities, the ways of caring for them, the concepts of life and death, nutrition and puree-making. In June 2017, Fu Hong Society (FHS) also organised a symposium titled '40th Anniversary Symposium: Growing Old and Included – Challenges to Civilised Societies' at the Hong Kong Baptist University, which attracted more than 400 local and international scholars and experts who shared their experiences in serving and caring for persons with intellectual disabilities.



扶康會40周年誌慶研討會「老齡與共融——文明社會的挑戰」
Fu Hong Society "40th Anniversary Symposium: Growing Old and Included — Challenges to Civilised Societies"

密集互動策略基礎課程
Intensive Interaction Training Programme



「工序分析」工作坊
Workshop on Task Analysis

圖片交換溝通系統課程
Seminar on Picture Exchange Communication System

回應服務使用者的訓練需要

除老齡化外，近年不少本會的服務使用者同樣是自閉症人士，需要以針對性的方法才能夠有效地與他們溝通或進行訓練。有見及此，本會為員工提供了相應的培訓，包括「密集互動」策略基礎課程、「圖片交換溝通系統」訓練技巧工作坊，和「工序分析」工作坊等，讓員工掌握更多訓練的技巧，以配合服務使用者的需要。

Training Needs of Service Users

In recent years, there has been a rise in the number of service users with comorbidity in intellectual disabilities and autism. Staff members were trained to equip with specific techniques such as Intensive Interaction, Picture Exchange Communication System and Task Analysis, so as to communicate effectively with service users and help them achieve their training outcomes.





活動策劃工作坊
Programme Planning Workshop



服務評估工作坊
Programme Evaluation Workshop

以實証為本提升服務成效

為進一步提升本會的質素，本會分別舉辦了九節「活動策劃工作坊」、「小組訓練工作坊」，和「服務評估工作坊(基礎/進階)」，除了介紹策劃活動和小組的各種技巧外，亦培訓專業員工利用有系統的方法以設計、執行和評估工作的成效，邁向「實証為本」的服務。

Enhancement of Service Outcomes Through Evidence-Based Practice

Quality and service outcomes have always been important to FHS. Training programmes such as the 'Programme Planning Workshop', 'Group Training Workshop', and 'Programme Evaluation (General/Advanced)' were organised for our staff to design, implement and evaluate their practice using the approach of 'Evidence-Based Practice'.



藝術活動員工培訓計劃
Art Worker Training Programme

藝術與共融

本會近年積極提倡以藝術作為社會共融的媒介，鼓勵員工協助服務使用者發揮藝術潛能。本年，本會再次舉辦「藝術活動員工培訓計劃」，提升員工對藝術活動的觸覺與技巧，從而在服務單位內推動各樣的藝術項目。

提升管理能力，培育管理人才

在未來的數年內，本會將有多名管理級員工步入退休之齡。為承傳扶康會優良的管理團隊，會方分別舉辦了不同的專業管理講座，退修日營等，加強管理團隊的知識和技巧。同時，本會首辦了一個培訓年青一代的員工成為扶康會日後「接班人」的計劃，內容包括工作坊、小組形式的項目研究、個人指導、在不同單位實習，和跨機構深度交流學習等。



高級管理層退修日營
Retreat Day Camp of Senior Management



Art and Inclusion

Our Society believes every person regardless of disability is born with gifts and talents, and that art is a medium that can nurture and demonstrate their potential. Staff members who enrolled in our 'Art Worker Training Programme' had the opportunity to learn new skills in art creation and to develop their artistic sensitivity. Staff members who completed the training could better promote the use of art in social inclusion exercises at the various service units of the Society.

Strengthening Skills and Nurturing Talent for Management Team

In the next few years, there will be a number of management-level staff entering retirement age. In order to inherit the high quality of management, the Society held different professional management seminars and retreat day camps, etc. to enhance the knowledge and skills of the management team. At the same time, the Society launched the first programme to train the younger generation of staff to become the 'successors' of management in future. The programme included workshops, group learning and research, mentoring, placement in different units and in-depth exchanges among organisations.





3

服務
Services

年度亮點 Highlights of the Year

3月
MAR
2017

40th 4/3

綠·藝展才嘉年華
“Go Green & Art” Carnival

尖東百周年紀念公園
The Urban Council Centenary
Garden (Tsim Sha Tsui East)

4月
APR
2017

3/4

扶康會「香港最佳老友」運動·
賽馬會社會共融計劃
第二屆「老友鬼鬼」共融故事演繹比賽
FHS “Best Buddies Hong Kong” Movement -
Jockey Club Social Inclusion Project
Story Telling Competition

● The Wave

28/4

「夢與藝飛行」藝術展覽開幕典禮
Opening Ceremony of “Flying Dreams,
Flying Colours” Exhibition

● 香港文化中心
Hong Kong Cultural Centre

28/4-3/5

「夢與藝飛行」藝術展覽
“Flying Dreams, Flying Colours” Exhibition

● 香港文化中心
Hong Kong Cultural Centre

40th 此為扶康會四十周年的慶祝活動
There were held in celebration of the 40th
Anniversary of the Society.

5月
MAY
2017



30/5

第十三屆扶康會
「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

13th FHS "Best Buddies Hong Kong"
Movement Electric
Cooking Competition

荃新天地2期
Citywalk 2

6月
JUN
2017



40th
1-3/6

四十周年誌慶研討會
「老齡與共融—
文明社會的挑戰」
40th Anniversary Symposium:
Growing Old and Included—
Challenges to Civilised Societies

香港浸會大學曾陳式如會堂
Tsang Chan Sik Yue Auditorium,
Hong Kong Baptist University

8月
AUG
2017

40th
17/8

四十周年誌慶
「感恩·傳承」展藝SHOW
40th Anniversary Talent Show:
Legacy of Blessing

元朗劇院演藝廳
Auditorium, Yuen Long Theatre

40th
25/8

扶康慈善籌款晚宴 2017
Fu Hong
Charity Dinner 2017

The One
煌府殿堂級婚宴專門店
Palace Wedding Banquet
Specialist at The ONE

10月
OCT
2017

9/10

社企中菜廳《康姨小廚》開幕典禮
Opening Ceremony of Madam
Hong Restaurant

康姨小廚(高山劇場)
Madam Hong Restaurant (Ko Shan Theatre)



11月
NOV
2017

11^月

榮獲ARC國際年報比賽及
香港管理專業協會
最佳年報獎獎項

Received Awards in International
ARC Awards Competition and
Hong Kong Management
Association Best Annual Reports
Awards Competition

40th
22/11

四十周年感恩聖祭暨分享會
40th Anniversary Thanksgiving
Mass cum Sharing Session

堅道主教座堂
Catholic Cathedral
Church in Caine Road

25/11

第十四屆「甜蜜心連心」步行籌款
The 14th FHS Charity Walkathon

大埔海濱公園
Tai Po Waterfront Park

12月
DEC
2017



12^月

出版特殊教育書籍《愛有方—自閉症人士
復康之路》簡體版(第二版)*

Publishing a book on special education
entitled 'Love in the Right Path –
Rehabilitation Guidebook for Persons with
Autism Spectrum Disorders' in simplified
Chinese version (2nd Edition)*

40th
出版《扶康會四十周年紀念特刊》
Publishing the FHS 40th
Anniversary Special Issue

2/12

關愛家庭成立二十周年慶典
20th Anniversary Celebration Ceremony
of Family Care Homes

九龍維景酒店
Metropark Hotel Kowloon

8/12

扶康會康復中心二十周年誌慶
20th Anniversary of Fu Hong Society
Rehabilitation Centre

扶康會康復中心禮堂
Hall, Fu Hong Society Rehabilitation Centre

*1.《愛有方》簡體版第二版由中國殘疾人聯合會主席張海迪女士親手撰寫序言，讓家長們得到無限的鼓勵。Ms. ZHANG Hai-di, the Chairperson of China Disabled Persons' Federation, wrote the preface for the 2nd edition of 'Love in the Right Path' (Simplified Chinese) personally and let parents get great encouragement. 2.《愛有方》自2014年出版以來，繁體及簡體版本合共已銷售逾五千本，有助提升大眾對自閉症人士的關注。Since its first publication in 2014, about 5,000 copies of 'Love in the Right Path' (both Traditional and Simplified Chinese versions) were sold which help to enhance the public concern for the persons with autism spectrum disorders.

住宿服務 Residential Services

本會住宿服務單位致力讓服務使用者享有「以人為本」的家居化生活模式，並透過提供多樣化的生活體驗去滿足他們身、心、社、靈的需要。與此同時，為了應對智障服務使用者高齡化帶來的挑戰，讓服務使用者能享受優質的老年生活，本會建立了健康管理系統，協助預防、識別和及早介入各種老年疾病，配合多類型活動，以減慢高齡智障服務使用者身體機能退化和提升他們的心理和社會適應能力。

To ensure our service users have access to a home-like and people-oriented living environment, the Society offers a wide range of activities to fulfill their physical, mental, social and spiritual needs. To meet the age-related challenges of service users with intellectual disabilities and to enable them to enjoy a good quality of life in old age, our residential service units established a health management system to identify and help prevent various age related diseases, as well as to provide early intervention. Specific activities are also introduced to slow down the deterioration of physical functions and enhance the level of their psychosocial adaptation.

從
到

住宿服務 社會共融

From Residential Services
to Social Inclusion

住宿服務單位致力為服務使用者安排適切和富意義的閒暇活動，讓智障舍友享有健康愉悅的生活經驗和促進他們的身心發展。閒暇活動對於殘疾人士而言十分重要，除了舒展身心，促進生活質素外，同時可以讓他們從群體生活中學習與人溝通和交流，提升社交技巧。此外，透過參與戶外社區活動擴闊視野，認識社區的資源及融入社區。

舍友在耕種中貢獻自己的能力，並透過與義工共同參與和分享，促進公眾人士和殘疾人士彼此接觸，建立共融社區。

Residential service units are committed to arranging appropriate and meaningful leisure activities for the service users with intellectual disabilities, to enable them to enjoy healthy and enjoyable life experiences. Such leisure activities are important to persons with disabilities, as they help to improve their physical well-being and quality of life, as well as help them learn how to communicate with others through group activities. Last but not least, participating in community activities can enrich their life experiences, increase their access to community resources and foster social inclusion.

For service users with disabilities, farming is an activity which they can demonstrate their abilities, and allows them to interact with other members of the broader community to build an inclusive society for everyone.



蔬菜新鮮嫩綠，看我的收成多豐富！
Look at my wonderful harvest!



菜苗在我用心的灌溉下發芽滋長，滿心滿足...
The vegetable seedlings sprouted under my care. A satisfying experience indeed



共融的參與為明天撒下了美好的種子
Inclusive happiness brings hope for a better tomorrow



齊齊努力拉拉筋，
熱身工夫不可少
Warm up slowly and get close together

Dance!



學習愉快的舞步前先來
放鬆伸展一下

Let's relax and stretch for a pleasant dance

舞蹈導師指導舍友及
義工在舞蹈前進行熱身，
群體舞講求身體協調和成員之
間的合作。

The dance instructor teaches the
service users and volunteers how
to do warm-up exercises before
starting to dance. Group dances
emphasise body coordination and
cooperation among dancers.



舍友到大球場觀看足球賽事。
Service users went to watch a live football
match in the stadium.



現場氣氛緊張刺激，
心情興奮！
*Live matches are so different.
I am so excited!*



空閒時候在宿舍玩射龍門，
既充滿樂趣又可以鍛鍊身手。
Service users play ball games for
recreation at hostel.

你沉著的射門，還是給我淡定的擋著了
We are excellent partners in football

日間訓練服務 Day Training Services

本會因應服務使用者的需要，提供多元化的訓練項目和生活體驗，同時運用不同的策略和方法，協助服務使用者在愉快和具支持性的學習環境中發揮潛能，維持和提升他們的獨立生活能力，促進改善生活質素和融入社區。現時展能中心超過六成的服務使用者達四十歲以上，服務單位致力推行延緩身體機能退化的運動，與此同時，提供合適及富趣味性的多元化活動，包括園藝、沖泡花茶、香薰、音樂等，以促進服務使用者參與。為持續提升服務質素，本會更新了「智障人士訓練手冊」，並積極研究應用「國際功能殘疾與健康分類系統」(簡稱ICF)作為評估工具，評估和分析服務使用者於健康、身體功能、活動參與及環境等因素的相互關係，使能全方位了解服務對象的需要、制定跨專業的個別計劃和評估成效。

The Society provides diversified training programmes and life experiences to meet the needs of our service users. By using different strategies and approaches, they are given opportunities to learn in a pleasant and supportive environment, to enable them to unleash their potential, live independently, improve their quality of life, and integrate into the community. Over 60% of service users currently at adult training centres are aged over 40 years old. Suitable exercises are promoted to help slow down their deterioration in physical functioning. Different types of leisure activities are also organised, including horticultural therapy, floral tea making, aromatherapy, music, etc. To enhance service quality, the Society revised the Training Manual for Persons with Intellectual Disabilities and proactively took efforts to study the application of the International Classification of Functioning, Disability and Health as an assessment tool to analyse correlations among health conditions, bodily functions, participation in activities and environmental factors. This is to better identify the needs of our service users in all aspects, so as to formulate trans-discipline individual plans and to better evaluate their outcomes.

從
到

日間訓練服務 社會共融

From Day Training Services
to Social Inclusion

日間訓練中心以藝術作為其中一種主要介入方法，按照服務使用者的個別能力和興趣發展多元化的展能藝術活動，包括魔術、書法、手工藝、畫藝、舞蹈、印畫等，讓服務使用者透過參與不同的藝術創作，發揮潛能，增強自信；並且提供不同的表演機會，讓社區人士體驗及了解智障人士的能力，增加相互認識，達致社會共融。

The day training centres use the arts as one of the main means of intervention, based on the individual capabilities and interests of service users, to develop diversified artistic activities for persons with disabilities. These include magic, Chinese calligraphy, handicrafts, drawing, dancing, painting, and the like. Through artistic creation, service users are able to develop their potential and enhance their self-confidence. In addition, the Society provides different performance opportunities to let the community meet and understand people with intellectual disabilities, to increase mutual understanding and achieve social inclusion.



義工的協助不但豐富了我們的畫作，
更溫暖了我們的心。
Volunteers' assistance not only enriched
our paintings, but also warmed our hearts

樂華成人訓練中心：
藝術印畫
Lok Wah Adult
Training Centre：
Art Printings



山景成人訓練中心：
蝶古巴特
Shan King Adult
Training Centre:
Butterfly Guba

無論多麼困難，
我們都能攜手完成

No matter how difficult it is,
we can achieve what we
want together

2017沙田
共融大匯演:絲帶舞
Performance
in public :
Ribbon Dance



演出的最大喜悅莫過於得
到你們的支持和欣賞

*The greatest joy of
performance is to receive your
support and appreciation*

秦石成人訓練中心
開放日沙畫表演
The Open Day of
Chun Shek Adult
Training Centre :
Sand Printing



沒有筆、沒有紙，沙畫創作真好玩
No pen and no paper! Sand painting is really fun



十字繡
Cross Stitch



自家製品帶來無限滿足感，再花心思也值得

*It is meaningful to create our own
products for the infinite satisfaction
they bring on completion*



才藝攤位
Talent Booth

不分你我齊參與，
關愛與接納打破了彼此的隔膜

*The spirit of love and
acceptance can help us
overcome all walls and barriers*



職業康復及發展服務

Vocational Rehabilitation and Development Services

本會設立多元化職業康復及發展服務，包括工場、綜合職業康復服務中心、輔助就業、在職培訓計劃、職業康復延展計劃和殘疾人士就業後續延展支援計劃，為殘疾人士提供培訓，協助他們公開就業，讓他們有機會於職場上發揮所長及增加就業選擇，積極融入社會。除了提供一站式的職業及發展康復服務，同時致力與工、商機構或其他服務團體建立協作網絡，創造更多就業機會，為了加強殘疾人士在職的穩定性和持久性，本會推行「殘疾人士就業後續支援延展服務」先導計劃，為成功公開就業的殘疾人士提供額外最長十八個月的入職後續支援服務，協助殘疾人士適應工作，達至持續就業。

The Society offers diversified vocational rehabilitation and development services including Workshops, an Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre, Supported Employment, On-the Job Training and Work Extension Programme. Through these services, persons with disabilities are given appropriate training and support in open employment. This allows them to develop their potential in the workplace, widening their career choices, and supporting their integration into society. The Society not only provides one-stop vocational rehabilitation and development services to persons with disabilities, but also strives to strengthen the collaborative network with industrial and commercial sectors to create more job opportunities. The Society launched a pilot project, 'Post-Employment Support Services for Persons with Disabilities' to provide service users with additional post employment support of up to 18 months. This service aims to help them overcome difficulties and changes at work in order to achieve the purpose of steady employment.

從
到

職業康復及發展服務 社會共融

From Vocational Rehabilitation
and Development Services
to Social Inclusion

除了在工場和工作場所提供訓練，職業康復及發展服務還安排服務使用者走進社區、與社會結連，致力實踐社會共融。

The service is not confined to vocational training and work places in the Workshops, instead, it extends to the community through providing inclusion opportunities.

浸會大學擺設慈善
賣物攤位
Charity Sales
Booth at Hong
Kong Baptist
University



走進校園，服務使用者與
工作人員攜手宣揚共融訊息
Service users and staff joined forces to
promote social inclusion in the University's campus

商界展關懷 2018
Caring
Company
2018



參與人士與服務使用者直接交流，
提升聘用殘疾人士的信心。
Participants communicated with persons of
disabilities directly and became more confident
about their abilities as potential hires

拔萃女書院慈善
賣物會 2017
DGS Bazaar
2017



與學生打成一片，
充份體現共融精神
Students mingled happily with
persons with disabilities -
a great example of social inclusion

提供一個理想的平台，向商界人士介紹本會的職業康復及發展服務，令他們更了解殘疾人士的就業能力，從而聘用他們。
This is a good platform to introduce our Vocational Rehabilitation and Development Services to the public for a deeper understanding of the working abilities of persons with disabilities.

綠·藝展才嘉年華
'Go Green & Art' Carnival



服務使用者及家屬投入
參與慈善義賣工作，向市民展現
殘疾人士的積極和熱情

*Service users actively participated in the charity sales
with family members, showing the drive and
enthusiasm of persons with disabilities*



2018 康復服務機構社企
博覽會
Expo for Social
Enterprises of
Rehabilitation Service
Agencies 2018



員工及服務使用者積極
籌備一年一度的博覽會
*Staff and service users prepared
for the Expo*

職業康復及
發展服務聯合春茗
Vocational
Rehabilitation
and Development
Services Spring
Luncheon

數十位合作伙伴與近
600名服務使用者及
家屬聚首一堂，
同一天空下，
無分你我他

*Forty-two partners, over
600 service users and
family members attended
our Vocational Rehabilitation
Spring Luncheon this year
as one big family*



訓練項目十分多元化，
由產品包裝、手工藝製作、
洗衣服務，以至汽車美容……
讓殘疾人士發展潛能，
裝備自己，融入社會。

Diversified vocational training
including packaging, handicrafts,
laundry service and car beauty, etc.
helps develop service users' talents
for better social inclusion.

發揮團隊精神，
一起把汽車
打扮得光鮮亮麗！

Let's polish the vehicle
beautifully as a team!

汽車美容訓練
Car Beauty
Training



洗衣服務訓練
Laundry Service
Training



我學會了把清洗乾淨的
衣物整理妥當

I have learnt to put the
clothes after cleaning in order

產品包裝訓練
Packaging
Training



按部就班完成工作，
自我增值

Completing the packaging
step by step, and upskilling
in the process

服務使用者全神貫注
製作皮革品

A service user concentrating on
making a leather product

手工製作
Handicrafts
Making





協助殘疾人士透過藝術活動與社區人士合作，推動社會共融。
Putting effort in connecting service users with the public through artistic activities.



服務使用者於本會四十周年誌慶「感恩·傳承」展藝SHOW中與社區人士精彩演出

Service users and community members put on an impressive performance in the Fu Hong Society '40th Anniversary Talent Show: Legacy of Blessing'



葵興職業發展中心服務使用者於《展才設計2017》獲得獎項

Service user of Kwai Hing Vocational Development Centre won an award at 'Youreable Fashion Design 2017'

探訪可寧長者中心，一同傳遞愛與關懷
Service users visited an elderly home and showed their love and care

訓練不忙娛樂，我們會為殘疾人士安排各式各樣閒暇活動。
Apart from training sessions, we also organised leisure and recreational activities for service users and their family members.



我們的合味道之旅，趣味滿分！

Service users and their carers visited a cup noodle factory. It was great fun!



石圍角工場服務使用者參與社區活動，在共融的氣氛中展現笑容！
Happy faces captured in the community activities organised by Shek Wai Kok Workshop!



良朋結伴樂歡聚
Joyful gathering with best buddies



年青人給我們教授扭扭汽球
新玩意 Happy to complete the 'twisted balloons' with youngsters

與精心製作的環保公仔來個合照吧！
A photo of us and our elegant and eco-friendly handmade dolls!



Friends



快樂其實很簡單...
Happiness is that simple...

關愛家庭服務 Family Care Home Services

本會現時設有三所關愛家庭，分別是「邂逅軒」、「婉明軒」及「超瑩軒」，屬自負盈虧服務。承蒙香港賽馬會慈善信託基金透過「香港賽馬會社區資助計劃」資助部份經費，讓服務得以持續發展。該服務的目標是讓孤兒或父母年老而無能力照顧的智障成人享有家庭生活。在關愛家庭中，家姆負責照顧家庭成員的身心健康及日常起居生活，兄長則負責輔導及培育家庭成員靈性及德行的發展。家庭成員皆如親人般互相關心、互相扶持。為了進一步推廣關愛家庭的服務模式，本會於2018年1月完成了「智障人士關愛家庭比較研究：對香港政策和實踐的啟示」建議書，並提交予勞工及福利局，倡議香港康復計劃方案檢討督導小組加以研究，訂定具體政策支持在香港營辦關愛家庭，為有需要住宿服務的殘疾人士提供選擇。

The Society has set up 3 family care homes (FCHs), currently named Encounter Family, Splendor Family and Radiance Family. All operate on a self-financed basis, and we have been able to sustain the FCH project with partial funding from the Community Project Grant of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The aim of the FCHs is to bring the joy of family living to adults with intellectual disabilities who are orphans or whose aged parents cannot take care of them. In each FCH, 'housemothers' look after daily needs as well as the physical and mental well-being of the family members, while 'elder brothers' support their spiritual and moral development. Members of each FCH care about and support one another just like real family members. To promote the FCH service model, the Society completed in January 2018 'A Comparative Study on Family Care Homes for Persons with Intellectual Challenges: Implications for Policies and Practice in Hong Kong'. The paper was submitted to the Labour and Welfare Bureau. It proposed legislative and government policies to support more FCHs in Hong Kong for the consideration of the Rehabilitation Programme Plan Review Working Group.

從
到

關愛家庭 社會共融

From Family Care Home Services
to Social Inclusion

除了讓智障成員享有家庭式生活外，關愛家庭另一服務目標是增加社區人士對智障人士的認識和接納，促進智障人士融入社會。因此，關愛家庭會定期舉辦不同類型的共融活動，增加社區人士與智障成員接觸的機會，藉此讓社區人士認識智障人士友善和純真的特質，改變社區人士對智障人士的負面印象，這個服務理念得到社區人士的認同和支持。在2017/18年度，有四十多位社區人士成為扶康家庭的「固定朋友」，經常探訪智障成員及參與家庭活動，共同為創建共融社區出一分力。

Apart from providing a family life to Persons with Intellectual Disabilities (PIDs), another service objective of FCHs is to increase public awareness and acceptance and to assist PIDs to integrate into society. The FCHs have organised varied programmes to promote social interaction between the public and PIDs so that the public can appreciate their friendly and pleasant nature, which will help change negative perceptions of PIDs. The service philosophy and operation model of FCHs have won community recognition and support in 2017/18, FCHs had more than 40 'Regular Friends' who visited FCH family members often and participated in FCH family activities to create an inclusive community.

扶康會關愛家庭
成立20周年慶典
The 20th
Anniversary
Celebration
Ceremony
of the FCHs

於2017年12月2日在
九龍維景酒店順利舉行
was held
successfully in the
Metro Park
Hotel Kowloon
on 2 Dec 2017.

榮休主教陳日君樞機蒞臨支持祝賀
Heartfelt gratitude for Bishop Emeritus,
Cardinal Joseph Zen Ze-Kiun, SDB



家庭成員與一眾嘉賓合照，
喜氣洋洋！
The FCH family members took group photos
with the guests. It was a happy occasion!



家庭成員在台上載歌載舞，
展示才藝
The FCH family members showed
their talent by singing and dancing





這個聖誕大夥兒走到戶外
慶祝真熱鬧，還認識了
新朋友呢！
*Experiencing an exciting outdoor
Christmas celebration together
and making new friends!*



家庭成員在
關愛及愉快的
氣氛中歡度節日
*Family members celebrated
the festival in a caring
and pleasant atmosphere*



扶康關愛家庭成員、
職員及義工，於去年底
參加牧民中心樂融融安排在保良
局北潭涌度假營舉行的聖誕活
動。他們享用營內設施，開心相
聚難忘的一天。

The family members, staff and
volunteers of the FCHs joined the
Christmas event held in the Po Leung
Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp at
the end of last year. They enjoyed the
camp site facilities, and had a happy
and unforgettable day.



2018年初參加天主教
沙田聖本篤堂舉行的新春活
動。活動除了有美味的
午餐外，還有集體遊戲和唱歌
環節，他們皆盡興而返！
*The FCH family members joined the
Chinese New Year event organised
by the Shatin St. Benedict Church
in 2018. Programmes included a
delicious lunch, games and singing
sessions. The FCH family members
enjoyed the programmes which
was great fun for them!*

關愛大家庭齊享溫馨開年
飯，快快樂樂迎接更美好的
一年！
*FCH family members enjoyed the delicious
meal and ushered in a prosperous
New Year with joy and fun!*



社區精神健康服務 Community Mental Health Services

本會的社區精神健康服務包括中途宿舍和精神健康綜合社區中心「康晴天地」，為有需要的社區人士提供服務。中途宿舍提供以「社區為本」的住宿支援服務，協助精神康復者重新融入社區。「康晴天地」服務港島中區及南區居民，除了提供一站式及以地區為本的綜合社區精神健康支援服務外，還積極推行公眾教育，加強居民對精神健康的關注。

The Society provides community mental health services to persons in need through 3 halfway houses and 1 Integrated Community Centre for Mental Wellness – Sunrise Centre. Halfway houses provide hostel support to persons with psychiatric disabilities, helping them reintegrate into the community. Sunrise Centre, which serves residents of Central and Southern Districts, provides one-stop and district-based integrated community mental health support services. In addition, the Centre takes an active role in community outreach to enhance public awareness of mental health.

從
到

中途宿舍 社會共融

From Halfway Houses
to Social Inclusion

中途宿舍旨在為精神康復者提供以復元為導向的康復服務，因應康復者的個別情況及需要進行評估，每年為康復者設定個別復元計劃，以個案及小組方式進行，務求達致計劃目標。此外，中途宿舍透過舉辦多元化活動，加強精神康復者與社區的連繫，讓他們在社區中體驗充實及有意義的共融生活。

過去一年，為培養康復者對運動的興趣及持續運動的習慣，中途宿舍籌辦了遠足、健步、球類、游泳等活動，同時推動他們積極參與社區比賽，如香港仔龍舟競渡、「苗圃挑戰12小時」慈善越野馬拉松2017、新創建勇跑地貌王2017及風箏同樂日等活動，以提升身心健康。

Halfway houses provide rehabilitation services for persons with psychiatric disabilities, always with their recovery in mind. Annual recovery plans are drawn up for each service user after assessing their circumstances and needs. For best results, these plans are implemented at the individual level, and also at group level. In addition, halfway houses, through a variety of activities, strengthen the connection between service users and the wider community so that service users have a full and meaningful experience of social integration.

To encourage service users in sports and physical exercise, and to help them cultivate good habits, halfway houses during this past year, organised hikes, walks, ball games, swimming events and other physical activities. To improve their physical and mental health, service users were also encouraged for active participation in community competitions such as the Aberdeen Dragon Boat Race, the Sowers Action Challenging 12 Hours 2017, the NWS Geo Hero Run 2017 and the Kite Fun Day.

激昂的哨子聲、渾厚的打拍子聲，
夾雜著健兒們歡樂的笑聲，
充份體現了共融團隊合作精神

The passionate whistling and forceful
tapping, coupled with the
athletes' joyous laughter,
fully demonstrated the collaborative
spirit of an inclusive team.



「苗圃挑戰12小時」慈善越野馬拉松，
參與其中，雀躍萬分！

'The Sowers Action Challenging 12 Hours',
a cross-country charity marathon,
left the participants nothing
short of overwhelming excitement!

Art

由導師陪同參與香港藝術節，
拉闊生活經驗，走進社區，
學習欣賞，建立自信

*Accompanied by instructors, the service users
attended the Hong Kong Arts Festival,
gaining valuable exposure as they stepped into
the community outside, and learnt to
appreciate art as they built self-confidence*

與此同時，為康復者提供接觸藝術及陶冶性情的機會，除舉辦繪畫、手工藝、音樂等活動外，亦安排他們外出欣賞古典音樂會及參觀社區畫展等，以豐富他們的生活經驗、認識社區資源，從而提升融入社區的能力和信心。

中途宿舍亦透過園藝活動如盆景創作、農作物及花卉種植等活動，藉著接觸和感受大自然以培養康復者的正面情緒。

由康復者組成的互助社透過與不同團體合作，參與義工活動，與社區人士親身接觸，讓社區人士增加對康復者的認識，促進建立共融社會。



Service users were also given opportunities to access the arts which can be a therapeutic pastime. Apart from painting, arts and crafts, and music, they were also encouraged to attend classical music concerts and visit community art exhibitions to increase their exposure to society and familiarise themselves with community resources, thereby boosting their abilities and confidence for community integration.

Halfway houses also organised horticultural activities such as bonsai cultivation, growing crops and flowers so that the smell, touch and feel of Mother Nature may foster positive emotions in our service users.

Mutual Support Groups give our service users the opportunity to collaborate with and participate in volunteer activities and to meet more members of the community. This allows everyone a deeper understanding of persons with psychiatric disabilities and promotes a harmonious society.



於藝術展覽導賞中觀摩作品，
體驗創作，樂在其中

*Service users had fun taking part in
a guided tour of an art exhibition
and trying their hand at making their
own artistic creations*

透過盆景創作親親大自然，精神煥發

*Service users got a refreshing dose of nature
through bonsai creation activities*



Plant & Bake



與社區人士合力炮製曲奇，
彼此交流、和樂共融，十分期待
我們投入用心製作的美點呢！

*Service users made cookies together with
community people amid lots of conversation and merriment.
We really looked forward to tasting the yummy cookies!*

Yummy!

從康晴天地 到社會共融

From Sunrise Centre
to Social Inclusion

「康晴天地」為一所精神健康綜合社區中心，由社工、職業治療師和精神科護士組成的專業團隊，透過一站式及綜合的服務模式，為有需要的精神康復者、懷疑有精神健康問題的人士、他們的家人/照顧者及居住中區及南區的居民，提供及早預防以至危機管理的一站式、以地區為本和便捷的社區精神健康支援服務。

本年度，康晴天地以「展才能、抱希望」為主題，推動會員積極走進社區。中心服務以「復元導向」為本，促進精神康復者享有更有意義的生活，並為家屬/照顧者提供支援服務。本年度共有九百一十八名康復者和一百零八名家屬/照顧者受惠。與此同時，康晴天地又推行了朋輩支援員

Sunrise Centre is an Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) comprising a professional team of social workers, an occupational therapist and a psychiatric nurse. It provides one-stop, integrated district-based mental health services, ranging from early prevention to risk management for persons with psychiatric disabilities or suspected mental health problems, their families and carers, and for residents living in Central and Southern districts.

Sunrise Centre, under the theme of 'Show Talent and Hope', stepped up efforts in the past year to encourage its members to participate in community activities. The Centre's services are aimed at achieving recovery, enabling persons with psychiatric disabilities to lead meaningful lives and providing support services for their families and carers. A total of 918 persons with psychiatric disabilities, and 108 family members and carers have benefited from



扶康會40周年誌慶研討會 —
不分老幼、演繹最動聽的樂曲...

*FHS 40th Anniversary Symposium -
Regardless of age, everyone
performed the most beautiful music together...*

同行樂與路計劃
Inclusion
Music
Programme



扶康會康復中心
20周年誌慶 — 把訓練的
成果展現出來，
看我們多合拍！

*FHS Rehabilitation Centre 20th
Anniversary - Members showed off the results of
their training: See how in sync they are!*

會員邊奏邊唱、
盡顯自信、各展所長。

*Members sang and played music,
as they showed their strengths
confidently.*



先導計劃，為配合社會福利署將計劃常規化，朋輩支援員由兩人增至二點五人，支援員藉著分享自身復元的經歷和感受，鼓勵同路人踏上康復之路。

另一方面，康晴天地又透過舉辦社區教育活動，提高社區人士對精神健康的認識及關注，加深社區人士對精神康復者的了解，以達致齊建共融社區的願望。

our services. Sunrise Centre also piloted a Peer Support programme where 'peers' encouraged members in their rehabilitation journey by sharing experiences and thoughts about their own recovery. Regularisation of the programme by the Social Welfare Department increased the number of peer support workers at Sunshine Centre from 2 to 2.5.

Sunrise Centre also organised Community Outreach programmes to increase public awareness and concern for mental health issues, and to deepen public understanding of people recovering from mental illness, with the hope of building an inclusive community.

參與多些，了解多些，接納多些，快樂多些
*Participate more, understand more, accept
more, and the more we will be happier*



中西區
健康節 2017
Central and
Western District
Health Festival
2017



由康晴天地會員共同參與，
將關注精神健康訊息帶到社區
*Members of Sunrise Centre participated
in promoting mental health messages
to the community*



共融在南區活動2017
Inclusion in Southern District 2017

在南區區議會社區活動中
傳遞共融訊息——
藉著遊戲走進共融天地

We conveyed messages of inclusion through games and activities of the Southern District Council



「煮出新相惜」計劃
Inclusion Cooking Programme

合力炮製與窩心分享，
看來我們的菜色很不錯！

Cooking together and sharing generously: Our dishes look very good indeed!



《華富至Fit學堂－
健康生活三步曲》計劃
Wah Fu Estate Mental Health Programme

歡迎10位精神康復者擔任健康大使，匡扶同路人

Ten persons with psychiatric disabilities were appointed health ambassadors to assist peers on the same journey to recovery



我們帶著愉快的心情
完成了最美的畫作

We completed the most beautiful paintings amid joy and laughter



青少年與精神康復者的組合——
煮得美味，畫得出色，
惺惺相惜！
Youth joined persons with psychiatric disabilities in cooking delicious food and painting works of art!



精神康復者透過分享
生活經驗，喚起了居民對
精神健康的關注

Persons with psychiatric disabilities shared their mental health-related life experiences, motivating residents to pay attention to mental health issues



多元化小組及活動
Diversified
Groups and
Activities



互動與參與、接納與關懷
Interaction and participation,
acceptance and care

一起經歷、一同合作、
互相鼓勵，彼此扶持
Gaining new experiences and collaborating
together; encouraging and supporting one another



活動多元化：唱曲、烹調、
郊遊、手藝、聯歡……
體驗生活，樂也融融，
走進社區，原來生活
可以這樣多姿采！

Diverse activities held: singing,
cooking, outings, arts and crafts,
partying.... In short, experiencing
life and spending happy moments
together. Life can be exciting for
those who are willing to step
into the world outside!



朋輩支援服務
Peer Support
Services



我是這樣走過來
的一復元經歷與
智慧的分享...

"This was my road
to recovery..." -
Sharing the experience and
wisdom of recovery



由了解到支持，細心傾聽你的心聲
From understanding to supporting,
and listening carefully to your voices

心靈調適、製品出色
Restoring balance and
creating excellent products



職業治療服務
Occupational
Therapy
Services

自閉症及發展障礙人士服務 Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities

本會設有兩所為特殊學習需要兒童提供服務的中心－「牽蝶中心」及「牽蝶康兒中心」，以積極促進自閉症及發展障礙人士融入社區為訓練服務的長遠目標，亦是整個服務範疇的重要一環，因此，情緒控制、溝通技巧以及社交能力成為必然的訓練課題。自閉症及發展障礙兒童透過中心專業工作人員設計的不同課程及悉心指導，能盡早獲得應有的技巧，裝備自己，適應社會要求。

The Society's Hin Dip Centre and Hin Dip Hong Yee Centre provide services for children with special learning needs. For persons with autism spectrum disorders and developmental disabilities, 'inclusion' must be one of the key long-term objectives of any programme. Major objectives include providing training in emotional control, communication and social skills. In our service centres serving persons with autism spectrum disorders and developmental disabilities, professionals from various disciplines design the appropriate training programmes to equip service users with the necessary skills to cope with the demands of society.

從

到

自閉症及 發展障礙人士服務

社會共融

From Services for Persons
with Autism Spectrum
Disorders and
Developmental Disabilities
to Social Inclusion

樂在社區
Enjoying
Community
Life

為配合幼兒學習的需要及身心發展，社區認識和參與是其中一項重要的訓練，越早加入社區共融元素，便越能有效增強幼兒對生活的學習能力，透過實際生活情境，增進幼兒對社區的認識和興趣，以及與別人交往互動的機會，提升社交動機和能力，達致社會共融。

To meet the needs of children in the areas of learning, physical and mental development, community participation must be a key training component. In particular, receiving inclusive training at an earlier age can effectively improve the learning abilities of these children in their daily lives. Through learning in real life situations, children can develop interest in the community, interact with others, and become more motivated to socialise, which is an important step towards social inclusion.



超級市場真寬敞，
貨品琳瑯滿目，
姨姨陪我慢慢逛

*This supermarket is
really huge! And it has
so many things we can buy!
Let's take our time
to enjoy it, okay?*



看！
我很快就找到心頭好了！

*I find what
I wanted right away!*

安排幼兒參觀超級市場，
讓他們認識社區內售賣食物的地方，
藉體驗購物的過程，
學習購物常識及規矩。
活動讓幼兒有機會接觸區內人士，
在社交層面得以健康發展。

We arranged a visit to a supermarket in the community so that the children had an opportunity to learn where food is sold and what shopping is about, as well as how they should behave as shoppers. The activity allowed these young children to reach out to other people in the district and develop their social skills.

學習排隊付款
Learning to Queue
and Pay



仔仔真乖，守秩序，
耐心等待一等

*Queuing patiently
for one's turn*

把食物放好給姐姐掃
描一下，算算銀碼...

*Putting the food items well
for the shop assistant to scan...*

Learn



幸得姨姨抱我一把，
我成功“嘟”了八達通付款啦！

*Thank you for carrying me, Auntie!
I manage to tap my Octopus card!*

今次超市之旅不但收獲了美食，還認識了身邊的人和事，感受到社區生活的樂趣！
The supermarket tour not only brought me food, but also gave me the chance to learn many new things and feel the joy of community life!

晴空下結伴暢快嬉水樂悠悠

*Playing happily under the shining
sun in a mini pool with friends*



細看小菜苗緩緩地
生長多奇妙

*Little vegetable seedlings are
growing slowly, it is wonderful!*



姐姐替我裝扮迎聖誕，
還送我小禮品分享喜悅

*We share the joy of Christmas
with pretty Santa hat and
small gift that I received*



將手語雙語引入中心的「密集式訓練小組」活動內，由健聽導師和聾人導師一同帶領，以閱讀和說故事作為基礎，與幼兒進行手語雙語活動，以提升幼兒的溝通技巧。

Bringing 'bilingual' signing into the Centre's 'Intensive Training Group'. Led by one hearing instructor and one deaf instructor, the programme engaged young children in bilingual signing through reading and storytelling, so as to enhance their communication skills.

學學手語唱唱歌，
互動學習樂趣多！

Learn how to sing in sign language! It's fun!



「手語雙語」
共融教育
'Signing Bilingually'
Inclusion Education

我們目不轉睛地留意著
聾、健導師分享故事

*We listen attentively to the
sharing of the instructors*



我們還懂得利用手語與導師交談呢！

*We know how to use sign language to
communicate with the instructors now!*

「多感官」的互動學習，拉近了幼兒與導師的距離，增加了互動機會，幫助幼兒表達自己，促進語言及認知發展，使他們在溝通上獲得滿足感。

The multi-sensory and interactive learning activities warmed the children up to the instructors and made more interactions. This helped the young children to express themselves, enhance their language and cognitive development, and allowed them to experience the joy of communication.

「嬰幼小手建共融」
親子小組
Parent-Child
Groups
'Inclusion with
Little Hands'



Great!



溝通原來是一樁樂事，
真叻女！做得好好呀！

*So it's such a joy to communicate with
somebody! Great!*

中心把服務推展至親子層面，
與家長一起發揮共融互愛精神。

For a more inclusive experience on the parent-child level,
the Centres got the parents involved in the activities.

機構輔助醫療服務 Agency-Based Paramedical Services

本會設有臨床心理服務、物理治療服務、職業治療服務及言語治療服務，為服務使用者提供專業訓練及治療服務，協助他們身心得到平衡發展，和應對老齡化帶來的吞嚥困難及身體機能衰退等問題。

The physical and mental development of our service users have always been key priorities for the Society. We provide clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy to help service users achieve balanced physical and mental development, and to cope with ageing-related problems such as swallowing difficulties and deterioration of physical faculties.



從
到

臨床心理服務 社會共融

From Clinical Psychological Services
to Social Inclusion

臨床心理學家透過心理評估及心理治療協助有需要人士，預防及處理各種情緒、思想及行為困擾，幫助他們面對生活壓力、人際、家庭等問題，以協助他們發展潛能及積極投入社區生活。

Our clinical psychologists use psychological assessment and psychotherapy to help people prevent or deal with various emotional and behavioural problems. These professionals help the service users to handle life stressors, interpersonal relationships and difficult family issues so that they may develop their potential more fully and participate more actively in the wider community.

臨床心理學家透過心理治療幫助服務使用者改變對事物的觀點、感受及情緒反應，提高個人的適應能力及消除心理困擾，亦會舉辦專業培訓、講座及工作坊等推動公眾關注心理健康，加強對服務使用者家庭成員的支援，並出版書籍——《幸福玻璃球——12個真實心理治療個案》，促進大眾了解和尊重殘疾人士表達自己情感的權利，及宣揚共融的理念，讓殘疾人士積極走進社區，投入生活。

Our clinical psychologists, through psychotherapy help the service users' to reconstruct their thoughts, feelings and reactions, to improve their ability to adapt to their environment and to eliminate mental disturbances. They also promote the importance of mental health to the public through professional training courses, talks and workshops so as to enhance the support provided to the families of the service users. To help the public appreciate and respect the right of persons with disabilities to express their feelings, a book titled 'Glass Ball with Happiness - 12 Real Psychological Treatment Cases' was published by the Society in February 2017 to promote the idea of inclusion and that persons with disabilities can lead meaningful lives and be active in the community.

心理評估及治療
Psychological
Assessment and
Treatment



於遊戲過程中觀察和評估
小朋友的心理狀況

Observing and assessing a
child through games

與有需要人士作詳細心理評估，
以制定治療方案

Conducting a comprehensive
psychological assessment with persons in
need to develop a treatment plan



舉辦情緒管理小組，讓服務使用者懂得如何管理自己的情緒，更有效地投入社區生活。
Conducting emotional management group sessions, and teaching the service users how to manage their emotions so that they can participate in community life effectively.

情緒管理小組
Emotional Management Group



組員從情緒管理小組中獲益良多
The service users benefited a lot from the emotional management group session

我學會好好控制情緒了！
I learnt how to control my emotions!



臨床心理學家為服務使用者進行個別治療
Clinical psychologist provided individual treatment for the service users



園藝治療
The Horticultural Therapy Project



聚精會神聆聽導師教授園藝知識
Concentrating on learning horticultural knowledge from the instructor

提供體驗大自然的機會，讓服務使用者在安全和精心設計的園藝治療活動中探索大自然，促進社交互動和提升正面情緒。

The programme provides participants with the opportunity to experience nature, helping to fill them with positive vibes while promoting social inclusion by working with volunteers from the community.



來給植物澆澆水吧！
看著菜苗快高長大真開心！

I take watering seriously!
I hope the plants will grow tall fast!



一分耕耘... The harder we work...
一分收穫! the more we gain!



從 物理治療服務 到 社會共融

From Physiotherapy Services
to Social Inclusion

為紓緩服務使用者因高齡化面對的問題，今年服務單位積極以「運動餐單」方式，為不同殘障程度的服務使用者建議和提供各類合適的運動項目，以增加服務使用者做運動的機會，從而改善身體的控制、柔軟度和平衡力等。

To mitigate the age-related problems of the service users, our service units promoted the use of an 'exercise menu' this year. This was a list of exercise suggestions suitable to the needs of those with varying degrees of disability. The purpose was to increase their chances of exercising, thereby improving their body control, flexibility and balance.

硬地滾球可以訓練參加者的專注力及身體協調能力，協助他們發掘潛能，肯定自我形象及擴闊社交接觸。因應不同能力的參與者，包括輪椅人士和手腳肢體不靈活的人士，硬地滾球亦有管道可以輔助他們參與，只需簡單用手推或用頭點方式把球推出就可以。不同殘障程度人士也適合參與這項運動，透過隊員之間的合作，隊與隊之間的互動，不單體能上有長進，亦能達至一個很好的共融效果。

Learning to play Boccia, can cultivate mental focus and physical coordination. These skills help the service users unleash potentials, affirm self-image and widen social circles. Not only can participants of different abilities play in wheelchairs; those who are less nimble with their hands and feet can use pipes to participate. The game requires players to simply move the ball with their hands or their head. Boccia therefore suits people of every ability. Through cooperation among the players and interaction between the teams, participants achieve personal growth and social inclusion is fostered.



Cheers

所有參賽健兒、嘉賓及
工作人員在開賽之前留影。
All participants, guests and staff
members took a group photo before the
competition started.



你們在背後的支持，
讓我充滿自信地投出了
愜意的一球 With your support,
I made a perfect pitch
with confidence.



準備就緒，健兒們精神奕奕，信心十足
We are confident, excited and all ready!

參賽服務使用者透過職員的鼓勵，
再加上平日的努力練習，當打出自己滿意的
投球時，面上即時展露開心的笑容。
Under the encouragement of staff
members, and thanks to their own hard
work and regular practices, the service
users beamed with joy whenever a ball was
pitched well.



看我的本領，我真的樂透了！
I am so happy to show you what I can do!



你是我的好拍檔，
跟我拍拍掌吧！
*We are excellent partners,
give me five!*

happy

訓練成果理想，
令人鼓舞
*Give us a big hand for
the satisfactory performance*



啦啦隊聲勢如虹，
特來為你們打打氣，
加油呀！
*We come to cheer for you! Go!
You can do it!*



香港著名攀山專家
鍾建民先生熱心參與，
與眾同樂

*Mr. CHUNG Kin-man, the famous
Hong Kong climbing expert, participated
enthusiastically and shared
the happiness together*



難忘的一刻，
獲獎健兒流露勝利歡顏
The smiles of the winners



從職業治療服務到社會共融

From Occupational Therapy Services to Social Inclusion

為應對及減慢服務使用者老齡化，職業治療師利用感官治療，用適量刺激去改善服務使用者的平衡及本體感覺，並使用適合的復康用具，如進食用具、特別座椅等，讓服務使用者的起居飲食更方便舒適。

To manage and slow down the problems of ageing, our occupational therapists provide stimulation exercises for the service users through sensory therapy to improve balance and proprioceptive senses. In addition, our occupational therapists recommend and provide appropriate rehabilitative aids, such as feeding utensils and special seats to ease daily living.

治療師與服務單位協作，積極安排服務使用者參與特殊馬拉松，特別是患有自閉症的服務使用者，這活動除了發展他們對體能活動的興趣，亦讓他們藉此接觸社區，對治療有正面果效。所有參與是項活動的服務使用者，早於比賽前幾個月已開始接受訓練，服務單位安排他們到運動場進行跑步訓練，同時安排伴跑者一起鍛鍊，在比賽

Our occupational therapists and our service units arranged for some of our service users, particularly those with autism spectrum disorders to take part in a special marathon. Besides encouraging interest in physical activities, this provided them the opportunity to reach out to the community and complemented their therapy. All participants began training a few months before the big race. Their service units arranged transport to the sports ground for running practice. During the training period, a partner runner was assigned to accompany the service user so that the two had opportunities

並肩邁步向前，齊齊迎接新挑戰
We walk together to meet the new challenge



成為其中一分子感到驕傲
Proud to be one of us

燦爛陽光與真摯笑容相輝映，
愉快的一天
Bright sunshine and sincere smile.
It was a happy day



浩浩蕩蕩的隊伍裡有
你我的身影，還有內心的關愛與接納，
彼此的尊重與融和，隨著大家的
笑聲、心聲、讚美聲傳揚開去...

There are you and me in the mighty team,
with love, acceptance, mutual respect and harmony
among us. Spread far through our laughter,
heartfelt wishes and praise of everyone...

前提供更多相互溝通和社交接觸機會。賽事當天，十數位服務使用者與伴跑者一起浩浩蕩蕩進場。過程中服務使用者享受跑步的樂趣，亦享受與拍檔及其他外界人士一起參與的氣氛。到達終點，各服務使用者開心地接受在場人士的熱烈掌聲及參與者獎牌，他們的努力得到了充分的肯定。

to enhance their communication and trust before the competition. On the day, more than 10 service users with their accompanying partner runners participated in the marathon. In the run, our service users enjoyed the fun and the atmosphere they shared with people in the community. When they arrived at the finish line, everyone applauded them. They won medals of participation. Their great effort was fully affirmed.

從 言語治療服務 到 社會共融

From Speech Therapy Services
to Social Inclusion

隨著智障人士年齡增長，他們的機能及認知能力相繼退化，當中可能引起或加劇吞嚥困難、溝通障礙等問題。本會共聘請了三位全職言語治療師，展開了言語治療服務先導計劃，以紓緩因智障服務使用者老齡化，及無法清晰表達而導致延誤診斷等問題。

As persons with intellectual disabilities age, their body and cognitive functions decline. This can cause swallowing and communication difficulties which can lead to more serious problems. The Society launched a pilot programme with 3 speech therapists to address these physical difficulties of age, and the delay of proper diagnosis of service users due to their difficulties in expressing clearly.

言語治療師把吞嚥訓練融入
我們日常的起居生活中

*The speech therapist conducts swallowing
training with us in our daily lives*



透過溝通訓練，我可以講出這些

點心的名字呢！ *I can name all these dim sum dishes by myself after
communication training!*

得到職員悉心照顧，

我都食到釀茄子啊！

*The staff takes good care of me,
I can now bite and chew stuffed
eggplant too!*



在鼓勵與嘗試下，我可以自己進食了

*Thanks to the encouragement I received for my
repeated attempts, I can now eat independently*



走進社區感受到
溫馨的接納與
和諧的共融

*Feeling the warmth
and acceptance through
socialising*



讓我細嚼慢用，
義工充滿愛心和耐性...

*The volunteer feeds me slowly with
love and patience...*

由2016年第三季起，言語治療師定期到訪護理家舍，協助有需要的服務使用者。吞嚥困難篩查顯示有不少服務使用者需要治療師持續跟進他們的餐膳和吞嚥能力。過去一年，言語治療師主力跟進這批服務使用者的吞嚥情況，並就食物處理、選材、餵食技巧等事宜提供改善建議，期望他們不論於家舍內或外出用膳時都能夠食得安全，食得合適。透過持續的評估和訓練，不少服務使用者於外出用膳時能享有更多選擇。他們在義工、職員的協助下適量進食不同質地的食物，從而增加了他們享有更多走進社區的機會，讓他們融入社會生活。

Service users of our Care and Attention Homes began receiving in-house speech therapy services in the 3rd quarter of 2016. After an extensive screening exercise for dysphagia (swallowing problems), some service users required ongoing monitoring of their diet and individual training to improve swallowing functions. The therapists suggested modifications to meals provided at our Homes and advised on techniques of food processing, food choice and feeding issues. After this intervention, more service users were able to go out and enjoy regular restaurant visits. They found that they had a wider variety of food choices available to them when they ate out and were no longer restricted to staying in and eating alone. With the aid of volunteers and staff, they are able to enjoy a wider range of food. These visits created social inclusion opportunities for persons with intellectual disabilities.

殘疾人士社區支援服務 Community Support Services for Persons with Disabilities

本會天水圍地區支援中心(下稱中心)採取以地區為本的策略，為居住在區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式的支援服務，強化他們的生活技能，融入社區。中心同時致力倡導教育，策劃社區活動，賦權殘疾人士表達意見，為殘疾人士爭取平等權利和最大福祉。此外，中心亦積極發展由屯門及元朗社區人士組成的義工隊伍「扶康屯元之友」，希望集結義工力量，共同建造和諧友愛的社區。

The Society's Tin Shui Wai District Support Centre provides district-based one-stop support services for persons with disabilities, their families and carers with the aim of strengthening life skills and enabling them to integrate well with the community. In addition, the Centre organises public education and community activities to empower persons with disabilities to express their needs and advocate for their rights and well-being. The Centre helped form the volunteer group 'V Friends of Tuen Yuen' which provides diversified service opportunities for volunteers from Yuen Long and Tuen Mun to contribute to building a harmonious community.

從 到 社區支援服務 社會共融

From Community Support Services
to Social Inclusion



本中心為全港首間的殘疾人士地區支援中心，提供多樣化活動、訓練小組、照顧服務及跨專業服務予天水圍區內的殘疾人士及家屬，配合今年主題—《展藝綻放·共享社區》，服務使用者藉著十多項活動，包括：《小奧士社區札記》發佈會、扶康會屯門及元朗區《第九屆互唱共融齊OK才藝大賽》、《環保生活在天澤》等，發揮個人潛能，各展所長，並於公開表演中分享成果，為社區增添歡樂氣氛。他們充滿自信的演出，讓家人、照顧者及中心員工感到無比鼓舞，並獲得社區人士的認同及讚賞，傷健攜手創建美好的共融社區。

Being the first district support centre for persons with disabilities in Hong Kong, the Centre offers a range of activities, training groups, care services and multi-disciplinary professional services to people with disabilities in the district and their families. Under the theme of 'Arts and Inclusion', the Centre this year organised a series of activities to enable our service users to unleash their potential and express their talents publically. These included a book launching ceremony of 'Little Ambassador's Community Notes', 'The 9th Social Inclusion Singing and Talent Contest', 'Green Living in Tin Chak', among others. In addition to the jolly atmosphere created in the community, their families, carers and our staff were impressed with the competence and confidence shown by the service users. These activities provided a unique platform to appreciate the abilities of service users and promote social inclusion.

專心的聽，用心的看，齊來學
好基本功 We learn attentively!

才藝表演
Talent Show



中心與區內不同的群體合作，開展樂隊培訓及舞蹈團課程，彰顯關懷與接納，
《你同我都得》的共融精神！
Cooperating with different community groups in the district to organise courses training bands and dancers, in the spirit of care and acceptance – 'You Can, I Can'!



環保結合音樂，還有你我的
情感和努力融和在其中
'Eco Music' Performance –
Accomplished through our efforts,
passion and hard work



我們用自製樂器為地區
嘉年華演奏美妙樂韻，真開心！
Playing music at the carnival with our DIY
instruments – Simply wonderful!

材料很豐富，
動工前得花點
心思想一想...
With such diverse materials
available for handicrafts,
it is well worth taking
a moment to ponder...





輕快的樂聲與觀眾的
歡笑聲伴著我們翩翩起舞

Let's dance to the music



有你們的鼓勵太好了，
還沒忘了要給你們說感謝
*Thank you so much for your encouragement!
It means a lot to me!*

《第九屆互唱共融齊OK才藝大賽》—以輕
快樂曲演繹幽默內容，贏得獎項之餘，更獲
得全場掌聲、支持和欣賞。

'The 9th Social Inclusion Singing and Talent
Contest' - The light-hearted singing and
humorous performance of service users won
them an award – and also the applause,
support and appreciation from the
audience.

區內共融活動
Inclusive
Activities

《小奧士社區札記》
新書發佈會
Book Launching
Ceremony
of 'Little
Ambassador's
Community
Notes'



札記插畫家與大家分享平等共融的訊息
*The illustrator of the book, shared the message of
inclusion with the public*



小奧士太可愛了，
讓我們來交個朋友吧！
*Little Ambassador is so cute!
Let's be friends!*

我們的「共融精神小奧士」，到學校與學童
近距離接觸，加深學童對殘疾人士的認識。
*Our 'Little Ambassador' goes to school to
get up close with students and deepen their
understanding of persons with disabilities.*

大家樂集團主辦
《區區開年飯2018》
'New Year
Banquet 2018'
organised by
Café de Coral



新年好！事事如意！笑口常開！

Happy New Year! May everything goes as you wish! May you be happy all the time!



嘗一頓豐富美味
的開年飯，溫情滿載

The New Year Banquet was
full of warmth

大家齊享天倫樂，共融樂，讓快樂漫延...

We love and we share! Let us spread the love...





SERVICES

社會企業 Social Enterprises

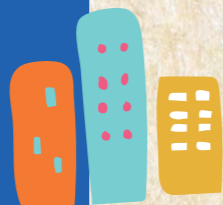
康融服務有限公司（康融）秉承本會的服務使命，以「凝聚工商力量，創造就業機會」作為業務策略，致力促進殘疾人士公開就業機會，讓他們融入社群、自力更新。康融業務廣泛，包括零售、餐飲、清潔、空氣消毒及滅蟲等，為工場、輔助就業及在職殘疾人士提供多元化及真實的訓練、實習及就業機會。在2017/18年度，康融為殘疾人士提供了超過五百小時的訓練，並聘用了近五十名殘疾僱員，佔總僱員人數百份之七十五，總營業額接近港幣一千二百五十萬元，較去年大幅增加百份之五十。

Hong Yung Services Limited (Hong Yung) as its business strategy fulfills the mission of the Society by drawing support from the industrial and commercial sectors, to create employment opportunities for persons with disabilities. Hong Yung actively encourages the employment of persons with disabilities in the open job market, to help them integrate into the community and become self-reliant. Hong Yung covers a broad range of businesses, such as retail, catering, cleaning, air sterilisation, pest control. It offers diversified and authentic training, placement and employment opportunities to our service users of workshops and supported employment to working persons with disabilities. In 2017/18, Hong Yung provided over 500 hours of training, and employed around 50 persons with disabilities (which comprised 75% of its staff). Its total turnover was almost HK\$12.5 million, a 50% increase over the previous year.

從
到

社會企業 社會共融

From Social Enterprises
to Social Inclusion



「香城茶室」-
尖沙咀歷史博物館
'City Café' -
Hong Kong
Museum of
History

本會社企透過營運各類業務，提供多元化工種及就業機會，配合殘疾人士的不同能力和興趣，為他們提供學習及發展工作能力的平台，餐飲服務包括位於尖沙咀歷史博物館的《香城茶室》、位於香港海防博物館的《康姨咖啡室》及位於高山劇場的《康姨小廚》，均為殘疾人士提供真實的訓練場地，除了增加他們與各界人士接觸的機會，從而改善溝通能力，同時藉著工作上的滿足感提升他們的自我形象與信心，促進他們走進社區，融入社群。

Our social enterprises offer a wide range of employment opportunities for persons with various disabilities and interests, and provide them a platform for learning and development. Our catering services include City Café at the Hong Kong Museum of History, Madam Hong Café at the Hong Kong Museum of Coastal Defense and Madam Hong Restaurant at Ko Shan Theatre, which provide real training platforms for persons with disabilities. These platforms not only increase the opportunities for reaching out to others from all walks of life, which helps improve communication skills, but also boost self-image and confidence through the satisfaction of working at a job, and the encouragement to integrate into the community and public life.

香城茶室的傷健員工打成一片，樂也融融！
Disabled or not, all staff are working together happily!



位於尖沙咀歷史博物館的香城茶室，是一個共融快樂的就業平台！
City Café located at the Hong Kong Museum of History is a happy and inclusive employment platform for persons with disabilities!



快樂工作間的最佳見證

A best example illustrating what a Happy Workplace is

香城茶室一名殘疾員工於《有能者·聘之約章》頒獎禮上分享心聲

A staff with disability of City Café shared his experience at the 'Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme' Award Presentation Ceremony



香城茶室殘疾員工與經理亦師亦友，相處融洽
The manager and staff with disability of City Café are best buddies



Services
服務

111

「康姨咖啡室」 -
香港海防博物館
'Madam Hong
Café' -
Hong Kong
Museum of
Coastal Defense



康姨咖啡室殘疾員工於
餐廳招待客人，動作純熟
Staff with disability of Madam Hong Café
serving skillfully at the Café



在這裡工作，既愉快，又充實！
It is a happy place for working and learning!



「康姨小廚」 -
高山劇場
'Madam Hong
Restaurant' -
Ko Shan Theatre



銅鑼聲響，大家濟濟一堂，場面熱鬧
Their presence graced the Ceremony

《康姨小廚》於2017年10月9日舉行開幕典禮，多位知名人士，包括政府官員、粵劇名伶及廚師主持開幕儀式。
The Opening Ceremony of Madam Hong Restaurant was held on 9 October 2017. Heartfelt thanks to several eminent persons, including government officials, a renowned artist of Cantonese Opera and a chef, for being our officiating guests.



《康姨小廚》選用時令食材，由專業大廚配搭弱勢社群員工，炮製撚手佳餚，叫人一試難忘。自2017年7月初開業以來，外界反應熱烈，廣獲顧客好評，在顧客用餐消費之同時，亦造就了弱勢社群就業，為社會創造雙贏，別具意義。

The Restaurant is operated by a team of professional chefs together with a group of persons with disabilities and disadvantaged persons. Any purchase at the Restaurant would help to create job opportunities for people in need. Customers have been giving good feedback since its operation in July 2017. Enjoying delicious Chinese cuisines in an elegant environment that is decorated to the theme of Chinese Opera will definitely be a memorable experience.



《康姨小廚》獲民政事務總署
「伙伴倡自強」社區協作計劃撥款資助

Madam Hong Restaurant is funded by the 'Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme' of the Home Affairs Department

2017社企獎勵計劃
「社企摯友」獎項選舉
Social Enterprise
Award Scheme
2017 - Friends of
Social Enterprise
Award



康融為了表彰大華銀行於推動殘疾人士就業的熱誠及貢獻，特別推薦大華銀行參加由「民政事務局」和「社會企業諮詢委員會」主辦之「2017社企獎勵計劃-「社企摯友」獎項」選舉。大華銀行及康融通過面試，由於表現突出，大華銀行獲頒「傑出社企合作伙伴獎」。

Hong Yung nominated United Overseas Bank (UOB) for the 'Social Enterprise Award Scheme 2017 - Friends of Social Enterprise Award' to recognise its support to Hong Yung. UOB was honoured with the 'Outstanding Partner of Social Enterprise Award' after assessment and panel interview.

大華銀行獲頒「傑出社企合作伙伴獎」

UOB received the 'Outstanding Partner of Social Enterprise Award'



殘疾員工在大華銀行員工食堂殷勤服務

Staff with disability provides attentive service at the canteen of the UOB Head Office



殘疾員工與本會職員於電台
『我得你都得』節目中，分享社企推動
殘疾人士就業的苦與樂。

A staff with disability of City Café and a staff member of the Society shared their experiences in encouraging employment of persons with disabilities through the operation of social enterprises on a radio programme named '我得你都得'.



“你的分毫
帶來非凡意義”

“Thanks for your Support!”





社區教育及倡導 Community Education and Advocacy

扶康會「香港最佳老友」運動－賽馬會社會共融計劃*

FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG'

MOVEMENT –

Jockey Club Social

Inclusion Project



「最佳老友」運動的發起人是美國甘迺迪家族成員之一 Mr. Anthony Kennedy Shriver，他於1989年創辦 Best Buddies International。在他積極推廣下，目前在世界匯聚了逾一千五百間初中、高中和大學的最佳老友分社，遍及全球六大洲。

扶康會是唯一獲 Best Buddies International 認可並授權在香港推動「最佳老友運動」的機構，讓智障人士與非智障人士建立一對一的友誼，透過舉辦多元化活動，為老友們提供演出、學習與分享等機會，加深社會對智障人士的了解，提升智障人士的社交信心及生活質素，促進社會共融。

Best Buddies was founded in 1989 by Anthony Kennedy Shriver, of the well known Kennedy clan of the United States. Due to his efforts, there are now more than 1,500 secondary schools, high schools and college chapters across the world, spanning 6 continents.

Fu Hong Society is recognised as the only authorised organisation in Hong Kong to launch the 'Best Buddies Hong Kong' (BBHK) Movement, which is dedicated to enhancing the lives of persons with intellectual disabilities by providing opportunities for one-to-one friendships with members of the general community. Through organising diversified activities, buddies have opportunities to perform, learn and share with each other. The programme increases their level of community participation and enhances social inclusion.

分社活動

Chapter Activities

舊色園可道中學的學生老友與山景成人訓練中心分社活動

Student Buddies from Sik Sik Yuen Ho Dao College and Shan King Adult Training Centre Chapter



大家準備好未？123、紅綠燈，過馬路要小心！
Ready, get set, go!

*此計劃由香港賽馬會慈善信託基金贊助行政及活動開支。
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has sponsored the administrative and activity expenses of the Project.

新生命教育協會呂郭碧鳳中學與關愛家庭
— 婉明軒分社萬聖節活動

NLSI Lui Kwok Pat Fong College
and Splendor Family Chapter

誰鬼誰人？我好混亂，好難分喎
Having fun during a
Halloween activity



拔萃女書院·天保民學校分社成立典禮

Chapter Launch Ceremony at Diocesan
Girls' School and Mary Rose School



★ 兩校同學自編、自導、自演舞蹈表演，合作無間
The students put the entire performance
together by themselves



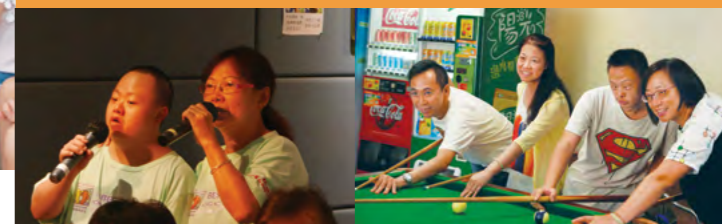
你我的相遇，令人生旅途倍添姿采！
You have brought excitement and
colour to my journey in life!

家庭
老友活動

Family
Buddies Activities



彼此關愛與接納，
生命從此不一樣...
Our lives are changed through
love and acceptance...



這一句歌，代表我們心中的友情
We sing and share our
friendship

有姿勢，有實際，總有你鼓勵！
Two families playing snooker
and providing mutual support!

舊生會
活動

Alumni
Activities



克服恐懼，一同啟航
Staying together means we can overcome our fears

「老友夢工場」領袖訓練營
'Best Buddies Dream Workshop'
Leadership Training Camp



發夢集思會
Dream the Big
Dream Workshop

同一天空下，
互相鼓勵，努力圓夢
We are from the same
family and we share the
same dreams



香港中文大學舊生利用強弱危機分析法
分享他對「最佳老友」未來發展的看法
Best Buddies alumnus from the Chinese
University of Hong Kong shared his ideas on
how to develop Best Buddies Hong Kong

老友大使活動 Best Buddies Ambassador Activities

老友大使在職員的循循善誘下，一步一步學習表達自己
Ambassadors learnt to express themselves step by step under the training of the staff



說話未能盡意，不要緊，手勢搭夠
If speaking is not our strength, expressing ourselves through gestures works just as well



三位老友大使完成訓練了
Three Best Buddies Ambassadors finished their training

我好有信心！我要高飛！
I am full of confidence!
I believe I can fly!



大型活動 Mass Programmes

全港分社周年聚會暨 2017第二屆老友大使畢業典禮 Annual Gala and 2nd Ambassador Graduation Ceremony 2017



第二屆老友大使畢業了！
The Ambassadors graduated!



最佳老友Twins，拍檔做司儀
Best Buddies paired up to be the MCs at Annual Gala 2017



老友記台上落力表演
Best Buddies performing their best on stage

老友記台下熱烈響應，氣氛高漲
Best Buddies audience enjoyed the show and responded with great enthusiasm

2018全港分社同樂日 Fun Day 2018



老友歡聚，即席揮毫，互相祝福
Best Buddies gathered happily and sent their blessings to one another by writing 'Fai Chun'



老友聚首一堂到機場製作杯麵、遊覽航空探知館及到展望台觀賞飛機升降
Best Buddies joined the cup noodles DIY session and visited the Aviation Centre and Skydeck to watch planes take off and land

交流活動 Exchange Programme

2017「國際最佳老友」領袖會議 'Best Buddies International' Leadership Conference 2017

「香港最佳老友」代表到美國參加第二十八屆「國際最佳老友」領袖會議，與來自世界各地的最佳老友交流
Representatives from 'Best Buddies Hong Kong' participated in the 28th Best Buddies International Leadership Conference held in the United States to exchange their views with buddies from all over the world



開心與「最佳老友」運動發起人拍照留念，感到榮幸！
So delighted to take photo with the founder of the "Best Buddies" Movement!

有機會到海外與國際老友交流真難得啊！
What an excellent opportunity to meet buddies around the world overseas!



第三屆「老友鬼鬼」共融故事演繹比賽 The 3rd Social Inclusion Story-Telling Competition



葵興職業發展中心邀得西遊記中的
觀音大使及唐僧師徒四人到「最佳老友」
取經，披荊斬棘，克服萬難，
勇奪共融組冠軍，實至名歸！
Kwai Hing Vocational Development Centre won
the championship
with their very attractive
costumes and performance!



★ 澤安成人訓練中心帶來壓軸表演——華麗轉碟，不但轉來台下的掌聲，
更轉出社區大眾對老友記更深的認識
Service users of Chak On Adult Training Centre performed with the guest judges. Their
talents not only met with tremendous applause but also deepened the audience's
understanding of Best Buddies

扶康會「香港最佳老友」運動凝聚了我們，不分彼此，傷健一家，透過形形色色的活動，開拓了你我的天空，還藉著愛與關懷，感染身邊的人，深深植根在我們的心中，良友結伴，和樂共融。

FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement brings all of us together regardless of whether we have intellectual disabilities or not. Through various activities, the movement makes our world and our hearts bigger. It inspires people to show care and love for one another. Best Buddies will always stay together in an inclusive world.



「緊Art 你手」共融計劃 'Let's Art Together' Inclusion Project

本會於2015年獲嘉民集團資助，開展為期兩年的「『緊Art 你手』共融計劃」。藉著藝術平台「樂融展藝坊」，定期舉辦活動及訓練，包括常設藝術展覽、藝術培訓工作坊、藝術義工培訓工作坊及社會共融教育計劃等，發掘殘疾人士的潛能和創意，帶出「生而平等，人人皆有無限生命力與創造力」的理念。本會更希望透過共同協作，增進社區人士與殘疾人士之間的溝通與交流，加深彼此的認識。有關計劃於2017年中成功完成，義工、學生和殘疾人士共同創作的藝術品，更於2017年4月至5月份於香港文化中心的「藝與夢飛行」大型藝術展覽中展出，向社會人士展現殘疾人士的藝術才華。

最近一位中度智障人士的水墨畫作品更獲得柴灣青年廣場的賞識，成為旗下Y旅舍的其中一個主題房間設計，他的畫作突破了時空和色彩的限制，大膽採用鮮豔的顏色及利用簡約的線條，繪畫出極具個人風格的作品。

這兩年間，先後有超過六千五百人次參與這個藝術共融計劃，成效優良。展望日後，本會將繼續善用藝術作為媒介，發展殘疾人士的潛能和推動社區共融。

In 2015, the Goodman Foundation subsidised the Society to launch the 2-year 'Let's Art Together' Inclusion Project. The 'Joyful Art Gallery' was set up as a platform for activities and training. These ranged from permanent art exhibitions, art training and art volunteer training workshops, social inclusion education programmes and other activities organised on a regular basis to let persons with disabilities demonstrate their creativity and potential by releasing their artistic talents. The idea was that 'Everyone is born equal, and everyone possesses infinite vitality and creativity'.

The 2-year Project was successfully completed in mid-2017. Through the Art Volunteer Training Workshops and Social Inclusion Education Programmes, volunteers, students, and persons with disabilities worked together to create art. Their art pieces were showcased in the 'Flying Dreams, Flying Colours' large scale art exhibition held at the Hong Kong Cultural Centre from April to May 2017. The Society hopes and believes that the initiative helped increase mutual understanding and communication between community members and persons with intellectual disabilities through various collaborations.

Recently, the paintings of a person with moderate intellectual disability caught the eye of Y Hostel in Chai Wan. His paintings, characterised by the bold use of bright colours and clean, minimalist lines, were adopted into the design of a signature room in the hostel.

This art inclusion project attracted more than 6,500 attendees to its various programmes and activities. In future, the Society will continue to use art as a medium to promote the social inclusion of persons with disabilities.



藝術展覽及參觀 Art Exhibition and Group Visit



★ 本港及海外的參觀者對共融計劃及展出的作品深感興趣
Visitors from Hong Kong and abroad were deeply interested in the inclusion project and the exhibition



齊來把我們的藝術作品貼上港鐵社區畫廊上，讓大眾欣賞欣賞吧！
Working as a team to display our artworks in the MTR Community Art Galleries

藝術義工培訓工作坊 Train-the-Trainer Workshops



🔍 義工專心地向藝術家學習擔任藝術導師的技巧
Volunteers learnt how to be art facilitators in a workshop taught by artists



🔍 學習如何與服務使用者溝通和相處是當藝術導師重要的一環
Learning how to communicate with service users is an important step in training to be a trainer

藝術培訓工作坊 Art and Performance Training Workshops



★ 利用簡單的材料創作出獨一無二的佳作
Unique artworks can be created using simple materials



恆常藝術培訓班 Sustainable Art Workshops



😊 在導師的悉心教導下，我的中國水墨畫相當不錯啊！
Under the patient guidance from the instructors, I have become quite good at Chinese ink painting!



🔍 由導師和義工帶領的培訓班，不但幫助服務使用者改善繪畫技巧，還推動了共融訊息
Art facilitators and volunteers leading this workshop not only helped service users improve their painting skills, but also promoted the message of inclusion



社會共融教育計劃 Schools-Based Inclusion Project

服務使用者在學生的協助下共同完成精緻的作品，心滿意足...
Our service users enjoyed creating artworks with the assistance of students very much...



與學生一起參與音樂及話劇演出，樂趣盎然
Service users enjoyed performing music and drama with students a lot



「藝與夢飛行」

'Flying Dreams, Flying Colours' Art Exhibition

大型藝術展覽



作品展出的時刻，我們的夢想成真了！
The project participants achieved their dream of having their works showcased!



看！我們穿著自家設計的紫染服飾翩翩起舞，充滿自信
The models danced confidently in the tie-dyed clothes designed by the service users themselves



服務使用者興奮地展示他們別樹一格的傑作，賞心悅目
Service users were happy to introduce their artworks in the exhibition



柴灣青年
廣場

Y旅舍
主題房間
設計

A Signature Room
Design of Y Hostel in
Chai Wan Youth Square



簡單筆觸勾畫大魚小魚，趣緻生動，創意無窮
Simple strokes depicting big and small fish in a fun
and creative way

我的水墨畫作得到賞識和採用真高興呢！
I am so delighted that my painting was appreciated
and adopted as a design

色彩的強烈對比與
組合令人眼前一亮
Strong contrasts and
eye-catching
combinations
of colours



大自然的取材讓房間倍感舒適，充滿生氣
Inspiration from nature made the
room cosy and full of life

「說死談生」教育計劃 'Dialogue between Life and Death' Education Project



為服務使用者精心設計
及印製的《生命教育工具冊》
A 'Life Education Tool Book' was especially designed
and published for service users

一般而言，智障人士四十歲後會步入老齡化階段，開始出現身體衰退現象。而現時在本會接受服務的智障人士當中，已有67%年過四十，智障人士老齡化已成為本會及業界近年十分關注的議題。隨著智障人士的平均壽命不斷延長，他們面對親友離世的機會也隨之增加，然而，不少人仍錯誤認為智障人士未能理解死亡，或不會因喪親而感到悲傷，又鑑於談論死亡是中國傳統忌諱，以致他們往往被剝奪了接受生死教育及表達哀傷的權利。有見及此，本會於2016年向「聖誕愛心大行動」基金申期撥款，開展為期兩年的「說死談生」教育計劃，向智障服務使用者、照顧者及員工提供生死教育培訓活動。

為了有效地推行生死教育，本會製作了教材套及《生命教育工具冊》，讓參與培訓活動的服務使用者認識死亡的概念、計劃自己的身後事、學懂珍惜生命和人際關係。同時，計劃特別為服務使用者家屬提供生死教育講座及墳場導賞活動，以促進他們對生死教育的了解及接納程度，學習以正面的態度面對老年及死亡，並且讓他們明白智障人士亦有接受生死教育的權利。而本會員工亦參加了相關培訓和活動，以裝備他們於所屬服務單位推行生死教育。

As age-related health deterioration usually sets in about age 40 years for persons with intellectual disabilities (PIDs), ageing PIDs has been a matter of great concern to the Society and others in the industry. Recent statistics reveal that nearly 67% of the Society's service users are aged 40 years and above.

Given longer life expectancies, the likelihood of PIDs outliving their loved ones has also increased. People mistakenly believe that PIDs do not understand the concept of death, or that they do not feel sad when losing their friends and relatives. Death is also traditionally a taboo topic in Chinese culture. PIDs are often denied the right to express their sorrow, and to receive appropriate education for life and death. To fill this gap, the Society specifically applied for funding from Operation Santa Claus in 2016 to launch the 2-year 'Dialogue Between Life and Death' Education Project for our staff, carers and service users.

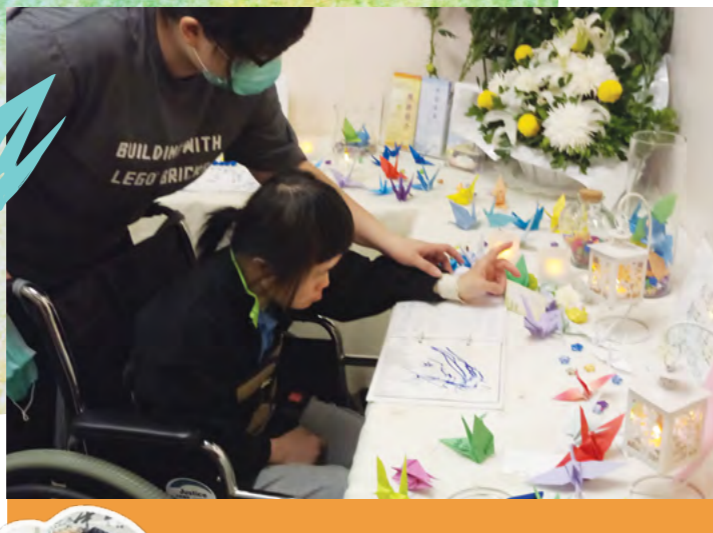
To motivate service users to participate in the Project, a set of training materials and a 'Life Education Tool Book' were produced. The Society also organised workshops and tours to cemeteries for their family members so as to enhance their understanding of the topic and to recognise the right of PIDs to receive appropriate life and death education. Additionally, our staff members attended relevant training activities to equip them with knowledge and skills to implement life and death education for those in their care.

大家一同利用《生命教育工具冊》
編寫自己的生命故事
Let's write our own stories on the
'Life Education Tool Book' together





透過吹泡泡，形象化地讓組員感受「失去」
Group members experienced the concept of 'loss' through bubble-blowing activities



服務使用者參加追思閣，表達對親友的懷念
Service users participated in a memorial that helped them remember their loved ones



服務使用者到醫院探望生病的朋友，送上愛心祝福
Service users visiting their friends in hospital to cheer them up



嚴肅的課題也有輕鬆的一面，家長投入參與充滿趣味的教育活動
Life and Death Education does not always have to be serious. The parents enjoyed the lighter side of the educational activities too

照顧者參加海上撒灰的體驗之旅，接受離別
Carers participated in an experiential trip to scatter cremated ashes at sea that helped them accept the departure of their loved ones



浩園導賞團引領照顧者從中思考生死的意義
Carers participated in the Gallant Garden guided tour to rethink the meaning of life and death



員工參加香港中文大學醫學院的「無言老師」遺體捐贈計劃講座，認真學習，裝備自己
Staff members attended the sharing session of the 'Silent Teacher' Body Donation Programme organised by the Faculty of Medicine of the Chinese University of Hong Kong

「說死談生」教育計劃反應積極，根據成效分析結果顯示，接受培訓後，服務使用者對死亡的態度有了正面的轉變，忌諱談論死亡的人數減少了，當中有四百七十多位服務使用者(佔參與計劃人數80%)可以掌握兩個或以上的死亡概念，例如死亡是「不能活動」和「不能逆轉」等，有接近三百五十位服務使用者於接受培訓後(佔參與計劃人數60%)表示願意再參與生死教育；至於照顧者方面，有多於一百位照顧者(佔參與計劃人數90%)懂得兩個或以上的死亡概念和死亡過程；此外，本會員工亦踴躍參與計劃，有多於七十位員工(佔參與計劃人數80%)於接受培訓及評估後，有信心和能力提供生死教育。

除培訓外，本會還安排了服務使用者到醫院探望生病的親友，參與親友的喪禮，參與追思會，計劃自己的身後事安排及接受專業哀傷輔導等相關活動，把生死教育融入生活當中。

The 'Dialogue Between Life and Death' Education Project was enthusiastically received. According to an analysis of effectiveness after the training, our service users showed positive changes in their attitudes towards death and the number of people who avoided talking about death declined. More than 470 service users, or 80% of all participants, could grasp 2 or more concepts, such as death is 'inactivity' and 'cannot be reversed'. Nearly 350 service users, or 60% of all participants, were willing to accept life and death training again. More than 100 carers, or 90% of all participants, knew 2 or more death concepts and death processes. In addition, our staff members also actively participated in the programme and more than 70 staff members, or 80% of all participants, had the confidence and ability to provide life and death education after undergoing the training and assessment.

Apart from the training, other related activities included service users visiting their friends and relatives in hospital, attending funerals and participating in memorial sessions, planning for own afterlife issues and funerals, and receiving professional bereavement counselling. All this was in order to help them apply life and death education to their own lives.

服務使用者及家屬充權

Empowerment of Service Users and Their Families



我們一致通過向政府爭取取消每兩年續辦「殘疾證」的程序要求！
We unanimously agreed to fight for the cancellation of the requirement to renew the 'Registration Card for People with Disabilities' every two years!

為尊重及鼓勵服務使用者發表意見及積極參與社區生活，本會致力倡導服務使用者認識及實踐應有權利，提升他們參與會內及社區事務的機會。另一方面，本會亦倡導家屬在殘疾人士權益、社會政策及機構服務質素監察等方面的參與。

We encourage our service users and respect their right to express their views and actively participate in community life. Fu Hong Society (FHS) believes in raising service users' awareness of their rights and their exercising of such rights. In that regard, service users are given opportunities to be involved in the affairs of the Society and those of the community. The Society also advocates the participation of family members in matters regarding the rights of persons with disabilities, social policies and monitoring of our service quality.

天水圍地區支援中心

本會天水圍地區支援中心(下稱中心)採取以地區為本的策略，為居住在社區中的殘疾人士、家人和照顧者提供一站式的支援服務，強化他們的生活技能，融入社區。中心同時致力透過教育和策劃社區活動，賦權殘疾人士表達意見，以爭取平等權利和最大福祉。

本會屯門及元朗區的服務單位一直以來積極鼓勵殘疾人士發聲，透過「聯區服務使用者會議」，推動他們關心社區事務，並向政府表達訴求，例如曾爭取取消每兩年須續辦「殘疾人士登記證」的程序要求。

Tin Shui Wai District Support Centre

Tin Shui Wai District Support Centre (the Centre) provides a one-stop service for persons with disabilities, their families and carers to strengthen their skills for daily activities and help them integrate into the community. The Centre aims to encourage persons with disabilities to express their views, and fight for equal rights and maximum well-being through education and community activities.

Our service units in Tuen Mun and Yuen Long have always encouraged persons with disabilities to make their voices heard through the 'Joint District Service Users' Meeting', which promotes their awareness of community affairs and helps the Hong Kong Government listen to our requests for improvement of the well-being of persons with disabilities. Their fight for the removal of the procedural requirement to renew every 2 years the 'Registration Card for People with Disabilities' is one such case.



我們和街坊一樣，
唱歌跳舞，你同我都得！
We sing and dance like you and
everyone else!



我們參加了園藝治療活動後，開心多了，
情緒沒那麼容易激動
After participating in the horticultural
therapy session, we felt happier and much
less prone to getting agitated



中心了解到照顧者在自閉症的家庭成員輪候日間康復訓練或殘疾人士院舍期間，面對相當的照顧壓力，因此中心調撥資源，提供每日六名自閉症人士日間照顧及訓練名額，希望藉以紓緩照顧者的壓力。但天水圍人口達三十多萬，現時所能提供的服務著實是杯水車薪，中心未來會繼續向政府爭取額外資源，加強自閉症人士社區日間照顧服務的支援。

We understand the enormous pressure on the families of those with autism spectrum disorders as their members wait for daytime rehabilitation training or a hostel place. To relieve the pressure on family carers, the Centre provides daily day care and training for 6 users with autism spectrum disorders. With a population of over 300,000 in Tin Shui Wai, clearly there are more than 6 users needing a place in a hostel every day. The Centre will continue to plead for additional resources from the Hong Kong Government to strengthen the day care support service for those with autism spectrum disorders.

聯區服務
使用者
會議

Joint District
Service Users' Meeting



會議由服務使用者主持，邀請扶康家長會協助向政府表達意見，並得到回覆
The meeting is chaired by a service user. Fu Hong Parents' Association was invited to help members express their ideas and received a response from the Government



委員自行設計單張介紹服務使用者會議工作
Committee members designed pamphlets describing the work of the Service Users' Meeting on their own



委員關注殘疾人士的交通情況，
進行資料搜集及於會議內進行匯報
Committee members concerned the transport needs of persons with disabilities and they collected data and reported their findings at the meeting



請聽我們不遷不拆的訴求
Please listen to our request: No moving, no demolition

柔莊之家原址保留

2017年8月底，從報章得悉發展局計劃在柔莊之家現址附近興建公營房屋，故柔莊之家需要重置。社會福利署建議安排柔莊之家遷往鑽石山景泰苑新的輔助宿舍繼續提供服務。

然而，憑著大家一份不離不棄的決心，加上來自四方八面的支持，包括我們的家人、立法會議員、區議員、扶康家長會、附近商舖及街坊等。最終發展局決定將柔莊之家剔出發展範圍。

為我們的家舍，我們發聲了：我們不需要新宿舍，我們要一個屬於自己的家。



全賴有你，無盡感謝！
We owe this to your support!
Thank you so much!



透過各團體和社區人士的支持，我們在區內共收集近4,000個簽名
With the support from various associations and the community, we collected 4,000 signatures in district

'In-Situ Preservation' of Yau Chong Home

In late August 2017, we learnt from the newspapers that Yau Chong Home would be relocated because the Development Bureau planned to build public housing on our current site. The Social Welfare Department (SWD) proposed that Yau Chong Home be moved to a new hostel at King Tai Court, Diamond Hill, and for us to continue our service there.

Faced with the unwavering determination and support from all walks of life, including that of family members, Legislative Council and District Council members, Fu Hong Parents' Association, residents and shop-owners in the neighbourhood, the Development Bureau finally decided to exclude Yau Chong Home from their development plans.

We spoke up for our Home: We did not want a new hostel. We wanted a home that is our own.



會方及家長代表與發展局進行會議，發展局與會代表承諾會考慮我們的訴求
At the meeting held among the Society, the Development Bureau and parent representatives, the representative from the Development Bureau promised to consider our request

康晴天地

本會康晴天地屬精神健康綜合社區中心，位於華富邨，精神康復者會員人數超過九百人。由於中心地方不足，現時只有社會福利署認可面積七成，未能配合服務需求。由康晴天地會員組成的自助小組「連友Club」，在過去兩年與康晴天地攜手合作，積極向區議員、房署及社會福利署反映，爭取租用與康晴天地相連的兩個單位，2017年11月房屋委員會終於將單位公開讓非政府機構申請租用，康晴天地正式入信申請租用兩個單位，於2018年6月獲房屋委員會通知接納單位租用申請。

另外，因應政府宣佈計劃重建華富邨，「連友Club」於2018年2月應邀加入由區內多間機構建立的「關注華富重建」群組，期望共同關注華富邨重建事宜，並定期開會，向區議員及有關的政府部門表達意見。



康晴天地成功向房屋委員會爭取租用相連的兩個單位
Sunrise Centre received approval from the Housing Authority of renting adjacent two units successfully



「連友Club」加入「關注華富重建」群組會議
'Link Club' joined the 'Wah Fu Redevelopment Concern Group' meeting

Sunrise Centre

Sunrise Centre, an integrated community centre for mental wellness in Wah Fu Estate, has over 900 members with psychiatric disabilities. Owing to the shortage of space (30% less than the standard provision set by the SWD), the Centre was unable to meet its service demand. Our members' self-help group, 'Link Club', worked hand-in-hand with Sunrise Centre to actively express our needs to members of the District Council, the Housing Department and the SWD. We hoped to rent 2 more units adjacent to Sunrise Centre. In November 2017, the Housing Authority agreed to make these 2 units available to NGOs. Sunrise Centre formally submitted an application and received the approval letter from the Housing Authority in June 2018.

In response to the Government's announcement of the redevelopment plan for Wah Fu Estate, 'Link Club' accepted the invitation to join the 'Wah Fu Redevelopment Concern Group' set up by several organisations in the district. We aimed to draw attention to issues related to the redevelopment of Wah Fu Estate, by holding regular meetings, and expressing our views to District Councils and relevant government departments.



扶康家長會

扶康家長會（簡稱「家長會」）於2000年成立，由本會轄下各服務單位的家長和家屬組成的自務組織，以關注殘疾人士及其家人的服務需要和權益為宗旨，並透過舉辦多元化的活動，促進家屬之間的認識及互助精神。家長會擁有會章及幹事選舉制度，由會員選出兩年一任的幹事會成員。經過多年的發展，家長會已成為本會重要及緊密的合作伙伴，現時有四百多名會員。家長會2017/18年度主要會務撮要如下：

促進交流，擴闊視野

十六位扶康家長會會員聯同方叔華神父及四位本會職員於2017年9月25日至28日組團前往南京及無錫，探訪當地康復服務機構及與內地殘疾人士家屬組織進行交流。曾探訪的康復服務機構包括南京方舟、南京基督教青年會及無錫方舟托養康復中心等。另外，家長會於2018年3月28日到澳門進行服務交流，家長當日到訪澳門弱智人士家長協進會曉光中心、曙光中心及澳門扶康會第一間智障人士訓練暨住宿服務單位－朗程軒。

透過以上交流活動，家長們有機會了解到國內及鄰近地區智障人士康復服務的最新發展。

此外，家長會亦邀請澳門智者之友協進會會長及廣州市揚愛特殊孩子家長俱樂部副理事長出席於2017年12月6日舉行之第十八次會員週年大會，與家長進行分享交流。

Fu Hong Parents' Association

Established in 2000, Fu Hong Parents' Association (FHPA) is a self-help group of family members of service users in different service units. It aims to cater for the needs and rights of persons with disabilities and their families. Through its diversified activities, FHPA advocates understanding among family members and promotes mutual support. FHPA has its own constitution and electoral system. Executive Committee members are elected for a term of 2 years. Over the years, FHPA has become an important and close partner of the Society. FHPA has more than 400 members and its main activities in 2017/18 are summarised as follows.

Broadening Members' Horizons through Exchange Programmes

A delegation composed of 16 members of the FHPA, Father BONZI and 4 FHS staff members visited rehabilitation service organisations in Nanjing and Wuxi from 25 to 28 September 2017, and interacted with the families of persons with disabilities there. The rehabilitation service organisations visited included the Nanjing Ark, the Nanjing YMCA, and the Wuxi Ark Nursery Rehabilitation Centre. In addition, FHPA also organised an exchange visit to Macau on 28 March 2018. The parents visited 2 day service units run by the Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau as well as Long Cheng Xuan which is the first training centre cum hostel for persons with intellectual disabilities of the Fuhong Society of Macau.

Through the above exchange programmes, parents had the opportunity to know more about the latest developments in rehabilitation services for persons with intellectual disabilities in the Mainland and neighbouring regions.

FHPA invited the President of Associação de Idosos, Deficientes Intelectuais e Seus Familiares, and the Vice Chairman of the Guangzhou Yang Ai Special Children Parents Club to be guest speakers at FHPA's 18th Annual General Meeting on 6 December 2017. The 2 guest speakers shared their respective service experiences with FHPA members.

積極關注殘疾人士的需要和權益

關注到扶康會十多間宿舍要同時進行各項改善工程，以趕及於2019年底前申領到院舍牌照，家長會主席特意邀請社署牌照及規管科總社會工作主任於2018年2月7日在總會西翼與本會約七十多位家長代表會面及即場回應家長所關注的問題。

2018年1月，家長會主席應柔莊之家舍友家屬要求，協助他們向政府爭取保留柔莊之家現時位於屯門的家舍，不要將已在家舍生活多年的舍友調遷。政府規劃署最終接納舍友及家屬的訴求，將柔莊之家現址從原先的建屋規劃中剔除，讓舍友可以繼續在所熟識的社區生活和工作。



社署牌照及規管科總社會工作主任應邀與本會家長代表會面及即場回應有關津助宿舍單位申領殘疾人士院舍牌照的問題
Chief Social Work Officer of the Licensing and Regulation Branch of SWD was invited to a Q&A session for parent representatives at the Head Office Annex



交流團成員到訪南京基督教青年會華僑慈恩托養中心
Members of FHPA visited a day care centre of Nanjing YMCA

Advocacy for Persons with Disabilities

Since more than a dozen FHS hostels need to carry out improvement works to comply with licensing requirements by the end of 2019, the Chairman of FHPA, invited the Chief Social Work Officer of the Licensing and Regulation Branch of the SWD, to conduct a Q & A session at the Head Office Annex on 7 February 2018 for the parent representatives from the relevant service units.

In January 2018, parents' representatives of Yau Chong Home approached FHPA for assistance and support. They wanted to retain the existing premises of Yau Chong Home so that its service users need not leave the 'Home' where they had been living for many years. The Planning Department finally accepted the parents' request and excluded Yau Chong Home from its housing plans so that service users could continue to live and work in familiar surroundings.



家長會主席在會員週年大會上致送紀念品予出席大會的澳門智者之友協進會會長
Chairman of FHPA presented a souvenir to one of the guest speakers at the Annual General Meeting



企業傳訊 Corporate Communications

籌款

Fundraising

在2017/18年度，本會得到各企業團體及社區人士的鼎力支持，共籌得港幣三百二十三萬元。各界的善款讓本會能夠繼續拓展配合殘疾人士需要的服務，並且支持本會自負盈虧服務的運作，包括特殊需要兒童服務、關愛家庭等，讓殘疾人士發展潛能，並得到適切的照顧。本會於2017/18年度舉辦及參與的籌款活動包括：

In 2017/18, concerted efforts from community members, corporations and organisations, raised a total of HK\$3.23 million for the Society. Such donations enabled Fu Hong Society (FHS) to continue developing suitable services for persons with disabilities, and supported the operation of our self-financed services such as those for children with special needs, Family Care Homes and others. The funds raised allowed the Society to try more innovative ways to meet the changing needs of persons with disabilities, enabling them to develop further. In 2017/18, the Society organised and participated in various fundraising activities, including:

第十四屆「甜蜜心連心」步行籌款 The 14th FHS Charity Walkathon

步行籌款於2017年11月25日(星期六)假大埔海濱公園舉行，有接近一千位傷健人士參與，共籌得超過港幣四十萬元。參加者包括工、商機構、團體、學校、社區人士、義工、本會服務使用者及其家長，反應熱烈。

The 14th Charity Walkathon was held on Saturday 25 November 2017 at the Tai Po Waterfront Park. This major annual event attracted approximately 1,000 participants and raised over HK\$0.4 million for the development of our services. The participants, came from different companies, organisations, schools, communities and volunteer teams, as well as our service users and their families. They all demonstrated the spirit of social inclusion while enjoying the harbour view.



2017 扶康慈善籌款晚宴 Fu Hong Charity Dinner 2017

本會於2017年8月25日(星期五)假尖沙咀The One 煌府殿堂級婚宴專門店舉行扶康慈善籌款晚宴，為本會非資助服務籌得超過港幣一百萬元。服務使用者更於當晚參與時裝表演及展出藝術作品，盡展所長。

FHS held a charity dinner on Friday 25 August 2017 at Palace Wedding Banquet Specialist, The ONE, Tsim Sha Tsui. The event raised more than HK\$1 million for the Society's non-subservent services for persons with disabilities. The meaningful evening included a catwalk show by our service users and a papier mache exhibition which showcased their artistic creations.



扶康會慈善電影特別場 Charity Movie Screening

扶康會於2017年6月10日(星期六)舉辦《只要我長大》慈善電影特別場，超過一百三十名善長購票支持。本會希望透過電影，鼓勵大眾欣賞及支持殘疾人士，與他們一同追尋理想，擁抱夢想。

The 'Lokah Laqi!' ("Hang in there Kids!") Charity Movie Screening was successfully held on Saturday 10 June 2017 at UA iSQUARE, Tsim Sha Tsui. The theatre was packed with more than 130 guests. Apart from fund raising, FHS hopes that the movie inspired the audience to appreciate and support persons with disabilities and to join them to pursue their dreams.



伙伴合作 Partnership

「商界展關懷」計劃

Caring Company Scheme

本會的服務理念得到商界支持，透過與我們合辦多元化的義工及社區項目，攜手推動共融的精神及實踐企業社會責任。在2017/18年度，本會成功提名一百零九間企業及專業團體，獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」('Caring Company')及「同心展關懷」('Caring Organisation')的標誌。

The Society's service vision received strong support from the corporate sector. Through co-organising diverse volunteer and community programmes, the Society and its corporate partners made joint efforts to build an inclusive society. In recognition of their corporate social responsibility, the Society successfully nominated a total of 109 companies and professional bodies in 2017/18 to receive the logos 'Caring Company' and 'Caring Organisation' awarded by The Hong Kong Council of Social Service.



香港會議展覽中心(管理)有限公司
Hong Kong Convention and Exhibition
Centre (Management) Limited



東亞銀行有限公司
The Bank of East Asia Limited



港基物業管理有限公司
Citybase Property Management Limited



中銀信用卡(國際)有限公司
BOC Credit Card (International) Limited



香港保險中介人商會
Hong Kong Chamber of Insurance
Intermediaries



港鐵公司
MTR Corporation

協作計劃

Collaboration Projects

本會積極與不同的企業及專業團體開展不同的協作計劃，並建立良好的夥伴關係，共同推動社會共融及提供更多機會予殘疾人士。2017/18年度推行的協作計劃如下：

The Society actively sought partnerships with corporations and professional bodies to promote social inclusion and fulfil their corporate social responsibility goals. Examples of some of these diversified partnership projects in 2017/18, include:

扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽 FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition

中華電力有限公司連續十三年支持本會舉辦扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽，透過協辦及贊助此活動，宣揚傷健共融的精神。

CLP Power Hong Kong Limited for the 13th consecutive year sponsored and co-organised the FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition in the spirit of promoting social inclusion.



國際廚師日 International Chefs Day

香港廚師協會連續十年邀請本會參與「國際廚師日」的慈善自助午餐，讓本會四百多位服務使用者及其家屬可以一同享用美食佳餚，藉此傳遞對殘疾人士的愛與關懷。

For the 10th consecutive year, Hong Kong Chefs Association invited the Society to participate in their 'International Chefs Day' Charity Buffet Lunch. Over 400 service users and their family members enjoyed a sumptuous meal lovingly prepared by the chefs.



「幸福的黃色小票」活動 Yellow Receipt Campaign

永旺(香港)百貨有限公司邀請本會成為活動的受惠機構之一，並捐贈電器等物品予本會多個服務單位。

The Society was selected as one of the beneficiaries of the 'Yellow Receipt Campaign' launched by AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited. In addition, AEON also donated electrical appliances to the Society's service units.



藝術培訓班 Art Training Courses

泰邦集團國際控股有限公司連續第二年贊助本會服務使用者參與藝術培訓班，並挑選他們的畫作製成公司2018年度的座枱月曆，讓更多社區人士認識智障人士的藝術潛能。

For the 2nd year in a row, Top Dynamic International Holdings Limited sponsored our service users to attend art training courses and selected some of their paintings for publication in their company's 2018 Desk Calendar, thus making it possible for more people to know about the artistic potential of persons with disabilities.



慈善活動 Charity Activity

Tempo 透過「TempoVR體驗館」活動捐款支持本會，並鼓勵社區人士捐款予本會。

Tempo Hong Kong organised 'Experience Tempo Luxury' to encourage the community to raise funds for the Society.



愛心賣物會 Citybase Fundraising Fair

港基物業管理有限公司於2017年7月舉辦「港基樂善生活愛心同行」活動，邀請本會成為受惠機構之一，並派義工為本會設置義賣攤位。

Citybase Property Management Limited invited the Society to be one of the beneficiaries of the 'Citybase Fundraising Fair' held in July 2017 and sent volunteers to help set up the FHS charity sales booth.



放置扶康會捐款箱 Placement of FHS Donation Boxes

永旺(香港)百貨有限公司的門市及中國石油化工股份有限公司的油站內放置本會捐款箱，以支持本會的服務發展。

To support the development of services at the Society, AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited and China Petroleum & Chemical Corporation placed the Society's donation boxes at their respective stores, petrol kiosks and branches for the collection of donations.



企業展銷 Corporate Trade Fair

康姨餅房獲邀於多間企業進行曲奇展銷。當中包括香港會議展覽中心(管理)有限公司、帝京酒店、九龍建業有限公司、香港教育大學特殊學習需要與融合教育中心、證券及期貨事務監察委員會、禡氏律師行、富豪香港酒店、富豪九龍酒店、麗豪酒店、香港保險中介人商會、一般保險代理協會及香港保險中介行業協會。

Madam Hong's Bakery was invited to set up temporary booths at a number of companies and organisations, including Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited, Royal Plaza Hotel, Kowloon Development Company Limited, Centre for Special Education Needs and Inclusive Education of the Education University of Hong Kong, Securities and Futures Commission, Huen & Partners Solicitors, Regal Hongkong Hotel, Regal Kowloon Hotel, Regal Riverside Hotel, Hong Kong Chamber of Insurance Intermediaries, the Hong Kong General Insurance Agents Association Limited and Hong Kong Insurance Intermediaries Association.



企業義工活動

Corporate Volunteer Activities

2017/18年度共有四十二隊企業義工隊參與本會的活動，企業義工人次超過八百人。透過不同的義工活動，服務使用者不但有機會與社區人士合作和交流，而且可以擴闊眼界，為他們的生活帶來豐富的體驗。義工活動撮要如下：

In 2017/18, a total of over 800 volunteers from 42 corporate volunteer teams participated in the Society's activities. Through such activities, service users had the opportunity to interact and collaborate with other members of the community, broaden their horizons and gain new experiences. Volunteer activities held in 2017/18 are summarized below:



萬興行義工與服務使用者
一同創作「海綿畫」

Volunteers of Man Hing Hong
created 'sponge paintings'
with our service users

JOYCE Boutique 義工隊與服務使用者一起 將衣服製成環保袋

Volunteers of JOYCE Boutique
and service users made recycle
bags out of clothing





怡安香港與服務使用者一同學習製作迷你盆景
Volunteers of AON Hong Kong Limited learnt to make mini terrariums with service users



永旺百貨義工與服務使用者一起製作及享用自製的蝴蝶酥
Volunteers of AEON baked and enjoyed having Palmiers together



港鐵義工隊與服務使用者參觀位於香港機場二號客運大樓的航空探知館
Volunteers of MTR visited Aviation Discovery Centre at the Hong Kong International Airport with our service users



中銀香港營運部義工參與康姨餅房的曲奇餅烘焙班
Volunteers of Bank of China (HK) joined a cookie baking class at Madam Hong's Bakery



摩根士丹利義工與服務使用者參觀香港航空探知館
Volunteers of Morgan Stanley invited our service users to a joint visit at the Aviation Discovery Centre



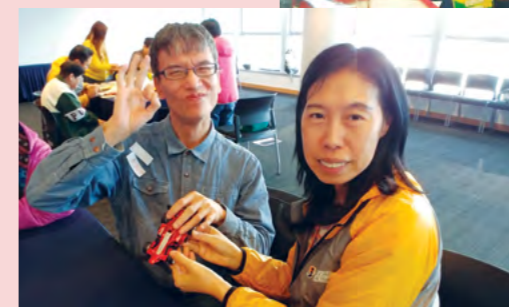
海洋公園的義工與服務使用者一起製作環保袋
Volunteers of Ocean Park made recycle bags together with our service users



星展銀行的義工與服務使用者進行藝術創作活動
DBS volunteers took part in a creative art activity with our service users



德昌電機控股有限公司義工聯同服務使用者
於其科學園總部合作製作模型車
Volunteers of Johnson Electric Holdings Co., Ltd
made model cars together with our service
users at its headquarters in the
Hong Kong Science Park



媒體報導

Media Reports

2017

文匯報

WenWeiPo

退休再做「母親」 全職照顧智障

【本報記者 梁穎珊報導】「母親」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在文匯報上被報導出來，引起了社會的關注。

關愛家庭超羣軒訪問

Interview of Radiance Family

明報

Ming Pao

扶康家舍 讓無依智障者有家 照顧舍友終老 義工當「家母」

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在明報上被報導出來，引起了社會的關注。

關愛家庭超羣軒訪問

Interview of Radiance Family

東方日報

Oriental Daily

蕭偉強plan定遊日打書釘

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在東方日報上被報導出來，引起了社會的關注。

第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

13th FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition

明報

Ming Pao

扶康會老屋屋舍 田二少自封「廚神」

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在明報上被報導出來，引起了社會的關注。

第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

13th FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition

明報

Ming Pao

精神病失聰女 繪畫治療暴躁

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在明報上被報導出來，引起了社會的關注。

悅行之家服務使用者訪問

Interview of Yuet Hang Home's service user

都市日報

Metro Daily

議員門廚藝 田二少奪金

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在都市日報上被報導出來，引起了社會的關注。

第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

13th FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition

蘋果日報

Apple Daily

Fun定週末日打書釘

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在蘋果日報上被報導出來，引起了社會的關注。

第十三屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

13th FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition

無線電視新聞

TVB News

扶康會服務使用者眼部護理服務

Eye care for FHS service users

AM730

Walker & Leisure

富美味- 高山劇場中菜廳 康姨小廚正式開幕

【本報記者 梁穎珊報導】「家」是每個人都會有的稱呼，但對梁穎珊來說，這個稱呼卻有著特殊的意義。她是一位全職照顧智障人士的母親，她的故事在AM730上被報導出來，引起了社會的關注。

介紹康姨小廚

Introduce Madam Hong Restaurant

香港電台節目《你得我都得》

RTHK Programme

介紹扶康會社會企業

Introduce the Social Enterprises of FHS

東網 ONCC

扶康會四十周年研討會

Fu Hong Society 40th Anniversary Symposium

東方日報

Oriental Daily

介紹扶康會社會企業

Introduce the Social Enterprises of FHS

雷霆881「有誰共鳴」

Commercial Radio

香港電台第二台「Made in Hong Kong 李志剛」

RTHK Programme

訪問康姨小廚

Interview of Madam Hong Restaurant

香港01及01周報

HK01

就精神健康專題訪問扶康會

Interview of FHS on "Mental Wellness"

東方日報

Oriental Daily

介紹康姨小廚

Introduce Madam Hong Restaurant

為了有效地讓社區人士了解扶康會的服務，本會藉著不同類型的傳媒向大眾傳遞服務資訊，以讓社會大眾理解和支持本會的服務和理念，從而實踐共融社會。本會在2017/18年度在各個媒體共錄得超過八十則報道，利用不同的角度闡述本會服務的發展，不斷提升社會對殘疾人士的關注。

適逢扶康會轄下的社企康融有限公司於2017年7月於高山劇場開設中菜廳「康姨小廚」，為了宣傳傷健共融和鼓勵傷建人士

The Society uses a variety of media platforms to inform the community of our services and accomplishments. We hope that sharing of such information helps further the cause of an inclusive society. In 2017/18, more than 80 news articles on various media platforms reported on the Society's services from different angles, helping to raise awareness and draw attention to the needs of persons with disabilities.

Madam Hong Restaurant (a Chinese restaurant operated by Hong Yung Services Limited which is a social enterprise set up by the Society) opened in July 2017 at Ko Shan Theatre. It aims to promote social inclusion and create job opportunities for people in need. The

就業，本會邀請了不同傳媒採訪，包括商業電台及香港電台等。

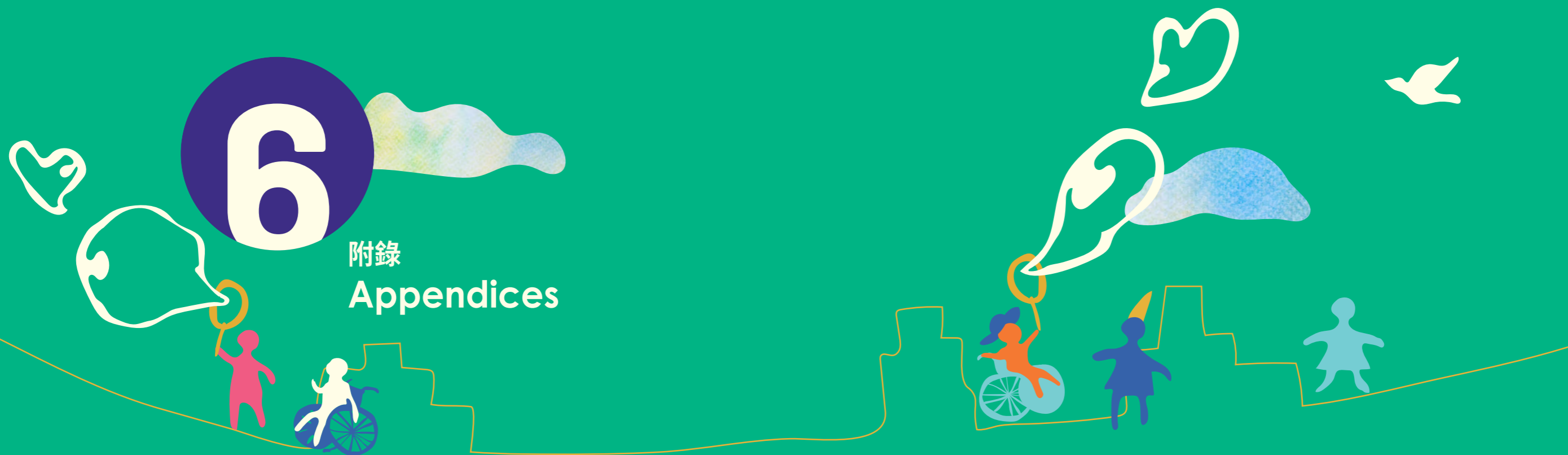
本會於去年舉辦的大型共融活動扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽，除了邀請立法會議員外，更邀得時任勞福局局長蕭偉強先生擔任主禮嘉賓，一同向社區展現殘疾人士的優點。是次比賽得到不少報章於不同版面的報導，讓社會大眾知道活動的詳情，及其宣揚共融精神的理念。

Society invited media such as Commercial Radio Hong Kong and Radio Television Hong Kong to cover the event.

The Society organised a large-scale event last year – FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement Electric Cooking Competition – to promote social inclusion. Apart from Legislative Council members, Mr. Stephen SUI, JP, former Secretary for Labour and Welfare was specially invited to officiate at the award ceremony and to speak on how to help the community better understand persons with disabilities in the spirit of social inclusion. The event was reported in many newspapers, helping to generate considerable attention in the community.

6

附錄
Appendices



機構組織圖表

Organisation Chart

(截至2018年8月31日As at 31 Aug 2018)



¹ 健持之家因大廈設施未能配合殘疾人士院舍條例之牌照申請要求，會方計劃於2019年初將該院之服務使用者調遷到會內其他服務單位，繼續接受服務。The existing construction of the Priscilla's Home was not able to fulfill the licensing requirements of Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance, the service users there will be relocated to other service units of the Society in the first quarter of 2019 to continue their service.

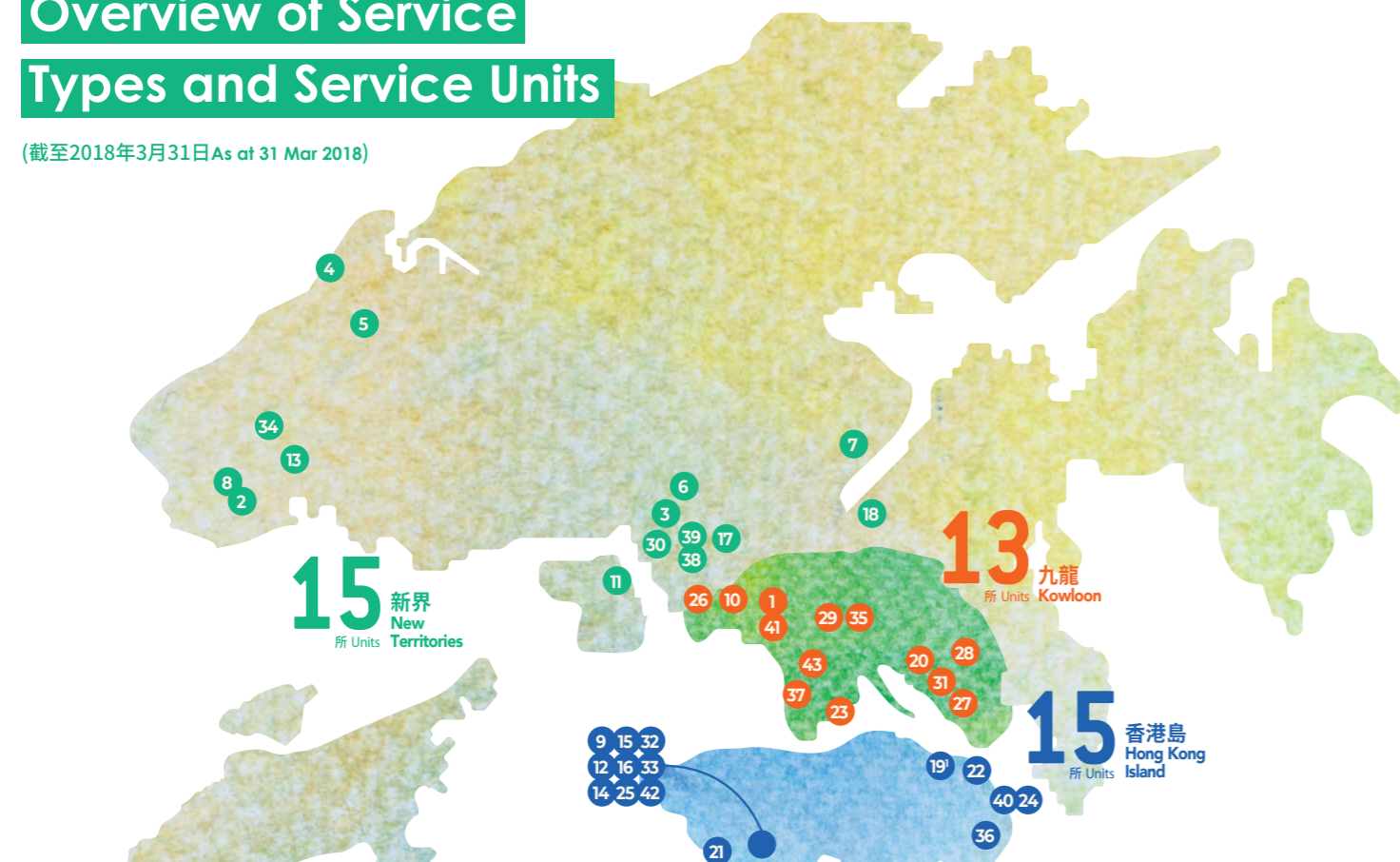
² 服務總監會按專業提供跨區服務。Service Directors provide cross-district services according to their professions.

服務類別及服務單位一覽

Overview of Service

Types and Service Units

(截至2018年3月31日As at 31 Mar 2018)



- | | | | |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 上李屋成人訓練中心
Sheung Li Uk Adult Training Centre | 12 思諾成人訓練中心
Si Lok Adult Training Centre | 23 香城茶室 (位於香港歷史博物館)
City Cafe (Hong Kong Museum of History) | 34 潔康之家
Kit Hong Home |
| 2 山景成人訓練中心
Shan King Adult Training Centre | 13 柔莊之家
Yau Chong Home | 24 清蘭之家
Ching Lan Home | 35 澤安成人訓練中心
Chak On Adult Training Centre |
| 3 友愛之家
Father Tapella Home | 14 悅行之家
Yuet Hang Home | 25 牽蝶中心
Hin Dip Centre | 36 興華成人訓練中心
Hing Wah Adult Training Centre |
| 4 天水圍地區支援中心
Tin Shui Wai District Support Centre | 15 悅智之家
Yuet Chi Home | 26 牽蝶康兒中心
Hin Dip Hong Yee Centre | 37 邂逅軒
Encounter Family |
| 5 天耀之家
Tin Yiu Home | 16 悅群之家
Yuet Kwan Home | 27 超瑩軒
Radiance Family | 38 麗瑤之家
Lai Yiu Home |
| 6 石圍角工場
Shek Wai Kok Workshop | 17 祖堯成人訓練中心
Cho Yiu Adult Training Centre | 28 順利成人訓練中心
Shun Lee Adult Training Centre | 39 麗瑤成人訓練中心
Lai Yiu Adult Training Centre |
| 7 禾輦成人訓練中心
Wo Che Adult Training Centre | 18 秦石成人訓練中心
Chun Shek Adult Training Centre | 29 感覺統合治療中心
Sensory Integration Therapy Centre | 40 靄華之家
Oi Wah Home |
| 8 良景成人訓練中心
Leung King Adult Training Centre | 19 健持之家 ¹
Priscilla's Home ¹ | 30 葵興職業發展中心
Kwai Hing Vocational Development Centre | 41 總辦事處
Head Office |
| 9 怡諾成人訓練中心
Yi Lok Adult Training Centre | 20 婉明軒
Splendor Family | 31 樂華成人訓練中心
Lok Wah Adult Training Centre | 42 康復中心管業處
Rehabilitation Centre Management Office |
| 10 長沙灣成人訓練中心
Cheung Sha Wan Adult Training Centre | 21 康晴天地
Sunrise Centre | 32 毅信之家
Ngai Shun Home | 43 康姨小廚 (位於高山劇場)
Madam Hong Restaurant (Ko Shan Theatre) |
| 11 長康之家
Cheung Hong Home | 22 康姨咖啡室 (位於香港海防博物館)
Madam Hong Cafe (Hong Kong Museum of Coastal Defence) | 33 毅誠工場
Ngai Shing Workshop | |



服務單位地址及聯絡資料
Addresses and contact details of Service Units

服務類別 Service Types		香港島 Hong Kong Island	九龍 Kowloon	新界 New Territories
日間訓練服務 Day Training Services	成人訓練中心 Adult Training Centre	9 12 19 ¹ 36	1 10 28 31 35	2 8 17 18
	展能中心延展照顧計劃 Extended Care Programme	9 12 19 ¹ 36	1 10 28 31 35	8 18
住宿服務 Residential Services	護理家舍 Care and Attention Home	24 40		5 34 38
	家舍 (中度智障人士) Hostel (Persons with Moderate Intellectual Disabilities)	32		11
	家舍 (嚴重智障人士) Hostel (Persons with Severe Intellectual Disabilities)	19 ¹ 36	28 31 35	3 7 8 39
	家舍 (嚴重殘疾及智障人士) Hostel (Persons with Severe Physical Disabilities and Intellectual Disabilities)	9 12		
	中途宿舍 Halfway House	14 15 16		
	輔助家舍 Supported Hostel			13
	關愛家庭 Family Care Home		20 27 37	
社區支援服務 Community-based Support Services	社區支援服務 District Support Services			4
	住宿暫顧服務 Residential Respite Services		28 31 35	8
	嚴重殘疾人士日間照顧服務 Day Care Service for Persons with Severe Disabilities	40		
	精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness	21		
職業康復及發展服務 Vocational Rehabilitation and Development Services	綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre			30
	殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training Programmes for Persons with Disabilities	33		6 30
	輔助就業服務 Supported Employment Services	33		6
	工場 Workshops	33		6
	職業康復延展計劃 Work Extension Programme	33		
自閉症及發展障礙人士服務 Services for Persons with Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities	牽蝶中心 Hin Dip Centre	25		
	牽蝶康兒中心 Hin Dip Hong Yee Centre		26	
	感覺統合治療服務 Sensory Integration Therapy Centre		29	
機構輔助醫療服務 Agency-based Paramedical Services	臨床心理服務 Clinical Psychological Services		41	
	物理治療服務 Physiotherapy Services		41	
	職業治療服務 Occupational Therapy Services		41	
	言語治療服務 Speech Therapy Services		41	
社會企業 ² Social Enterprises ²	餐飲服務 Catering Services	22	23 43	
	清潔服務 Cleaning Services		41	
	產品包裝 Gift Wrapping Services		41	
	空氣消毒及滅蟲服務 Air Sterilization & Pest Control Services		41	
其他服務 Other Services	扶康會「香港最佳老友」運動 – 賽馬會社會共融計劃 FHS 'Best Buddies Hong Kong' Movement - Jockey Club Social Inclusion Project		41	
	顧問服務 Consultancy Services		41	
	「說死談生」教育計劃 'Dialogue between Life and Death' Education Project		41	

¹健持之家因大廈設施未能配合殘疾人士院舍條例之牌照申請要求，會方計劃於2019年初將該院之服務使用者調遷到會內其他服務單位，繼續接受服務。The existing construction of the Priscilla's Home was not able to fulfill the licensing requirements of Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance, the service users there will be relocated to other service units of the Society in the first quarter of 2019 to continue their service. ²本會透過「康融服務有限公司」管理社會企業。The Society's social enterprises are managed through Hong Yung Services Limited.

鳴謝

Acknowledgements

我們衷心感謝各捐款人士、義工、企業、機構及學校在過去一年（2017年4月1日至2018年3月31日）對本會的捐助及支持。由於篇幅所限，致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

We would like to extend our gratitude to all donors, volunteers, corporations, organisations and schools for the generous donations and support for our services last year (from 1 April 2017 to 31 March 2018). Owing to limited space, the Society regrets not being able to mention all volunteers and contributors by name here.

企業 Corporations

Aideal Solutions
Aihero (HK) Limited
All Time Healthy Co., Ltd.
Asia Minerals Limited
Baby Kingdom
B記
Capital Lake Property Ltd.
City Walk
Crosspay Ltd.
Cypress Insurance Agency Limited
Dual Asia
Fook Hing Enterprises Development Ltd.
Forton Enterprises Ltd.
Golden Target Kitchen Engineering Limited
Goldrise Investment Ltd.
GR8
Hermes-OTTO International
Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited
Huen & Partners Solicitors
Jardine Lloyd Thompson Limited
Jazz Life Style Ltd.
Jones Lang LaSalle Management Services Ltd.
King Wah Co., Ltd.
Knight Frank Petty Limited
L&C Insurance Consultants Ltd.
Loksoo Consultants Limited
Luen Tai Int'l Mould Ltd.
Manhing Engineering Company
Nestle Hong Kong Limited
Nirotech Ltd.

Onning Ceramic Dental Laboratory
Permanent Investment Co., Ltd.
Photo Gift
Pieroth Hong Kong Limited
Postworld Co., Ltd.
Prosperous Engineering Services Co., Ltd.
Real Time Express Company
Realife Insurance Brokers Ltd.
Realife Insurance Service Ltd.
Regal Hotels International Limited
Ricky Cheung & Co., Certified Public Accountants
Saint Honore Cake Shop
Shun Sing Engineering Company
Sincerely (Asia Pacific) Engineering Ltd.
Sunbase International Properties Management Ltd.
Swire Beverages Limited
Target Consultant Ltd.
TJ Design & Company
Top Dynamic Enterprises Limited
Tsai Hing Co., Ltd.
UA Cinema
United Overseas Bank Limited
UPS Parcel Delivery Services Limited
Vastland Food Products Co., Ltd.
Wing Kwok Designers & Architects Ltd.
Wong's Diamond & Pearl Co., Ltd.
Wudusa Production Ltd.
Yue Cheong Land Investment & Loan Co., Ltd.
九龍城中央動物醫院有限公司
上海商業銀行
大同機械企業有限公司

大家樂集團
中央動物醫院有限公司
中國港灣工程有限責任公司
木+木 IDG concept
永義 (香港) 有限公司
立僑保險有限公司
如意集團
安強凍肉公司
非凡中國
恆業電器五金工程有限公司
美心集團
香港真滋味食品有限公司
商務印書館
商業電台
捷和實業有限公司
華潤醫藥集團有限公司
新誠冷氣冷凍工程有限公司
瑞德衛生紙品有限公司
綠盈坊
廣信行
摩根士丹利
龍慶堂有限公司
聯邦皇宮大酒樓（天耀）
寵物醫生(Dr. Pet)
麗絲迪系統有限公司

基金 Foundations

Citic Capital Charitable Foundation Ltd.
Providence Foundation Limited
Remad Foundation Limited
The Foundation "Tracons un Chemin"
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Shamdasani Foundation
WWJ Charitable Foundation Ltd.
利駿行慈善基金
周問心堂基金有限公司
睛彩慈善基金

政府部門/ 團體/ 義工團隊 Government Departments / Organisations / Volunteer Groups

Brian 義工隊
Evangelization Family
HELEN YOUTH CENTRE C/O SR. TERESINA NG
Holy Family Parish
Hong Kong Ballet
L'OCCASIONE MILANO ITALY
St. Joseph's Church
St. Teresa Filipino
The Bloom Dance Academy
The Catholic Diocese of Hong Kong
The Doctress's Clinic Dr. Lam Yik Tsz
「食德好」食物回收計劃
「童心樂園」計劃
又一村花園俱樂部
工業福音團契－鄰舍關懷中心
公益青年服務團
天水圍(南)綜合家庭服務中心
天主教聖老楞佐堂
天主教聖吳國盛小堂
天姿作團
天慈愛心敬老會
心靈關懷協會
北角宣道會
匡智會山景中心
合一堂義工家長組
吉之島義工
同理義務會
尖沙咀浸信會路加團契
佛教聯合會青少年中心
沙田婦女會
育智中心
協康會水邊圍中心
房協之友 - 祖堯邨義工隊
房協之友 - 觀塘花園大廈義工隊
明愛元朗長者社區中心
明愛筲箕灣家庭服務中心
東華學院社會服務團
狗醫生
社會福利署東元朗綜合家庭服務中心
社會福利署東柴灣綜合家庭服務中心婦女義工組

社會福利署南綜合家庭服務中心
社會福利署婦女義工隊歡顏婦女互助小組
青年獅子會
保良局元朗幼兒學習天地
保良局天澤職業服務中心及姚連生宿舍
南區區議會
南區婦女會
春暉社
耶穌基督後期聖徒教會
香港大學心言義工團
香港中華基督教青年會
香港天水圍婦女聯合會
香港仔坊會
香港自閉症聯盟
香港佛教聯合會青少年中心
香港房屋協會家維邨義工隊
香港社會服務聯會
香港青年協會賽馬會天耀青年空間
香港保險中介人商會
香港保險中介行業協會
香港國際社會服務社天水圍(北)綜合家庭服務中心
香港國際創價學會
香港基督教女青年會(樂華)
香港基督教女青年會天水圍綜合社會服務處
香港基督教女青年會長青松柏中心
香港善導會九龍西社會服務中心
香港善導會陳震夏怡翠軒
香港園藝治療協會
香港路德會社會服務處
展亮技能發展中心
真理堂義工
動物醫生
啟坪啟義錄義工隊
國際獅子會總會中國港澳303區香港炮台山獅子會
國際獅子會總會中國港澳303區紫荊獅子會有限公司
基督教協基會(元朗社會服務中心)
基督教宣道會元基堂
基督教宣道會北角堂
基督教宣道會會幕堂
基督教勵行會多元色彩閃耀坊
康文署
彩虹運動班
勞工及福利局

博愛醫院王木豐紀念長者健康支援及進修中心
博愛醫院慧妍雅集新Teen地
善導會
晴天計劃
港基義工
港鐵義工
無國界義工
雯雯脆米之家
薈色園主辦可澤耆英鄰舍中心
愛理剪髮隊
敬老護老愛心會有限公司
新生精神康復會－屯門長期護理院
新生精神康復會安泰軒(天水圍)
義工中樂團
聖公會屯門綜合服務 賽馬會青年幹線
聖母領報堂 - 聖雲先會
聖多默宗徒堂
聖伯多祿堂的義工
聖基道兒童院
聖斯德望堂
聖雅各福群會青苗新天地天水圍樂寧兒童發展中心
葵涌扶輪社旗鼓相嚙義工
榮基教會義工
福善之家
綾緻康健復康中心
銀線灣青年獅子會
慧青社
樂融融
鄰舍輔導會大興宿舍
鄰舍輔導會富泰鄰里康齡中心
澳門至友協會
澳門扶康會
澳門弱智人士家長協進會
聯合福音團契
顏美潔牧師暨心靈關懷協會心靈關懷堂
懲教署
懲教署體育會
證監會
關心您的心
關心幹
靄華之友
讚美操協會－彩虹小組

個人
Individuals

Annabelle
Auntie Van Van
Austin
CHAN Cham Yau
CHAN Cheung Wing
CHAN Chi Chuen
CHAN Chi Kong
CHAN Chung Yi
CHAN Kam Wah
CHAN King Yuen, Edward
CHAN Lai Ha
CHAN Lit Wai
CHAN Mei To
CHAN Miu Sheung, Kimmy
CHAN Oi Yee
CHAN Sau Chun, Mary
CHAN Sheung Yuen
CHAN Shu Shing
CHAN Sze Yu, Angelina
CHAN Tze Chung
CHAN Wai Kwong, Michael
CHAN Wai Ling
CHAN Yat Lung
CHAN Youjin, Gerald
CHAN Yu Man
CHAN Yuen Fai
CHAN, Angelina
CHAN, Christine
CHAU Lik
CHAU Wan Yuk
CHEONG Ka Chon
CHEUNG Lai Ching
CHEUNG Yuk Ching
CHIK Mei Ling
CHIU Kit Ling
CHIU Put Yau
CHIU Sze Lai
CHIU Wai Chun, Fandy
CHOI Lap Man
CHOI Suk Han, Annie
CHOI Wai Shan, Sita
CHOI Wing Hung
CHOI Yuen Choi
CHOW Tai Kuen

CHOW Tat Kuen
CHOW Wing Kin
CHOW Yui Cheung, Justin
CHU Sau Kwan, Kitty
CHU, Kitty
CHUNG Kit Ling
DIU Chun Tong
Dr. KU Kwok Wai
Fr. GREGOIRE VIGNOLA
Fr. VINCENZO CARBONE, PIME
FRANKLAND, Stephen
FU Oi Chu, Mimi
FUNG Ho Yin
FUNG Hon Wah, Lucy
FUNG Pak Kin
FUNG Yat Wah
FUNG, Simon
GUN Wing Wan
HAR Chui Shan
HAU Wing Mei
HE, Vivian
HO Chiu Ha, Maisy
HO Kin Keung
HO Wai Kwong, Sidney
HO Yee Ming
HUI Chi Cheong Titus
HUNG Chui Pik
IP Tai Wai, David
JUNG Po Ying, Carman
KO Kwok Hing
KONG Chi Chung
KONG Li Yi, Katherine
KONG Wan Yee
KUNG Wai Yu
KWAN Chi Sum
KWOK Ho Ting
KWOK Wai Ting
KWONG Hiu Jing
LAI Hoi Wan, Bernadette
LAI Wai Ming
LAI Wing Sze
LAI Yat San
LAM Sze Ming
LAM Yui Ka, Yoko

LAM, Vivian
LAU Kwok Keung
LAU Wing Yin
LAW Chi Sang
LAW Kam Tong
LEE Ka Ho
LEE Kin Keung
LEE Nin Chi, Andy
LEE Tin Chi
LEE Wai Ho, Stephen
LEE Wing Hei
LEE Wing Kwong
LEE Wing Pui
LEE Yun Kee
LEUNG Hin Ming, Anthony
LEUNG Kang Fung
LEUNG Kit Yiu
LEUNG Kun Hang
LEUNG Kwun To, Anthony
LEUNG Tit Born, Titney
LI Kei Yuen
LIN, Jenny
Linda
LIU Yan Keun
LIU, Darwin
LO Kwong Fat
LOCK Fung Lan
LUI, Howard
LUK Chi Wing
LUK Pui Ki, Chris
MAK Man Hoi, Mayson
MAK Man Yu
MAK Wing Yee, Winnie
MAK Yan Wing, Henry
MAK, W. Y.
MAN Sau Wai, Maria
MEYER, Robert
MIAO Fung Mei
MOK Lau Mee, Judy
Mr. & Mrs. RELWANI
NG Chi Keung
NG Kit Wan
NG Kwai Ying
NG Mei Kuen, Zona

NG Pak Wan
NG Yee Wa
NGAN May Wan
Nicholas
Nisha RELWANI
PANG Sze Man
PANG Yee Wan, Tina
POON Fung Yee
POON Suk Yin
POON Tin Yau
POON Wing Fai
SHEK Yau Ling, Clare
Stephanie
SZE ZAU Woen Yung, Doreen
SZE, Doreen
SZETO, Jenny
TAM Man Shun
TANG Lai Yi, Florence
TANG Long Sing, Raymond
TANG Po Sze
TANG, Nadia
TONG Kit Ming
TONG Pak Chuen
TSANG Yat Kiang
TSE Chi Ming
TSUI Chin Ming
WAI Suk Han
WAN King Chi
WAN Sai Cheong
WONG Chi Ho
WONG Kit Yee, Evita
WONG Kwok Leung
WONG Siu Kum, Katty
WONG Ting San, Teresa
WONG, Daniel
WU Shuk Man
WU Wai Fan, Brenda
WU, Ronny
YAU Pui Kit
YAU Suk Yin, Grace
YAU Wai Kuen
YEUNG Hin Sheun
YEUNG Kwong Yuen
YEUNG Lok Ki
YIM Oi Ching
YIP Chun Hiu, Rebecca
YIP Ho Lam
YIP York See

Yiu Chi Wing
YU Pak Chuen, Henry
YU Sim Kuen, Katie
YUE Shi Kwong
YUEN Kit Ching, Jessica
Ziven
丁鳳群
中華無原罪聖母女修女
仇英金
孔昭偉
孔麗霞
尹寶琪
方秀珍
方嬋鳳
方艷紅
王彩霞
王燕玲
包麗儀
甘淑馨
任演納博士
伍芷瑩
朱妙明
朱良清
朱為
朱珮君
朱啟文校長
朱雲英
何丁有
何永昌
何志偉醫生
何秋兒
何倩琼
何浩然
何浩銓
何浩銘
何婉儀
何詠嘉
何瑞琴
何錦梅
余叔韶
余緒娟
吳少鳳
吳冬花
吳冬喜
吳佩琦
吳尚倫
吳東喜
吳炳珍

吳桂玲
吳國忠
吳惠婷
吳琼霜
吳翠芳
吳燕玲博士
吳錫汶
宋錦洪
李介眉
李月英
李月香
李宏鄉
李志德
李志輝
李秀
李佩施
李泳怡
李金妹
李紅
李桂華
李偉光
李淑儀
李敬聰
李煥笑
李鈿榮
李嬌梅
李滿蓮
李鳳玲
李寶娟
阮鳳儀校長
周玉怡
周厚慈
周偉立副校長
周惠芳
周漢珍
周德義
周潔怡
周穎琳
林少梅
林巧珍
林玉珍
林玉琼
林兆聰
林秀華
林秀蘭
林美川
林培珠
林智傑

林華民
林瑞蓮
林嘉泰先生JP
林綺玲
林靜儀
林曦文
邱信誠
邱慧婷
施潔瑩
胡姬紅
范帶娣
范智超
唐德輝
徐子英
徐秀玲
徐珠華
徐麗靜
袁月娥
袁玉霞
袁瑞琪
袁瑞祺
馬小姐
馬金蓮
馬素珠
馬淑貞
馬嘉鳳
區靄婷
張玉霞
張旭恩
張珍友
張婉玲
張晨榕
張雪金
張群弟
張群英
張夢瑤
張德佩
曹麗萍
梁乃森
梁小琴
梁永鴻博士
梁佩如
梁芬友
梁長才
梁恩康
梁桂妹
梁浩銘
梁帶荷

梁惠嫻
梁森
梁愷恩
梁煒櫻
梁煥坤
梁碧華
梁鳳娣
梁慶雲
梁穎麟
梁錦就
梁麗芬
梁顯明
莊愛娥
莫兆良
莫瑞良
許佩貞
許綺娜
許耀南
郭妙芳
郭志良先生
郭惠芳
陳永光伉儷
陳永貴
陳成晃
陳沛雲
陳明珠
陳金好
陳俊朗
陳美霞
陳家區
陳家寶
陳健思
陳國玲
陳婉儀
陳焯然
陳敏華
陳淑莊議員
陳惠玲
陳進得
陳雯詩
陳楚琪
陳瑞英
陳翠玲
陳廣榮
陳賜珍
陳踐素
陳曉東
陳禮琼

陳麗芳
陳麗英
陳馨寧
陸鳳妹
陸麗賢
麥曉晴
麥穎怡
彭淑娟
曾林鳳緻
曾芷鈴
曾彩金
曾淑文
游笑英
舒嘉南
馮美芳
馮麗珍
黃大同
黃月嬌
黃仲麒
黃杏葵
黃俏紫
黃苡靜
黃詠資
黃逸雄及英美容
黃榆婷
黃漢容
黃碧芬
黃劍榮
黃曉盈
黃錦山
黃錦容
黃靜儀
黃麗珍
黃麗瓊
楊月少
楊余夏卿
楊秀
楊美儀
楊偉邦
楊偉強
楊婉儀
楊碧璋
楊寶蓮
溫玉儀
葉子齊
葉金蘭
葉鳳君
葉麗芳校長

鄧愛儀
廖桂芬
廖堅裴
廖梓汶
廖惠英
熊麗光
趙佩文
趙麗荷
趙寶玲
趙寶珍
劉思思
劉迪玲
劉倚霖
劉桂嫦
劉清怡
劉嶸霖
樊義琴
歐芷芊
歐偉民
潘玉冰
潘莫美梨
潘愛珍
潘瑤華
蔡元璋
蔡佩彤
蔡雄傑
蔡穎琪
蔣旻意
談小燕
談寶釗
鄧永佳
鄧沛強
鄧致民
鄧曉欣
鄧燕琼
鄧寶珊
鄭啟文
鄭基松
鄭淑蓮
鄭紹源
鄭黃秀玲
鄭鳳雲
鄭曉文
黎玉娟
黎羨青
黎寶儀
盧磅兄
盧燕萍

蕭汝生
蕭美蘭
霍紹森
霍惠娟
駱乾福
鮑玉環
龍少英
龍震宇
戴韋
謝志英
謝芷晴
謝愛嫻
謝滿和
謝碧嫻
鍾健民
鍾婉雲
鍾婉儀
鍾漢榮
韓玉蘭
韓汝雯
韓雅琪
顏南意
顏美潔
魏蘭香
羅王燕玲
羅世傑醫生
羅巨樑
羅玉娟
羅育強
羅美里
羅啟仁
羅潔貞
羅樂楣
譚家欣
譚淑萍
譚遠靈
譚鳳玲
關順意
關蕙珍
關寶珍
嚴汝洲
蘇子諾
蘇月絹
蘇桂英
蘇茨
蘇綺雯
蘇鳳娟
顧裕善

學校
Schools

Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, Department of Linguistics and Modern Languages, The Chinese University of Hong Kong
Diocesan Girls' School
Division of Speech and Hearing Sciences, The University of Hong Kong
ELCHK, Grace Nursery School
九龍工業學校
九龍塘宣道小學六乙班
五邑司徒浩中學
天水圍官立小學
天主教培聖中學
屯門天主教中學
心光盲人院暨學校
可道中學(薈色園主辦)
石籬天主教中學
匡智松嶺第三校
匡智張玉瓊晨輝學校
伯裘學校
佛教黃鳳翎中學
妙法寺劉金龍中學
庇利羅士女子中學
拔萃女書院
明愛元朗陳震夏中學
明愛樂勤學校
東華三院黃朱惠芬幼稚園
東華學院

油麻地天主教小學(海泓道)
長沙灣天主教英文中學
保良局陳麗玲(百周年)學校
保良局羅氏信託學校
保護兒童會長沙灣幼兒學校
宣道會陳李詠貞紀念幼稚園
皇仁舊生會中學
香港青年協會李兆基書院
香港培道中學
香港專業教育學院(屯門)
香港樹仁大學
培僑中學
博愛醫院朱國京夫人紀念幼稚園幼兒中心
喇沙書院
惠僑英文中學
聖公會基孝中學
聖伯多祿中學
聖芳濟書院
葵涌循道中學
嘉諾撒培德書院
瑪莉灣學校
嶺南大學
嶺南鍾榮光博士紀念中學

出版 Publication:	扶康會	Fu Hong Society
督印 Publisher:	總幹事陸慧妍女士	Ms. LUK Wai-yin, Becky, Chief Executive Officer
編輯小組 Editorial Group:	盧鴻業 先生 黎兆芬 女士 黃昭泰 女士 陳佩芳 女士	Mr. LO Hung-yip Ms. LAI Siu-fun, April Ms. WONG Chiu-tai, Monica Ms. CHAN Pui-fong, Daisy



總辦事處: 九龍深水埗樂年花園保安道二號A地下
Head Office: G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, ShamshuiPo, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 2745-0424 傳真 Fax: 2786-4097 電郵 E-mail: fhs@fuhong.org

S O C I A L
I N C L U S I O N

樂也
融融

.....
www.fuhong.org

